叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000001

2. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000002

3. 布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(the Adventure Of The Bruce-partington Plans) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

第1/3页

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz]
The Adventure of the Bruce - Partington Plans
这 冒险 的 这 布鲁斯 - 帕廷顿 计划

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险

[baɪ]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl]
by Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the third week of November , in the year 1895 ,
在 这 第三 星期 的 十一月 ， 在 这 年 - ，

1895年11月的第三周，

[ə; eɪ] [dens] ['jeləʊ] [fɒg] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] ['lʌndən] .
a dense yellow fog settled down upon London .
一个 稠密 黄色的 多雾路段 定居 向下 之上 伦敦 .

伦敦上空笼罩着一层浓厚的黄色雾气。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]
From the Monday to the Thursday I doubt whether it was ever
从 这 周一 到 这 周四 我 怀疑 无论 它 曾是 曾经
['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn]['beɪkə(r)] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
possible from our windows in Baker Street to see the loom of the opposite
可能的 从 我们的 视窗 在 贝克 街道 到 看 这 织布机 的 这 对面的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

从星期一到星期四，我怀疑从贝克街的窗户是否能够看到对面房子的织布机。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [həʊmz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [krɒs] - ['ɪndeksɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] .
The first day Holmes had spent in cross - indexing his huge book of references .
这 第一的 天 福尔摩斯 有 花费 在 叉 - 索引 他的 巨大的 书 的 参考 .

福尔摩斯花了整整一天时间整理他那本厚厚的参考书的索引。

[ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] ['ɒkjupaɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The second and third had been patiently occupied upon a subject which he
这 第二 和 第三 有 到过 耐心 占领 之上 一个 主题 哪个 他
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
had recently made his hobby — the music of the Middle Ages .
有 最近 制成 他的 爱好 — 这 音乐 的 这 中间 年龄 .

第二和第三本书一直耐心地研究着他最近迷上的一个主题——中世纪的音乐。

[bʌt; bət] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [frɒm; frəm]
But when , for the fourth time , after pushing back our chairs from
但 什么时候 ， 为了 这 第四 时间 ， 后 推动 后退 我们的 椅子 从
['brekfəst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ,
breakfast we saw the greasy ,
早餐 我们 锯 这 腻 ，

但是，当我们第四次在早餐后把椅子往后推时，我们看到了油腻腻的……

['hevi] [braʊn] [swɜːl] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [pɑːst][juː 'es][ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [ɪn] ['ɔɪli] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði]
heavy brown swirl still drifting past us and condensing in oily drops upon the
重的 棕色的 漩涡 仍然 漂流 过去的 我们 和 冷凝 在 油腻的 滴 之上 这
['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
window - panes ,
窗户 - 窗格 ,

浓重的棕色旋涡仍在我们身边飘过，并在窗玻璃上凝结成油滴。

[maɪ] ['kɑːmˌrædz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['æktɪv] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [dræb] [ɪg'zɪstəns] [nəʊ]
my comrade's impatient and active nature could endure this drab existence no
我的 同志的 不耐烦 和 积极的 自然 可以 忍受 这 单调 存在 不
['lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我的同志性子急躁，精力旺盛，再也无法忍受这种单调乏味的生活了。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'prest] ['enədʒi] ,
He paced restlessly about our sitting - room in a fever of suppressed energy ,
他 踱步 躁动不安 关于 我们的 坐着 - 房间 在 一个 发烧 的 被抑制 活力 ,
['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
biting his nails ,
咬 他的 指甲 ,

他焦躁不安地在我们客厅里踱来踱去，压抑着一股强烈的能量，不停地咬着指甲。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ɪn'ækʃn] .
tapping the furniture , and chafing against inaction .
窃听 这 家具 , 和 摩擦 反对 不作为 .

敲打着家具，对无所作为感到焦躁不安。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['wɒts(ə)n] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nothing of interest in the paper , Watson ? ” he said .
“ 没有什么 的 兴趣 在 这 纸 , 沃森 ? ” 他 说 .

“沃森，报纸上就没有什么值得关注的内容吗？”他问道。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [həʊmz] [ment] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
I was aware that by anything of interest , Holmes meant anything of criminal
我 曾是 意识到的 那 经过 任何事物 的 兴趣 , 福尔摩斯 意思是 任何事物 的 刑事
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我知道福尔摩斯所说的任何有趣的事情，指的是任何与犯罪有关的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][wɔː(r)] ,
There was the news of a revolution , of a possible war ,
那里 曾是 这 消息 的 一个 革命 , 的 一个 可能的 战争 ,

有消息称将爆发革命，也可能爆发战争。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
and of an impending change of government ;
和 的 一个 即将到来的 改变 的 政府 ;

以及即将到来的政府更迭；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən] .
but these did not come within the horizon of my companion .
但 这些 做过 不是 来 之内 这 地平线 的 我的 伴侣 .

但这不在我同伴的视野之内。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒmənpleɪs]
I could see nothing recorded in the shape of crime which was not commonplace
我 可以 看 没有什么 记录 在 这 形状 的 犯罪 哪个 曾是 不是 平凡
[ænd; ənd]['fjuːtaɪl] .
and futile .
和 徒劳 .

我没有看到任何关于犯罪的记录，除非是司空见惯且毫无意义的犯罪。

[həʊmz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [mi'ændəriŋ] .
Holmes groaned and resumed his restless meanderings .
福尔摩斯 呻吟 和 恢复 他的 不安 蜿蜒曲折 .

福尔摩斯呻吟了一声，继续他焦躁不安的漫无目的的游荡。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] ,
“ The London criminal is certainly a dull fellow ,
“ 这 伦敦 刑事 是 当然 一个 乏味的 同伴 ,

“伦敦的罪犯确实是个无趣的人，

” [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huːz] [geɪm] [hæz; həz] [feɪld] [hɪm] .
” said he in the querulous voice of the sportsman whose game has failed him .
” 说 他 在 这 抱怨的 嗓音 的 这 运动员 谁 游戏 有 失败的 他 .

“他用那种比赛失利后运动员特有的抱怨语气说道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , ['wɒts(ə)n] .
“ Look out this window , Watson .
“ 看 出去 这 窗户 , 沃森 .

“沃森，看看这扇窗户外面。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [luːm] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmli] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [blend] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː]
See how the figures loom up , are dimly seen , and then blend once more into
看 如何 这 数据 织布机 向上 , 是 依稀 已见 , 和 然后 混合 一次 更多的 进入
[ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] .
the cloud - bank .
这 云 - 银行 .

看看这些身影是如何逐渐显现，变得模糊不清，然后又再次融入云层之中的。

[ðə; ði] [θiːf] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd] [rəʊm] ['lʌndən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)]
The thief or the murderer could roam London on such a day as the tiger
这 贼 或者 这 凶手 可以 漫游 伦敦 在 这样的 一个 天 作为 这 老虎
[dʌz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
does the jungle ,
做 这 丛林 ,

在这样的日子里，窃贼或凶手可以像老虎在丛林中一样在伦敦横行。

[ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pauns] , [ænd; ənd] [ðen] ['evɪdənt] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] . ”
unseen until he pounces , and then evident only to his victim . ”
看不见 直到 他 猛扑 , 和 然后 明显 仅有的 到 他的 受害者 . ”

他平时不露面，直到突然袭击才会现身，而且只有受害者才能发现他。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] , ” [sed] [ai] , “ [biːn] ['njuːmərəs] ['peti] [θeft] .
“ There have , ” said I , “ been numerous petty thefts .
“ 那里 有 , ” 说 我 , “ 到过 很多的 小气 盗窃 .

“发生过很多小偷小摸事件，”我说。

” [həʊmz] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
” Holmes snorted his contempt .
” 福尔摩斯 哼了一声 他的 鄙视 .

福尔摩斯嗤之以鼻。

“ [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][steɪdʒ][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən] [ðæt] , ”
“ This great and sombre stage is set for something more worthy than that , ”
“ 这 伟大的 和 阴沉 阶段 是 放 为了 某物 更多的 值得 比 那 , ”
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“这个庄严肃穆的舞台，是为了迎接比这更有价值的事情而搭建的，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . ”
“ It is fortunate for this community that I am not a criminal . ”
“ 它 是 幸运 为了 这 社区 那 我 是 不是 一个 刑事 . ”

“对于这个社区来说，我不是罪犯，这是一件幸事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ai] ['hɑːtɪli] .
“ It is , indeed ! ” said I heartily .
“ 它 是 , 的确 ! ” 说 我 衷心地 .

“的确如此！”我由衷地说道。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [brʊks] [ɔː(r)] ['wʊdhaʊs] ,
“ Suppose that I were Brooks or Woodhouse ,
“ 认为 那 我 是 布鲁克斯 或者 伍德豪斯 ,

“假设我是布鲁克斯或伍德豪斯，

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪfti] [men] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
or any of the fifty men who have good reason for taking my life ,
或者 任何 的 这 五十 男人 WHO 有 好的 原因 为了 采取 我的 生活 ,

或者其他五十个有充分理由取我性命的人，

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][ai] [sə'vaɪv] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [pə'sjuːt] ?
how long could I survive against my own pursuit ?
如何 长的 可以 我 存活 反对 我的 自己的 追逐 ?

我能抵挡住自己的追捕多久？

[ə; eɪ] ['sʌmənz] , [ə; eɪ]['bəʊgəs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
A summons , a bogus appointment , and all would be over .
一个 传票 , 一个 虚假 预约 , 和 全部 会 是 超过 .

一张传票，一次虚假的任命，一切就都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [deɪz] [ɒv; əv] [fɒg] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kʌntriz] — [ðə; ði] ['kʌntriz]
It is well they don't have days of fog in the Latin countries — the countries
它 是 出色地 他们 不 有 天 的 多雾路段 在 这 拉丁 国家 — 这 国家
[ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
of assassination .
的 暗杀 .

幸好拉丁美洲国家没有大雾天气——这些国家是暗杀事件频发之地。

[baɪ][dʒəʊv] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [ded] [mə'nɒtəni] .
By Jove ! here comes something at last to break our dead monotony .
经过 朱庇特 ! 这里 来 某物 在 最后的 到 休息 我们的 死的 单调 .

我的天哪！终于有东西能打破我们死气沉沉的单调生活了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
” It was the maid with a telegram .
” 它 曾是 这 女佣 和 一个 电报 .

“是女佣送来的电报。”

[həʊmz] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Holmes tore it open and burst out laughing .
福尔摩斯 撕裂 它 打开 和 爆裂 出去 笑 .

福尔摩斯撕开包装，哈哈大笑起来。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [nekst] ? ” [sed] [hiː; hi] .
What next ? ” said he .
什么 下一个 ? ” 说 他 .

“接下来呢？”他问道。

“ ['brʌðə(r)] ['maɪˌkrɑːft] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . ”
“ Brother Mycroft is coming round . ”
“ 兄弟 迈克罗夫特 是 未来 圆形的 . ”

“迈克罗夫特兄弟快醒了。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [træm] - [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
It is as if you met a tram - car coming down a country lane .
它 是 作为 如果 你 遇见 一个 电车 - 车 未来 向下 一个 国家 车道 .

这就像你在乡间小路上遇到一辆驶来的电车。

['maɪˌkrɑːft] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['reɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌnz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Mycroft has his rails and he runs on them .
迈克罗夫特 有 他的 铁轨 和 他 跑步 在 他们 .

迈克罗夫特有他的轨道，他沿着轨道奔跑。

[hɪz; ɪz] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði] [daɪ'ɒdʒəniːz] [klʌb] , ['waɪthɔːl] — [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['saɪk(ə)l] .
His Pall Mall lodgings , the Diogenes Club , Whitehall — that is his cycle .
他的 帕尔 购物中心 住宿 , 这 第欧根尼 俱乐部 , 白厅 — 那 是 他的 循环 .

他在帕尔马尔的住所、狄奥根尼俱乐部、白厅——这就是他的活动范围。

[wʌns] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
Once , and only once , he has been here .
一次 , 和 仅有的 一次 , 他 有 到过 这里 .

他只来过这里一次。

[wɒt] [ʌp'hiːv(ə)l] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'reɪld] [hɪm] ? ”
What upheaval can possibly have derailed him ? ”
什么 动荡 能 可能 有 脱轨 他 ? ”

究竟是什么样的变故让他偏离了轨道?

“ [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ?
“ Does he not explain ?
” 做 他 不是 解释 ?

他难道不解释吗?

” [həʊmz] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['telɪgræm] .
” Holmes handed me his brother's telegram .
” 福尔摩斯 递交 我 他的 兄弟 电报 .

“福尔摩斯把哥哥的电报递给了我。”

“ [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [kə'dʌgən] [west] .
“ Must see you over Cadogan West .
“ 必须 看 你 超过 卡多根 西方 .

“一定要在卡多根西区见到你。”

['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Coming at once .
未来 在 一次 .

马上就到。

” ['maɪˌkrɑːft] .
” MYCROFT .
” 迈克罗夫特 .

“MYCROFT。

“ [kə'dʌgən] [west] ?
“ Cadogan West ?
“ 卡多根 西方 ?

“卡多根西？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] . ”
I have heard the name . ”
我 有 听到 这 姓名 . ”

我听说过这个名字。

“ [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
“ It recalls nothing to my mind .
“ 它 召回 没有什么 到 我的 头脑 .

“我什么也想不起来。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['maɪˌkrɑːft][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] !
But that Mycroft should break out in this erratic fashion !
但 那 迈克罗夫特 应该 休息 出去 在 这 不稳定的 时尚 !

但麦克罗夫特竟然会以这种反常的方式爆发！

[ə; eɪ]['plænɪt] [mait] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
A planet might as well leave its orbit .
一个 行星 可能 作为 出色地 离开 它是 轨道 .

行星完全有可能脱离其轨道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['maɪˌkrɑːft][ɪz] ?
By the way , do you know what Mycroft is ?
经过 这 方式 , 做 你 知道 什么 迈克罗夫特 是 ?

对了，你知道麦克罗夫特是什么吗？

” [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
” I had some vague recollection of an explanation at the time of
” 我 有 一些 模糊的 回忆 的 一个 解释 在 这 时间 的
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
the Adventure of the Greek Interpreter .
这 冒险 的 这 希腊语 翻译 .

“我隐约记得在《希腊译员历险记》发生时，曾有人对此做过解释。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
“ You told me that he had some small office under the British government .
“ 你 讲述 我 那 他 有 一些 小的 办公室 在下面 这 英国 政府 .

“你告诉我他在英国政府手下有个小办公室。”

” [həʊmz] ['tʃʌkl] .
” Holmes chuckled .
” 福尔摩斯 轻笑 .

福尔摩斯轻笑了一声。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][kwaɪt][səʊ] [wel] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
“ I did not know you quite so well in those days .
“ 我 做过 不是 知道 你 相当 所以 出色地 在 那些 天 .

“那时候我对你还不太了解。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [wen] [wʌn] [tɔːks] [ɒv; əv] [haɪ] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
One has to be discreet when one talks of high matters of state .
一 有 到 是 慎重 什么时候 一 会谈 的 高的 事情 的 状态 .

谈论国家大事时，必须谨慎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
You are right in thinking that he is under the British government .
你 是 正确的 在 思维 那 他 是 在下面 这 英国 政府 .

你认为他受英国政府管辖，这种想法是对的。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
You would also be right in a sense if you said that occasionally he is the
你 会 还 是 正确的 在 一个 感觉 如果 你 说 那 偶尔 他 是 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] . ”
British government . ”
英国 政府 . ”

从某种意义上说，如果你说他有时就是英国政府，那也没错。

“ [maɪ][dɪə(r)] [həʊmz] ! ”
“ My dear Holmes ! ”
“ 我的 亲爱的 福尔摩斯 ! ”

“我亲爱的福尔摩斯！”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
“ I thought I might surprise you .
“ 我 想法 我 可能 惊喜 你 .

“我想给你一个惊喜。”

['maɪˌkrɑːft] [drɔːz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ,
Mycroft draws four hundred and fifty pounds a year , remains a subordinate ,
迈克罗夫特 平局 四 百 和 五十 磅 一个 年 , 遗迹 一个 下属 ,

迈克罗夫特年薪四百五十英镑，仍然是个下属。

[hæz; həz][nəʊ] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪl] [rɪ'siːv] ['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] [nɔː(r)]['taɪt(ə)l] ,
has no ambitions of any kind , will receive neither honour nor title ,
有 不 抱负 的 任何 种类 , 将要 收到 两者都不 荣誉 也不 标题 ,

他没有任何野心，既不会获得荣誉也不会获得头衔。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
but remains the most indispensable man in the country . ”
但 遗迹 这 最多 必不可少 男人 在 这 国家 . ”

但他仍然是这个国家最不可或缺的人物。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [wel] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ju'niːk] .
“ Well , his position is unique .
“ 出色地 , 他的 位置 是 独特的 .

“嗯，他的处境很特殊。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
He has made it for himself .
他 有 制成 它 为了 他自己 .

这是他为自己创造的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
There has never been anything like it before , nor will be again .
那里 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 前 , 也不 将要 是 再次 .

以前从未有过，以后也不会再有了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪdɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɔːdəli] [breɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti]
He has the tidiest and most orderly brain , with the greatest capacity
他 有 这 最整洁 和 最多 秩序 脑 , 和 这 最 容量
[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [fækts] ,
for storing facts ,
为了 存储 事实 ,

他的大脑组织性极强，思维井然有序，而且拥有最强的记忆力。

[ɒv; əv] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
of any man living .
的 任何 男人 活的 .

任何活着的人。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] [hiː; hi]
The same great powers which I have turned to the detection of crime he
这 相同的 伟大的 权力 哪个 我 有 转向 到 这 检测 的 犯罪 他
[hæz; həz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
has used for this particular business .
有 用过的 为了 这 特别的 商业 .

他用我用来侦破案件的同样强大的力量，来处理这起特殊的案件。

[ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði]
The conclusions of every department are passed to him , and he is the
这 结论 的 每一个 部门 是 通过了 到 他 , 和 他 是 这
['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
central exchange ,
中央 交换 ,

各个部门的结论都要传达给他，他是信息交流的中心。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋhaʊs] , [wɪtʃ] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] .
the clearinghouse , which makes out the balance .
这 清算所 , 哪个 制作 出去 这 平衡 .

结算中心负责计算余额。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['speʃəlɪzəm] [ɪz] [ɒm'nɪsiəns] .
All other men are specialists , but his specialism is omniscience .
全部 其他 男人 是 专家 , 但 他的 专业 是 全知全能 .

其他人都是某个领域的专家，而他的专长是全知全能。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [niːdz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
We will suppose that a minister needs information as to a point which
我们 将要 认为 那 一个 部长 需求 信息 作为 到 一个 观点 哪个
[ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
involves the Navy ,
涉及 这 海军 ,

假设一位部长需要了解与海军有关的某个信息，

['ɪndiə] , ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbaɪmɪ'tælɪk] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['seprət] [əd'vaɪs]
India , Canada and the bimetallic question ; he could get his separate advices
印度 , 加拿大 和 这 双金属 问题 ; 他 可以 得到 他的 分离 建议
[frɒm; frəm] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ə'pɒn] [iːtʃ] ,
from various departments upon each ,
从 各种各样的 部门 之上 每个 ,

印度、加拿大和金银复本位制问题；他可以就每个问题分别向各个部门征求意见。

[bʌt; bət]['əʊnli]['maɪˌkrɑːft][kæn; kən]['fəʊkəs][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌɒf'hænd] [haʊ] [iːtʃ] ['fæktə(r)]
but only Mycroft can focus them all , and say offhand how each factor
但 仅有的 迈克罗夫特 能 重点 他们 全部 , 和 说 随意 如何 每个 因素
[wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
would affect the other .
会 影响 这 其他 .

但只有麦克罗夫特才能将所有这些因素联系起来，并毫不费力地说明每个因素会如何影响其他因素。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ]['juːzɪŋ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] , [ə; eɪ] [kən'viːniəns] ; [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
They began by using him as a short - cut , a convenience ; now he has made
他们 开始 经过 使用 他 作为 一个 短的 - 切 , 一个 方便 ; 现在 他 有 制成
[hɪm'self][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .
himself an essential .
他自己 一个 基本的 .

他们一开始把他当作捷径，当作方便的工具；现在他已经成为不可或缺的一员。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [breɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɪdʒɪn] - [həʊld] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['hændɪd]
In that great brain of his everything is pigeon - holed and can be handed
在 那 伟大的 脑 的 他的 一切 是 鸽子 - 有孔的 和 能 是 递交
[aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
out in an instant .
出去 在 一个 立即的 .

在他那聪明的脑袋里，所有东西都被归类，可以瞬间分配出去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] .
Again and again his word has decided the national policy .
再次 和 再次 他的 单词 有 决定 这 国家的 政策 .

他的一句话就决定了国家政策。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He lives in it .
他 生活 在 它 .

他住在里面。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [wen] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] ,
He thinks of nothing else save when , as an intellectual exercise ,
他 思考 的 没有什么 别的 节省 什么时候 , 作为 一个 知识分子 锻炼 ,

除了作为一种智力练习之外，他什么也想不到。

[hiː; hi][ˌʌn'bend] [ɪf] [ai][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
he unbends if I call upon him and ask him to advise me on one of my
他 展开 如果 我 称呼 之上 他 和 问 他 到 建议 我 在 一 的 我的
['lɪt(ə)l]['prɔːbləmz] .
little problems .
小的 问题 .

如果我向他求助，请他帮我解决一些小问题，他就会宽容大度。

[bʌt; bət]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
But Jupiter is descending to - day .
但 木星 是 下降 到 - 天 .

但今天木星正在下降。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What on earth can it mean ?
什么 在 地球 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[huː] [ɪz] [kə'dʌgən] [west] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə]['maɪˌkrɑːft] ? ”
Who is Cadogan West , and what is he to Mycroft ? ”
WHO 是 卡多根 西方 , 和 什么 是 他 到 迈克罗夫特 ? ”

卡多根·韦斯特是谁？他和麦克罗夫特是什么关系？

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai][kraɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ I have it , ” I cried , and plunged among the litter of papers upon the
“ 我 有 它 ， ” 我 哭 ， 和 暴跌 之中 这 垃圾 的 文件 之上 这
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

“我找到了！”我喊道，然后一头扎进沙发上的一堆纸张中。

“ [jes] , [jes] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
“ Yes , yes , here he is , sure enough !
“ 是的 ， 是的 ， 这里 他 是 ， 当然 足够的 ！

“是的，是的，他果然在这里！”

[kə'dʌgən] [west] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ɒn]
Cadogan West was the young man who was found dead on the Underground on
卡多根 西方 曾是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 成立 死的 在 这 地下 在
['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Tuesday morning .
周二 早晨 .

卡多根·韦斯特是周二早上在地铁里被发现死亡的那位年轻人。

” [həʊmz] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Holmes sat up at attention , his pipe halfway to his lips .
” 福尔摩斯 卫星 向上 在 注意力 ， 他的 管道 半 到 他的 嘴唇 .

福尔摩斯笔直地坐了起来，烟斗举到嘴边一半。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəs] , ['wɒts(ə)n] .
“ This must be serious , Watson .
“ 这 必须 是 严肃的 ， 沃森 .

“沃森，这肯定很严重。”

[ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
A death which has caused my brother to alter his habits can be no
一个 死亡 哪个 有 导致 我的 兄弟 到 改变 他的 习惯 能 是 不
['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .
ordinary one .
普通的 一 .

导致我哥哥改变生活习惯的死亡事件绝非寻常。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What in the world can he have to do with it ?
什么 在 这 世界 能 他 有 到 做 和 它 ?

这跟他有什么关系?

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['fiːtʃələs] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The case was featureless as I remember it .
这 案件 曾是 无特征 作为 我 记住 它 .

我记忆中，这个案子没什么特别之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .
The young man had apparently fallen out of the train and killed himself .
这 年轻的 男人 有 显然 倒下 出去 的 这 火车 和 被杀 他自己 .

这名年轻人显然是从火车上摔下来自杀的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɔb] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt]
He had not been robbed , and there was no particular reason to suspect
他 有 不是 到过 被抢劫 ， 和 那里 曾是 不 特别的 原因 到 怀疑
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

他没有被抢劫，也没有任何理由怀疑发生了暴力事件。

[ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] ? ”
Is that not so ? ”
是 那 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɪŋkwest] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [freʃ] [fækts]
“ There has been an inquest , ” said I , “ and a good many fresh facts
“ 那里 有 到过 一个 死因调查 , ” 说 我 , “ 和 一个 好的 许多 新鲜的 事实
[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
have come out .
有 来 出去 .

“已经进行了调查,”我说,“并且有很多新的事实浮出水面。”

[lʊkt] [æt; ət][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] . ”
Looked at more closely , I should certainly say that it was a curious case . ”
看起来 在 更多的 密切 , 我 应该 当然 说 那 它 曾是 一个 好奇的 案件 . ”

仔细分析之后，我不得不说，这的确是一个奇特的案例。

“ [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ]['brʌðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]
“ Judging by its effect upon my brother , I should think it must be a most
“ 评判 经过 它是 影响 之上 我的 兄弟 , 我 应该 思考 它 必须 是 一个 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .
extraordinary one .
非凡的 一 .

“从它对我哥哥的影响来看，我认为这一定是一种非常不寻常的影响。”

” [hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] .
” He snuggled down in his armchair .
” 他 依偎着 向下 在 他的 扶手椅 .

他舒服地窝在扶手椅里。

“ [naʊ] , ['wɒts(ə)n] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][fækts] . ”
“ Now , Watson , let us have the facts . ”
“ 现在 , 沃森 , 让 我们 有 这 事实 . ”

“沃森，现在，让我们知道事实吧。”

“ [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] [kə'dʌgən] [west] .
“ The man's name was Arthur Cadogan West .
“ 这 男人的 姓名 曾是 亚瑟 卡多根 西方 .

“这名男子的名字叫亚瑟·卡多根·韦斯特。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət]
He was twenty - seven years of age , unmarried , and a clerk at
他 曾是 二十 - 七 年 的 年龄 , 未婚 , 和 一个 职员 在
['wʊlɪtʃ] ['ɑːsənl] . ”
Woolwich Arsenal . ”
伍尔维奇 兵工厂 . ”

他27岁，未婚，是伍尔维奇兵工厂的一名职员。

“ ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] .
“ Government employ .
“ 政府 采用 .

“政府雇员。

[bɪ'həʊld][ðə; ði][lɪŋk] [wɪð] ['brʌðə(r)]['maɪˌkrɑːft] ! ”
Behold the link with Brother Mycroft ! ”
看哪 这 关联 和 兄弟 迈克罗夫特 ! ”

瞧瞧这和迈克罗夫特兄弟的联系!

“ [hiː; hi] [left] ['wʊlɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
“ He left Woolwich suddenly on Monday night .
“ 他 左边 伍尔维奇 突然 在 周一 夜晚 .

“他周一晚上突然离开了伍尔维奇。”

[wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , [mɪs] ['vaɪələt] ['westberiː] ,
Was last seen by his fiancée , Miss Violet Westbury ,
曾是 最后的 已见 经过 他的 未婚妻 , 错过 紫色 韦斯特伯里 ,

最后一次见到他是在他的未婚妻维奥莱特·韦斯特伯里小姐那里。

[huːm] [hiː; hi] [left] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'baʊt] ['sɛvən] : - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
whom he left abruptly in the fog about 7 : 30 that evening .
谁 他 左边 突然 在 这 多雾路段 关于 7 : - 那 晚上 .

那天晚上大约7点30分，他突然在雾中离开了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
There was no quarrel between them and she can give no motive for
那里 曾是 不 争吵 之间 他们 和 她 能 给 不 动机 为了
[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
his action .
他的 行动 .

他们之间并没有争吵，她也无法解释他这样做的动机。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
The next thing heard of him was when his dead body was discovered by a
这 下一个 事物 听到 的 他 曾是 什么时候 他的 死的 身体 曾是 发现 经过 一个
[pleɪt] - ['leɪə(r)] [nemd] ['meɪs(ə)n] ,
plate - layer named Mason ,
盘子 - 层 命名 石匠 ,

人们再次听到他的消息，是他的尸体被一名名叫梅森的铺板工人发现了。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['ɔːlgeɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪstəm] [ɪn] ['lʌndən] . ”
just outside Aldgate Station on the Underground system in London . ”
只是 外部 阿尔德盖特 车站 在 这 地下 系统 在 伦敦 . ”

就在伦敦地铁阿尔德盖特站外面。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？”

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][sɪks][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
“ The body was found at six on Tuesday morning .
“ 这 身体 曾是 成立 在 六 在 周二 早晨 .

“尸体于周二早上六点被发现。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [æz; əz][wʌn]
It was lying wide of the metals upon the left hand of the track as one
它 曾是 说谎 宽的 的 这 金属 之上 这 左边 手 的 这 追踪 作为 一
[gəʊz] ['iːstwəd] ,
goes eastward ,
去 向东 ,

它横卧在铁轨左侧，远离金属路面（从东向东行驶的方向）。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
at a point close to the station ,
在 一个 观点 关闭 到 这 车站 ,

在靠近车站的某个点，

[weə(r)] [ðə; ði][laɪn] [i'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .
where the line emerges from the tunnel in which it runs .
在哪里 这 线 出现 从 这 隧道 在 哪个 它 跑步 .

线路从其运行的隧道中穿出的地方。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]['bædli] [krʌʃt] — [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ]
The head was badly crushed — an injury which might well have been caused by
这 头 曾是 糟糕 碎 — 一个 受伤 哪个 可能 出色地 有 到过 导致 经过
[ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .
a fall from the train .
一个 落下 从 这 火车 .

头部严重受伤——这种伤势很可能是由从火车上摔下来造成的。

[ðə; ði] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
The body could only have come on the line in that way .
这 身体 可以 仅有的 有 来 在 这 线 在 那 方式 .

尸体只能以这种方式出现在警戒线上。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbərɪŋ] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Had it been carried down from any neighbouring street , it must have
有 它 到过 携带 向下 从 任何 邻接 街道 , 它 必须 有
[pɑːst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['bæriəz] ,
passed the station barriers ,
通过了 这 车站 障碍 ,

如果是从附近的街道上搬下来的，那它肯定通过了车站的闸机。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] .
where a collector is always standing .
在哪里 一个 集电极 是 总是 常设 .

那里总站着一个收藏家。

[ðɪs] [pɔɪnt] [siːm] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] . ”
This point seems absolutely certain . ”
这 观点 似乎 绝对地 肯定 . ”

这一点似乎绝对确定无疑。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .
The case is definite enough .
这 案件 是 定 足够的 .

案情已足够确凿。

[ðə; ði] [mæn] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , ['aɪðə(r)] [fel] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [treɪn] .
The man , dead or alive , either fell or was precipitated from a train .
这 男人 , 死的 或者 活 , 任何一个 跌倒 或者 曾是 沉淀 从 一个 火车 .

这名男子，无论生死，都是从火车上坠落或被火车撞击身亡。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
So much is clear to me .
所以 很多 是 清除 到 我 .

很多事情我都明白了。

[kən'tɪnjuː] . ”
Continue . ”
继续 . ”

继续。”

“ [ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [reɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd]
“ The trains which traverse the lines of rail beside which the body was found
“ 这 火车 哪个 横穿 这 线条 的 轨 旁 哪个 这 身体 曾是 成立
[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
are those which run from west to east ,
是 那些 哪个 跑步 从 西方 到 东方 ,

“发现尸体的铁轨沿线行驶的列车都是从西向东行驶的。”

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['pjʊəli] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] ['wɪlzdən] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dʒʌŋkʃnz] .

some being purely Metropolitan , and some from Willesden and outlying junctions .

一些 存在 纯粹 大都会 , 和 一些 从 威尔斯登 和 边远 交汇处 .

有些是纯粹的伦敦都会区线路，有些则来自威尔斯登及其周边枢纽。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

It can be stated for certain that this young man , when he met his death ,

它 能 是 声明 为了 肯定 那 这 年轻的 男人 , 什么时候 他 遇见 他的 死亡 ,

可以肯定地说，这位年轻人在遇难时，

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

was travelling in this direction at some late hour of the night ,

曾是 旅行 在 这 方向 在 一些 晚的 小时 的 这 夜晚 ,

那天晚上很晚的时候，我正朝这个方向走去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] . ”

but at what point he entered the train it is impossible to state . ”

但 在 什么 观点 他 进入 这 火车 它 是 不可能的 到 状态 . ”

但无法确定他是何时登上火车的。

“ [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] . ”

“ His ticket , of course , would show that . ”

“ 他的 票 , 的 课程 , 会 展示 那 . ”

“他的车票当然会显示这一点。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] . ”

“ There was no ticket in his pockets . ”

“ 那里 曾是 不 票 在 他的 口袋 . ”

“他口袋里没有车票。”

“ [nəʊ] ['tɪkɪt] !

“ No ticket !

“ 不 票 !

“没有票！”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['wɒts(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .

Dear me , Watson , this is really very singular .

亲爱的 我 , 沃森 , 这 是 真的 非常 单数 .

我的天哪，华生，这真是太奇特了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [wʌnz] ['tɪkɪt] .

According to my experience it is not possible to reach the platform of a Metropolitan train without exhibiting one's ticket .

根据 到 我的 经验 它 是 不是 可能的 到 抵达 这 平台 的 一个 大都会 火车 没有 展出 一个人的 票 .

根据我的经验，不出示车票是不可能到达地铁列车站台的。

[prɪ'zjuːməbli] , [ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] .

Presumably , then , the young man had one .

想必 , 然后 , 这 年轻的 男人 有 一 .

由此推断，这位年轻人应该有一把。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ?
Was it taken from him in order to conceal the station from which he came ?
曾是 它 已采取 从 他 在 命令 到 隐藏 这 车站 从 哪个 他 来了 ?

是不是为了掩盖他来自哪个车站才把他的东西拿走的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
It is possible .
它 是 可能的 .

有可能。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
Or did he drop it in the carriage ?
或者 做过 他 降低 它 在 这 运输 ?

还是他把它掉在马车里了?

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] .
That is also possible .
那 是 还 可能的 .

这也有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
But the point is of curious interest .
但 这 观点 是 的 好奇的 兴趣 .

但这一点却很有意思。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['rɒbəri] ? ”
I understand that there was no sign of robbery ? ”
我 理解 那 那里 曾是 不 符号 的 抢劫 ? ”

我了解到现场没有抢劫的迹象?

“ [ə'pærəntli] [nɒt] .
“ Apparently not .
“ 显然 不是 .

“显然不是。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
There is a list here of his possessions .
那里 是 一个 列表 这里 的 他的 财产 .

这里有一份他的财产清单。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [kən'teɪnd] [tuː] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] .
His purse contained two pounds fifteen .
他的 钱包 包含 二 磅 十五 .

他的钱包里有两英镑十五元。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kaunti] [bæŋk] .
He had also a check - book on the Woolwich branch of the Capital and Counties Bank .
他 有 还 一个 查看 - 书 在 这 伍尔维奇 分支 的 这 首都 和 县 银行 .

他还持有首都郡银行伍尔维奇分行的支票簿。

[θruː] [ðɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Through this his identity was established .
通过 这 他的 身份 曾是 已确立的 .

通过这种方式，他的身份得以确立。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [dres] - ['sɜːk(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['θɪətə(r)] , ['deɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

There were also two dress - circle tickets for the Woolwich Theatre , dated for that very evening .

那里 是 还 二 裙子 - 圆圈 门票 为了 这 伍尔维奇 剧院 , 日期 为了 那 非常 晚上 .

还有两张伍尔维奇剧院的包厢票，日期正是当晚。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['peɪpəz] .

Also a small packet of technical papers .

还 一个 小的 包 的 技术的 文件 .

还有一小包技术文件。

" [həʊmz] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" Holmes gave an exclamation of satisfaction .

" 福尔摩斯 给予 一个 感叹 的 满意 .

福尔摩斯满意地惊呼了一声。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , ['wɒts(ə)n] !

" There we have it at last , Watson !

" 那里 我们 有 它 在 最后的 , 沃森 !

"沃森，我们终于找到了！"

['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] — ['wʊlɪtʃ] .

British government — Woolwich .

英国 政府 — 伍尔维奇 .

英国政府——伍尔维奇。

['ɑːsənl] — ['teknɪk(ə)l] ['peɪpəz] — ['brʌðə(r)] ['maɪˌkrɑːft] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Arsenal — technical papers — Brother Mycroft , the chain is complete .

兵工厂 — 技术的 文件 — 兄弟 迈克罗夫特 , 这 链 是 完全的 .

阿森纳——技术文件——迈克罗夫特兄弟，链条完整了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

But here he comes , if I am not mistaken , to speak for himself .

但 这里 他 来 , 如果 我 是 不是 错误 , 到 说话 为了 他自己 .

但如果我没记错的话，他现在要亲自为自己说话了。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['maɪˌkrɑːft] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

" A moment later the tall and portly form of Mycroft Holmes was ushered into the room .

" 一个 片刻 之后 这 高的 和 肥胖的 形式 的 迈克罗夫特 福尔摩斯 曾是 引导 进入 这 房间 .

片刻之后，身材高大魁梧的迈克罗夫特·福尔摩斯被领进了房间。

['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

Heavily built and massive , there was a suggestion of uncouth physical inertia in the figure ,

重度 建造 和 大量的 , 那里 曾是 一个 建议 的 粗野 身体的 惯性 在 这 数字 ,

该人体型庞大，身形笨重，给人一种粗犷而迟钝的感觉。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [freɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [hed] [səʊ] ['mɑːstəfl] [ɪn] [ɪts] [braʊ] ,

but above this unwieldy frame there was perched a head so masterful in its brow ,

但 多于 这 笨重 框架 那里 曾是 栖息 一个 头 所以 精湛 在 它是 眉头 ,

但在这笨重的身躯之上，却栖息着一颗如此威严的头颅，它傲然挺立于额头之上。

[səʊ] [ə'lɜ:t] [ɪn][ɪts] [sti:l] - [greɪ] , [di:p] - [set] [aɪz] , [səʊ][fɜ:m][ɪn][ɪts][lɪps] ,
so alert in its steel - grey , deep - set eyes , so firm in its lips ,
所以 警报 在 它是 钢 - 灰色的 , 深的 - 放 眼睛 , 所以 公司 在 它是 嘴唇 ,

它那双深邃的钢灰色眼睛里透着警觉，嘴唇紧抿，坚定有力。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and so subtle in its play of expression ,
和 所以 微妙的 在 它是 玩 的 表达 ,

它的表达方式如此微妙，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði][grəʊs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði]
that after the first glance one forgot the gross body and remembered only the
那 后 这 第一的 瞥一眼 一 忘了 这 总的 身体 和 记得 仅有的 这
['dɒmɪnənt] [maɪnd] .
dominant mind .
主导的 头脑 .

第一眼过后，人们便忘记了粗糙的肉体，只记得主导一切的心灵。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [keɪm] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [lɛ'strɑ:d] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑ:d] — [θɪn] [ænd; ənd]
At his heels came our old friend Lestrade , of Scotland Yard — thin and
在 他的 高跟鞋 来了 我们的 老的 朋友 雷斯垂德 , 的 苏格兰 院子 — 薄的 和
[ɒ'stɪə(r)] .
austere .
简朴 .

紧随其后的是我们的老朋友，苏格兰场的雷斯垂德——他身材瘦削，面容严肃。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [fɔ:'təʊld] [sʌm; səm] ['weɪti] [kwest] .
The gravity of both their faces foretold some weighty quest .
这 重力 的 两个都 他们的 面孔 预言 一些 重 寻求 .

他们两人神情严肃，预示着即将面临一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
The detective shook hands without a word .
这 侦探 摇晃 双手 没有 一个 单词 .

侦探一言不发地握住了对方的手。

['maɪ,krɑ:ft] [həʊmz] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [səb'said] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] .
Mycroft Holmes struggled out of his overcoat and subsided into an armchair .
迈克罗夫特 福尔摩斯 挣扎 出去 的 他的 大衣 和 平静下来 进入 一个 扶手椅 .

迈克罗夫特·福尔摩斯费力地脱下外套，然后瘫坐在扶手椅里。

“ [ə; eɪ][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['bɪznəs] , ['ʃɜ:lɒk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ A most annoying business , Sherlock , ” said he .
“ 一个 最多 恼人的 商业 , 夏洛克 , ” 说 他 .

“真是件烦人的事，夏洛克，”他说。

“ [ai] [ɪk'stri:mli] [dɪs'laɪk] ['ɔ:ltərɪŋ] [maɪ]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]
“ I extremely dislike altering my habits , but the powers that be would take no
“ 我 极其 不喜欢 改变 我的 习惯 , 但 这 权力 那 是 会 拿 不
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

“我非常不喜欢改变我的习惯，但当权者不会接受我的拒绝。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['saɪæm][,aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['ɔ:kwəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪ]
In the present state of Siam it is most awkward that I should be away
在 这 展示 状态 的 暹 它 是 最多 尴尬的 那 我 应该 是 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
from the office .
从 这 办公室 .

在暹罗目前的局势下，我离开办公室是非常尴尬的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['kraɪsɪs] .
But it is a real crisis .
但 它 是 一个 真实的 危机 .

但这确实是一场危机。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][səʊ][ˌʌp'set] .
I have never seen the Prime Minister so upset .
我 有 绝不 已见 这 主要的 部长 所以 沮丧的 .

我从未见过首相如此沮丧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌzɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [biː] - [haɪv] .
As to the Admiralty — it is buzzing like an overturned bee - hive .
作为 到 这 海军部 — 它 是 嗡嗡声 喜欢 一个 翻覆 蜜蜂 - 蜂巢 .

至于海军部——简直像个翻倒的蜂巢一样嗡嗡作响。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ? ”
Have you read up the case ? ”
有 你 读 向上 这 案件 ? ”

你了解过这个案子吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [səʊ] .
“ We have just done so .
“ 我们 有 只是 完毕 所以 .

“我们已经这样做了。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['peɪpəz] ? ”
What were the technical papers ? ”
什么 是 这 技术的 文件 ? ”

技术论文具体是什么?

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ Ah , there's the point !
“ 啊 , 有 这 观点 !

“啊，原来如此！”

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [aʊt] .
Fortunately , it has not come out .
幸运的是 , 它 有 不是 来 出去 .

幸好，这件事还没有曝光。

[ðə; ði] [pres] [wʊd] [biː; bi]['fjʊəriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
The press would be furious if it did .
这 按 会 是 狂怒 如果 它 做过 .

如果真那样做，媒体肯定会群情激怒。

[ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['retʃɪd] [juːθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv]
The papers which this wretched youth had in his pocket were the plans of
这 文件 哪个 这 可怜 青年 有 在 他的 口袋 是 这 计划 的
[ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [ˌsʌbmə'riːn] .
the Bruce - Partington submarine .
这 布鲁斯 - 帕廷顿 潜艇 .

这个可怜的年轻人口袋里装着的文件是布鲁斯-帕廷顿潜艇的设计图。

” ['maɪˌkrɑːft] [həʊmz] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Mycroft Holmes spoke with a solemnity which showed his sense of the
” 迈克罗夫特 福尔摩斯 辐 和 一个 严肃 哪个 显示 他的 感觉 的 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
importance of the subject .
重要性 的 这 主题 .

“迈克罗夫特·福尔摩斯说话时神情严肃，这表明他意识到了这件事的重要性。”

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][sæt][ɪk'spektənt] .
His brother and I sat expectant .
他的 兄弟 和 我 卫星 怀孕 .

我和他哥哥满怀期待地坐着。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Surely you have heard of it ?
“ 一定 你 有 听到 的 它 ?

“你肯定听说过吧？”

[ai] [θɔːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I thought everyone had heard of it . ”
我 想法 每个人 有 听到 的 它 . ”

我以为人人都听说过这件事。

“ ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] . ”
“ Only as a name . ”
“ 仅有的 作为 一个 姓名 . ”

“仅作名称之用。”

“ [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
“ Its importance can hardly be exaggerated .
“ 它是 重要性 能 几乎 是 夸张的 .

“它的重要性怎么强调都不为过。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʌvənmənt] ['siːkrəts] .
It has been the most jealously guarded of all government secrets .
它 有 到过 这 最多 嫉妒 守卫 的 全部 政府 秘密 .

这是所有政府机密中最严加保密的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
You may take it from me that naval warfare becomes impossible within the
你 可能 拿 它 从 我 那 海军 战争 变成 不可能的 之内 这
['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːs] - - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
radius of a Bruce - Partington's operation .
半径 的 一个 布鲁斯 - - 手术 .

你可以相信我，在布鲁斯-帕廷顿行动的半径范围内，海战将变得不可能。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɒz; wəz] ['smʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd]
Two years ago a very large sum was smuggled through the Estimates and
二 年 前 一个 非常 大的 和 曾是 走私 通过 这 估算 和
[wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
was expended in acquiring a monopoly of the invention .
曾是 已支出 在 收购 一个 垄断 的 这 发明 .

两年前，一大笔钱通过税务部门走私进来，用于垄断这项发明。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .
Every effort has been made to keep the secret .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 这 秘密 .

我们已尽一切努力保守秘密。

[ðə; ði][plænz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrɪkət] , [kəm'praiz] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['seprət]
The plans , which are exceedingly intricate , comprising some thirty separate
这 计划 , 哪个 是 非常 错综复杂 , 包括 一些 三十 分离
['peɪtnts] ,
patents ,
专利 ,

这些计划极其复杂，包含大约三十项独立的专利。

[iːtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
each essential to the working of the whole ,
每个 基本的 到 这 在职的 的 这 所有的 ,

每个部分对于整体的运作都至关重要。

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːsənl] ,

are kept in an elaborate safe in a confidential office adjoining the arsenal ,

是 保留 在 一个 精心制作的 安全的 在 一个 机密的 办公室 相邻的 这 兵工厂 ,

保存在军械库旁一间机密办公室里一个精心设计的保险柜中。

[wɪð] ['bɜːglə(r)] - [pruːf] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

with burglar - proof doors and windows .

和 窃贼 - 证明 门 和 视窗 .

配有防盗门窗。

['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plænz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Under no conceivable circumstances were the plans to be taken from the office .

在下面 不 可以想象的 情况 是 这 计划 到 是 已采取 从 这 办公室 .

在任何情况下，都不允许将图纸带出办公室。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ,

If the chief constructor of the Navy desired to consult them ,

如果 这 首席 构造函数 的 这 海军 想要的 到 咨询 他们 ,

如果海军总建筑师想要咨询他们的话，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

even he was forced to go to the Woolwich office for the purpose .

甚至 他 曾是 强制 到 去 到 这 伍尔维奇 办公室 为了 这 目的 .

甚至连他也被迫前往伍尔维奇办事处办理此事。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒuːniə(r)] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

And yet here we find them in the pocket of a dead junior clerk in the heart of London .

和 然而 这里 我们 寻找 他们 在 这 口袋 的 一个 死的 初级 职员 在 这 心 的 伦敦 .

然而，我们却在伦敦市中心一名死去的初级职员的口袋里发现了它们。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪts] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] . ”

From an official point of view it's simply awful . ”

从 一个 官方的 观点 的 看法 它是 简单地 可怕 . ”

从官方角度来看，这简直太糟糕了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] ? ”

“ But you have recovered them ? ”

“ 但 你 有 恢复 他们 ? ”

“但是你们已经找回它们了？”

“ [nəʊ] , ['ʃɜːlɒk] , [nəʊ] !

“ No , Sherlock , no !

“ 不 , 夏洛克 , 不 !

“不，夏洛克，不！”

[ðæts] [ðə; ði] [pɪntʃ] .

That's the pinch .

那就是 这 捏 .

这就是症结所在。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] .

We have not .

我们 有 不是 .

我们没有。

[ten] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] .
Ten papers were taken from Woolwich .
十 文件 是 已采取 从 伍尔维奇 .

从伍尔维奇查获了十份文件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [kə'dʌgən] [west] .
There were seven in the pocket of Cadogan West .
那里 是 七 在 这 口袋 的 卡多根 西方 .

卡多根西区有七个人。

[ðə; ði] [θriː] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — ['stəʊlən] , ['vænɪʃd] .
The three most essential are gone — stolen , vanished .
这 三 最多 基本的 是 已消失 — 被盗 ， 消失了 .

最重要的三样东西不见了——被偷走了，消失了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɒp] ['evriθɪŋ] , ['ʃɜːlɒk] .
You must drop everything , Sherlock .
你 必须 降低 一切 ， 夏洛克 .

你必须放下手头的一切，夏洛克。

['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['peti] [pʌzls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] .
Never mind your usual petty puzzles of the police - court .
绝不 头脑 你的 通常 小气 谜题 的 这 警察 - 法庭 .

别理会警察法庭那些琐碎的谜题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɒbləm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɒlv] .
It's a vital international problem that you have to solve .
它是 一个 必不可少的 国际的 问题 那 你 有 到 解决 .

这是一个至关重要的国际问题，你必须解决它。

[waɪ] [dɪd] [kə'dʌgən] [west] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ,
Why did Cadogan West take the papers , where are the missing ones , how did he die ,
为什么 做过 卡多根 西方 拿 这 文件 ， 在哪里 是 这 丢失的 一个 ， 如何 做过 他 死 ，

卡多根·韦斯特为什么要拿走那些文件？丢失的文件在哪里？他是怎么死的？

[haʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [biː; bi] [set] [raɪt] ?
how came his body where it was found , how can the evil be set right ?
如何 来了 他的 身体 在哪里 它 曾是 成立 ， 如何 能 这 邪恶的 是 放 正确的 ？

他的尸体为何会在那里被发现？如何才能纠正这种邪恶？

[faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . ”
Find an answer to all these questions , and you will have done good service for your country . ”
寻找 一个 回答 到 全部 这些 问题 ， 和 你 将要 有 完毕 好的 服务 为了 你的 国家 . ”

找到所有这些问题的答案，你就为你的国家做出了巨大贡献。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['maɪˌkrɑːft] ?
“ Why do you not solve it yourself , Mycroft ?
“ 为什么 做 你 不是 解决 它 你自己 ， 迈克罗夫特 ？

“麦克罗夫特，你为什么不自己解决这个问题呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] . ”
You can see as far as I . ”
你 能 看 作为 远的 作为 我 . ”

你能看到和我一样远的地方。

“ ['pɒsəbli] , ['ʃɜːlɒk] .
“ Possibly , Sherlock .
“ 可能 , 夏洛克 .

“或许是夏洛克。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['diːteɪlz] .
But it is a question of getting details .
但 它 是 一个 问题 的 获得 细节 .

但关键在于获取细节。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][æn; ən]
Give me your details , and from an armchair I will return you an
给 我 你的 细节 , 和 从 一个 扶手椅 我 将要 返回 你 一个
['eksələnt] ['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] .
excellent expert opinion .
出色的 专家 观点 .

请提供您的详细信息，我只需安坐家中，即可为您提供专业的评估意见。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] ['reɪlweɪ] [gɑːdz] ,
But to run here and run there , to cross - question railway guards ,
但 到 跑步 这里 和 跑步 那里 , 到 叉 - 问题 铁路 守卫 ,

但要到处奔波，还要盘问铁路警卫，

[ænd; ənd][laɪ][ɒn][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['mɛtjeɪ] .
and lie on my face with a lens to my eye — it is not my métier .
和 说谎 在 我的 脸 和 一个 镜片 到 我的 眼睛 — 它 是 不是 我的 职业 .

趴在地上，眼睛贴着镜头——这不是我的强项。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
No , you are the one man who can clear the matter up .
不 , 你 是 这 一 男人 WHO 能 清除 这 事情 向上 .

不，只有你能把这件事弄清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɒnəz] [lɪst] —
If you have a fancy to see your name in the next honours list —
如果 你 有 一个 想要 到 看 你的 姓名 在 这 下一个 荣誉 列表 —

如果你想在下一份荣誉名单上看到自己的名字——

” [maɪ] [frend] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” My friend smiled and shook his head .
” 我的 朋友 微笑 和 摇晃 他的 头 .

我的朋友笑着摇了摇头。

“ [ai] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [əʊn] [seɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I play the game for the game's own sake , ” said he .
“ 我 玩 这 游戏 为了 这 游戏的 自己的 清酒 , ” 说 他 .

“我玩游戏是为了享受游戏本身，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm] ['sɜːt(ə)nli] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
“ But the problem certainly presents some points of interest ,
“ 但 这 问题 当然 礼物 一些 积分 的 兴趣 ,

“但这个问题确实提出了一些值得关注的观点，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall be very pleased to look into it .
和 我 将 是 非常 高兴 到 看 进入 它 .

我非常乐意调查此事。

[sʌm; səm][mɔː(r)][fækts] , [pliːz] . ”
Some more facts , please . ”
一些 更多的 事实 , 请 . ”

请提供更多事实。

“ [ai][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌnz][ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
“ I have jotted down the more essential ones upon this sheet of paper ,
“ 我 有 随手记下 向下 这 更多的 基本的 一个 之上 这 床单 的 纸 ，

“我已将最重要的内容列在这张纸上了，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
together with a few addresses which you will find of service .
一起 和 一个 很少 地址 哪个 你 将要 寻找 的 服务 .

以及一些您可以找到的服务地址。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌvənmənt] ['ekspɜːt] , [sɜː(r)]
The actual official guardian of the papers is the famous government expert , Sir
这 实际的 官方的 监护人 的 这 文件 是 这 著名的 政府 专家 ， 先生
[dʒeɪmz] ['wɔːltə] ,
James Walter ,
詹姆斯 沃尔特 ，

这些文件的真正官方保管人是著名的政府专家詹姆斯·沃尔特爵士。

[huːz] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['taɪtlz] [fɪl] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .
whose decorations and sub - titles fill two lines of a book of reference .
谁 装饰 和 子 - 标题 充满 二 线条 的 一个 书 的 参考 .

其装饰和副标题仅占参考书两行篇幅。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
He has grown grey in the service , is a gentleman ,
他 有 生长 灰色的 在 这 服务 ， 是 一个 绅士 ，

他在服役期间头发都白了，是一位绅士。

[ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
a favoured guest in the most exalted houses , and , above all ,
一个 受青睐 客人 在 这 最多 崇高 房屋 ， 和 ， 多于 全部 ，

最显赫家族的宠儿，而且，最重要的是，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
a man whose patriotism is beyond suspicion .
一个 男人 谁 爱国主义 是 超过 怀疑 .

一个爱国情怀毋庸置疑的人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
He is one of two who have a key of the safe .
他 是 一 的 二 WHO 有 一个 钥匙 的 这 安全的 .

他是仅有的两名拥有保险箱钥匙的人之一。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ]
I may add that the papers were undoubtedly in the office during working
我 可能 添加 那 这 文件 是 无疑 在 这 办公室 期间 在职的
['aʊəz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
hours on Monday ,
小时 在 周一 ，

我还要补充一点，这些文件无疑在周一的工作时间内都放在办公室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [wɪð] [hɪm]
and that Sir James left for London about three o'clock taking his key with him
和 那 先生 詹姆斯 左边 为了 伦敦 关于 三 点钟 采取 他的 钥匙 和 他
.
.
.

詹姆斯爵士大约三点钟离开前往伦敦，并带上了他的钥匙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ædmərəl] [sin'klɛə] [æt; ət] ['bɑːkli] [skweə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
He was at the house of Admiral Sinclair at Barclay Square during the
他 曾是 在 这 房子 的 上将 辛克莱 在 巴克莱 正方形 期间 这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] . ”
whole of the evening when this incident occurred . ”
所有的 的 这 晚上 什么时候 这 事件 发生 . ”

事发当晚，他一直待在巴克莱广场辛克莱海军上将的家中。

“ [hæz; həz][ðə; ði][fækt] [biːn] ['verɪfaɪd] ? ”
“ Has the fact been verified ? ”
“ 有 这 事实 到过 已验证 ? ”

“这件事已经核实了吗？”

“ [jes] ; [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['væləntaɪn] ['wɔːltə] , [hæz; həz] ['testifai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
“ Yes ; his brother , Colonel Valentine Walter , has testified to his departure
“ 是的 ; 他的 兄弟 , 上校 情人节 沃尔特 , 有 作证 到 他的 离开

[frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] ,
from Woolwich ,
从 伍尔维奇 ,

“是的；他的兄弟瓦伦丁·沃尔特上校已经作证说他离开了伍尔维奇。”

[ænd; ənd]['ædmərəl] [sin'klɛə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ;
and Admiral Sinclair to his arrival in London ;
和 上将 辛克莱 到 他的 到达 在 伦敦 ;

以及辛克莱尔海军上将抵达伦敦的情况；

[səʊ][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][də'rekt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] . ”
so Sir James is no longer a direct factor in the problem . ”
所以 先生 詹姆斯 是 不 更长 一个 直接的 因素 在 这 问题 . ”

因此，詹姆斯爵士不再是造成这个问题的直接因素。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] ? ”
“ Who was the other man with a key ? ”
“ WHO 曾是 这 其他 男人 和 一个 钥匙 ? ”

“另一个有钥匙的人是谁？”

“ [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] ['drɑːftsmən] , ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['dʒɒnsn] .
“ The senior clerk and draughtsman , Mr . Sidney Johnson .
“ 这 高级的 职员 和 绘图员 , 先生 . 西德尼 约翰逊 .

“高级职员兼绘图员，西德尼·约翰逊先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , ['mærid] , [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
He is a man of forty , married , with five children .
他 是 一个 男人 的 四十 , 已婚 , 和 五 孩子们 .

他今年四十岁，已婚，有五个孩子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [mə'rəʊs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
He is a silent , morose man , but he has , on the whole ,
他 是 一个 沉默的 , 忧郁 男人 , 但 他 有 , 在 这 所有的 ,

他是个沉默寡言、忧郁的人，但总的来说，他……

[æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
an excellent record in the public service .
一个 出色的 记录 在 这 民众 服务 .

在公共服务领域拥有卓越的履历。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] .
He is unpopular with his colleagues , but a hard worker .
他 是 不受欢迎的 和 他的 同事 , 但 一个 难的 工人 .

他不受同事欢迎，但工作非常努力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [kə'rɔbə,reit] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
According to his own account , corroborated only by the word of his wife ,
根据 到 他的 自己的 帐户 , 证实 仅有的 经过 这 单词 的 他的 妻子 ,

据他本人所述，仅得到他妻子的证词佐证，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,
he was at home the whole of Monday evening after office hours ,
他 曾是 在 家 这 所有的 的 周一 晚上 后 办公室 小时 ,

周一下班后，他整个晚上都待在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiː] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [hæŋz] . ”
and his key has never left the watch - chain upon which it hangs . ”
和 他的 钥匙 有 绝不 左边 这 手表 - 链 之上 哪个 它 悬挂 . ”

他的钥匙从未离开过挂在表链上的那条链子。

“ [tel] [,juː 'es] [ə'baʊt] [kə'dʌgən] [west] . ”
“ Tell us about Cadogan West . ”
“ 告诉 我们 关于 卡多根 西方 . ”

“给我们讲讲卡多根西区的情况吧。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] .
“ He has been ten years in the service and has done good work .
“ 他 有 到过 十 年 在 这 服务 和 有 完毕 好的 工作 .

“他已服役十年，工作表现出色。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
He has the reputation of being hot - headed and imperious , but a
他 有 这 名声 的 存在 热的 - 标题 和 专横 , 但 一个
[streɪt] , ['ɒnɪst] [mæn] .
straight , honest man .
直的 , 诚实的 男人 .

他素有脾气暴躁、专横跋扈的名声，但为人正直诚实。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
We have nothing against him .
我们 有 没有什么 反对 他 .

我们对他没有任何意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] ['sɪdni] ['dʒɒnsn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He was next Sidney Johnson in the office .
他 曾是 下一个 西德尼 约翰逊 在 这 办公室 .

他是办公室里下一个西德尼·约翰逊。

[hɪz; ɪz]['djuːtiz] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['deɪli] , ['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][plænz] .
His duties brought him into daily , personal contact with the plans .
他的 职责 带来 他 进入 日常的 , 个人的 接触 和 这 计划 .

他的职责使他每天都能亲自接触到这些计划。

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
No one else had the handling of them . ”
不 一 别的 有 这 处理 的 他们 . ”

其他人都无法胜任这项工作。

“ [huː] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði][plænz] [ðæt] [naɪt] ? ”
“ Who locked up the plans that night ? ”
“ WHO 已锁定 向上 这 计划 那 夜晚 ? ”

“那天晚上是谁把计划锁起来的？”

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːk] . ”
“ Mr . Sidney Johnson , the senior clerk . ”
“ 先生 . 西德尼 约翰逊 , 这 高级的 职员 . ”

“高级职员西德尼·约翰逊先生。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ Well , it is surely perfectly clear who took them away .
“ 出色地 , 它 是 一定 完美 清除 WHO 采取 他们 离开 .

“嗯，很明显是谁把它们带走了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːniə(r)] [klɑːk] , [kə'dʌgən] [west] .
They are actually found upon the person of this junior clerk , Cadogan West .
他们 是 实际上 成立 之上 这 人 的 这 初级 职员 , 卡多根 西方 .

实际上，这些物品是在这位初级职员卡多根·韦斯特身上发现的。

[ðæt] [siːm] ['faɪn(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
That seems final , does it not ? ”
那 似乎 最终的 , 做 它 不是 ? ”

看来就此定论了，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['ʃɜːlɒk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
“ It does , Sherlock , and yet it leaves so much unexplained .
“ 它 做 , 夏洛克 , 和 然而 它 树叶 所以 很多 无法解释 .

“确实如此，夏洛克，但这也留下了许多无法解释的问题。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ”
In the first place , why did he take them ? ”
在 这 第一的 地方 , 为什么 做过 他 拿 他们 ? ”

首先，他为什么要拿走它们?

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['væljuː] ? ”
“ I presume they were of value ? ”
“ 我 估 他们 是 的 价值 ? ”

“我猜它们应该很有价值吧? ”

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] ['sevrəl] ['θaʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] . ”
“ He could have got several thousands for them very easily . ”
“ 他 可以 有 得到 一些 数千 为了 他们 非常 容易地 . ”

“他本来可以很轻松地卖掉它们，换到几千块钱。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['lʌndən]
“ Can you suggest any possible motive for taking the papers to London
“ 能 你 建议 任何 可能的 动机 为了 采取 这 文件 到 伦敦
[ɪk'sept] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? ”
except to sell them ? ”
除了 到 卖 他们 ? ”

“除了出售之外，你还能想到其他将文件带到伦敦的动机吗? ”

“ [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] . ”
“ No , I cannot . ”
“ 不 , 我 不能 . ”

“不，我不能。”

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] .
“ Then we must take that as our working hypothesis .
“ 然后 我们 必须 拿 那 作为 我们的 在职的 假设 .

那么我们就必须把这作为我们的工作假设。

[jʌŋ] [west] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Young West took the papers .
年轻的 西方 采取 这 文件 .

年轻的韦斯特拿走了文件。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] — ”
Now this could only be done by having a false key — ”
现在 这 可以 仅有的 是 完毕 经过 拥有 一个 错误的 钥匙 — ”

这只能通过使用假密钥来实现——”

“ ['sevrəl] [fɔːls] [kiːz] .
“ Several false keys .
“ 一些 错误的 钥匙 .

“几个假钥匙。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] . ”
He had to open the building and the room . ”
他 有 到 打开 这 建筑 和 这 房间 . ”

他必须打开这栋楼和房间的门。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðen] , ['sevrəl] [fɔːls] [kiːz] .
“ He had , then , several false keys .
“ 他 有 , 然后 , 一些 错误的 钥匙 .

“当时他有好几把假钥匙。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɪn'tendɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
He took the papers to London to sell the secret , intending , no doubt ,
他 采取 这 文件 到 伦敦 到 卖 这 秘密 , 意图 , 不 怀疑 ,

他带着这些文件到伦敦去出售这个秘密，无疑是想达到这个目的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [plænz] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] .
to have the plans themselves back in the safe next morning before they were missed .
到 有 这 计划 他们自己 后退 在 这 安全的 下一个 早晨 前 他们 是 错过 .

为了避免第二天早上丢失计划文件，必须先将它们放回保险箱。

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] [ðɪs] ['triːzənəbl] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [end] . ”
While in London on this treasonable mission he met his end . ”
尽管 在 伦敦 在 这 叛国罪 使命 他 遇见 他的 结尾 . ”

他在伦敦执行这项叛国任务期间丧命。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] . ”
“ We will suppose that he was travelling back to Woolwich when he was killed and thrown out of the compartment . ”
“ 我们 将要 认为 那 他 曾是 旅行 后退 到 伍尔维奇 什么时候 他 曾是 被杀 和 抛掷 出去 的 这 隔间 . ”

“我们假设他是在返回伍尔维奇的途中被杀害并被抛出车厢的。”

“ ['ɔːlgeɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [pɑːst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
“ Aldgate , where the body was found , is considerably past the station London Bridge ,
“ 阿尔德盖特 , 在哪里 这 身体 曾是 成立 , 是 相当 过去的 这 车站 伦敦 桥 ,

“发现尸体的阿尔德盖特距离伦敦桥火车站还有相当一段距离，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] . ”
which would be his route to Woolwich . ”
哪个 会 是 他的 路线 到 伍尔维奇 . ”

这将是他前往伍尔维奇的路线。

“ ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
“ Many circumstances could be imagined under which he would pass London Bridge .
“ 许多 情况 可以 是 想象 在下面 哪个 他 会 经过 伦敦 桥 .

“可以想象，他经过伦敦桥的情况有很多种。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
There was someone in the carriage , for example , with whom he was
那里 曾是 某人 在 这 运输 , 为了 例子 , 和 谁 他 曾是
['hævɪŋ] [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntəvjuː] .
having an absorbing interview .
拥有 一个 吸收 面试 .

例如，车厢里有个人，他正在和对方进行一场引人入胜的访谈。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
This interview led to a violent scene in which he lost his life .
这 面试 引领 到 一个 暴力 场景 在 哪个 他 丢失的 他的 生活 .

这次采访引发了一场暴力事件，他因此丧命。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [met] [hɪz; ɪz]
Possibly he tried to leave the carriage , fell out on the line , and so met his
可能 他 尝试 到 离开 这 运输 , 跌倒 出去 在 这 线 , 和 所以 遇见 他的
[end] .
end .
结尾 .

他可能试图离开车厢，结果掉到铁轨上，因此丧命。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The other closed the door .
这 其他 关闭 这 门 .

另一个人关上了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] . ”
There was a thick fog , and nothing could be seen . ”
那里 曾是 一个 厚的 多雾路段 , 和 没有什么 可以 是 已见 . ”

浓雾弥漫，什么也看不见。

“ [nəʊ]['betə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [jet]
“ No better explanation can be given with our present knowledge ; and yet
“ 不 更好的 解释 能 是 给定 和 我们的 展示 知识 ; 和 然而
[kən'sɪdə(r)] ,
consider ,
考虑 ,

“以我们目前的认知，无法给出更好的解释；然而，请思考，

['ʃɜːlɒk] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .
Sherlock , how much you leave untouched .
夏洛克 , 如何 很多 你 离开 未受触碰 .

夏洛克，你留下了多少未触及之处。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrɡjəmənts] [seɪk] ,
We will suppose , for argument's sake ,
我们 将要 认为 , 为了 论点 清酒 ,

为了便于讨论，我们假设：

[ðæt] [jʌŋ] [kə'dʌɡən] [west] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
that young Cadogan West had determined to convey these papers to London .
那 年轻的 卡多根 西方 有 决定 到 传达 这些 文件 到 伦敦 .

年轻的卡多根·韦斯特决心将这些文件带到伦敦。

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]
He would naturally have made an appointment with the foreign agent and
他 会 自然 有 制成 一个 预约 和 这 外国的 代理人 和
[kept] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [klɪə(r)] .
kept his evening clear .
保留 他的 晚上 清除 .

他自然会和那位外国代理人约好时间，并空出一个晚上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ˌhɑː'fweɪ] [ðeə(r)] ,
Instead of that he took two tickets for the theatre , escorted his fiancée halfway there ,
反而 的 那 他 采取 二 门票 为了 这 剧院 ， 护送 他的 未婚妻 半 那里 ，

他没有那样做，而是买了2张戏票，陪未婚妻走到了一半的路程。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] . ”
and then suddenly disappeared . ”
和 然后 突然 消失 . ”

然后突然就消失了。

“ [ə; eɪ] [blaɪnd] , ” [sed] [lɛ'strɑːd] , [huː] [hæd; həd] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ A blind , ” said Lestrade , who had sat listening with some impatience to the conversation .
“ 一个 瞎的 ， ” 说 雷斯垂德 ， WHO 有 卫星 聆听 和 一些 不耐烦 到 这 对话 .

“一个盲人，”雷斯垂德说道，他一直有些不耐烦地听着他们的谈话。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [wʌn] .
“ A very singular one .
“ 一个 非常 单数 一 .

“非常独特的一个。”

[ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [nəʊ] . [wʌn] .
That is objection No . 1 .
那 是 异议 不 . 1 .

这是第一个反对意见。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [nəʊ] .
Objection No .
异议 不 .

反对意见编号

[ˌtuː'tuː] : [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['eɪdʒənt] .
2 : We will suppose that he reaches London and sees the foreign agent .
2 : 我们 将要 认为 那 他 到达 伦敦 和 看到 这 外国的 代理人 .

2：我们假设他到达伦敦并见到了外国特工。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
He must bring back the papers before morning or the loss will be discovered .
他 必须 带来 后退 这 文件 前 早晨 或者 这 损失 将要 是 发现 .

他必须在早上之前把文件送回来，否则丢失的事情就会被发现。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ten] .
He took away ten .
他 采取 离开 十 .

他带走了十个。

['əʊnli] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Only seven were in his pocket .
仅有的 七 是 在 他的 口袋 .

他口袋里只有七块钱。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ?
What had become of the other three ?
什么 有 变得 的 这 其他 三 ?

其他三个人后来怎么样了？

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
He certainly would not leave them of his own free will .
他 当然 会 不是 离开 他们 的 他的 自己的 自由的 将要 .

他当然不会自愿离开他们。

[ðen] , [ə'gen] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] ?
Then , again , where is the price of his treason ?
然后 , 再次 , 在哪里 是 这 价格 的 他的 叛国罪 ?

那么，他的叛国罪又该付出怎样的代价呢?

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”
One would have expected to find a large sum of money in his pocket . ”
一 会 有 预期的 到 寻找 一个 大的 和 的 钱 在 他的 口袋 . ”

人们原本以为会在他的口袋里发现一大笔钱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ” [sed] [lɛ'strɑːd] .
“ It seems to me perfectly clear , ” said Lestrade .
“ 它 似乎 到 我 完美 清除 , ” 说 雷斯垂德 .

“在我看来，这非常清楚，”雷斯垂德说。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ə'kɜːd] .
“ I have no doubt at all as to what occurred .
“ 我 有 不 怀疑 在 全部 作为 到 什么 发生 .

“我对所发生的事情毫不怀疑。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
He took the papers to sell them .
他 采取 这 文件 到 卖 他们 .

他把报纸拿去卖了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
He saw the agent .
他 锯 这 代理人 .

他看到了那个特工。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [praɪs] .
They could not agree as to price .
他们 可以 不是 同意 作为 到 价格 .

双方在价格上无法达成一致。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [went] [wɪð] [hɪm] .
He started home again , but the agent went with him .
他 开始 家 再次 , 但 这 代理人 去 和 他 .

他启程回家，但经纪人陪他一起去了。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['mɜːdə] [hɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['peɪpəz] ,
In the train the agent murdered him , took the more essential papers ,
在 这 火车 这 代理人 被谋杀 他 , 采取 这 更多的 基本的 文件 ,

在火车上，特工杀害了他，并拿走了更重要的文件。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and threw his body from the carriage .
和 扔 他的 身体 从 这 运输 .

然后将他的尸体扔出马车。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
That would account for everything , would it not ? ”
那 会 帐户 为了 一切 , 会 它 不是 ? ”

这样就能解释一切了，不是吗?

“ [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊ] ['tɪkɪt] ? ”
“ Why had he no ticket ? ”
“ 为什么 有 他 不 票 ? ”

他为什么没有车票?

“ [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [haʊs] .
“ The ticket would have shown which station was nearest the agent's house .
“ 这 票 会 有 所示 哪个 车站 曾是 最近的 这 经纪人 房子 .

“车票上会显示哪个车站离代理人的家最近。”

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məːdə] [mænz] ['pɒkɪt] . ”
Therefore he took it from the murdered man's pocket . ”
所以 他 采取 它 从 这 被谋杀 男人的 口袋 . ”

因此，他从死者的口袋里拿走了它。

“ [gʊd] , [lɛ'strɑːd] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] [həʊmz] .
“ Good , Lestrade , very good , ” said Holmes .
“ 好的 , 雷斯垂德 , 非常 好的 , ” 说 福尔摩斯 .

“很好，雷斯垂德，非常好，”福尔摩斯说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [həʊldz] [tə'geðə(r)] .
“ Your theory holds together .
“ 你的 理论 持有 一起 .

你的理论是成立的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
But if this is true , then the case is at an end .
但 如果 这 是 真的 , 然后 这 案件 是 在 一个 结尾 .

但如果情况属实，那么此案就此结束了。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ɪz] [ded] .
On the one hand , the traitor is dead .
在 这 一 手 , 这 叛徒 是 死的 .

一方面，叛徒死了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli]
On the other , the plans of the Bruce - Partington submarine are presumably
在 这 其他 , 这 计划 的 这 布鲁斯 - 帕廷顿 潜艇 是 想必
[ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
already on the Continent .
已经 在 这 大陆 .

另一方面，布鲁斯-帕廷顿潜艇的设计图纸可能已经在欧洲大陆上制定好了。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
What is there for us to do ? ”
什么 是 那里 为了 我们 到 做 ? ”

我们还能做些什么呢?

“ [tuː; tə] [ækt] , ['ʃɜːlɒk] — [tuː; tə] [ækt] !
“ To act , Sherlock — to act !
“ 到 行为 , 夏洛克 — 到 行为 !

“行动起来，夏洛克——行动起来！”

” [kraɪd] ['maɪˌkrɑːft] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” cried Mycroft , springing to his feet .
” 哭 迈克罗夫特 , 弹簧 到 他的 脚 .

“！”迈克罗夫特喊道，猛地站了起来。

“ [ɔːl] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ All my instincts are against this explanation .
“ 全部 我的 本能 是 反对 这 解释 .

“我的所有直觉都与这种解释相悖。”

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] !
Use your powers !
使用 你的 权力 !

运用你的力量！

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] !
Go to the scene of the crime !
去 到 这 场景 的 这 犯罪 !

前往犯罪现场!

[siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] !
See the people concerned !
看 这 人们 担心的 !

看看那些关心此事的人们!

[liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] !
Leave no stone unturned !
离开 不 石头 未翻阅 !

不放过任何蛛丝马迹!

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ]
In all your career you have never had so great a chance of serving
在 全部 你的 职业 你 有 绝不 有 所以 伟大的 一个 机会 的 服务
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . ”
your country . ”
你的 国家 . ”

在你整个职业生涯中，你从未有过如此绝佳的机会为国效力。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [həʊmz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Well , well ! ” said Holmes , shrugging his shoulders .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 福尔摩斯 , 耸肩 他的 肩膀 .

“哦，哦！”福尔摩斯耸了耸肩说道。

“ [kʌm] , ['wɒts(ə)n] !
“ Come , Watson !
“ 来 , 沃森 !

“来吧，华生！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [lɛ'strɑːd] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
And you , Lestrade , could you favour us with your company for an
和 你 , 雷斯垂德 , 可以 你 偏爱 我们 和 你的 公司 为了 一个
['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ?
hour or two ?
小时 或者 二 ?

雷斯垂德先生，您能否抽出一个小时或两个小时陪伴我们?

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɔːlgeɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
We will begin our investigation by a visit to Aldgate Station .
我们 将要 开始 我们的 调查 经过 一个 访问 到 阿尔德盖特 车站 .

我们将首先前往阿尔德盖特车站进行调查。

[gʊd] - [baɪ] , ['maɪˌkrɑːft] .
Good - bye , Mycroft .
好的 - 再见 , 迈克罗夫特 .

再见了，迈克罗夫特。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,
I shall let you have a report before evening ,
我 将 让 你 有 一个 报告 前 晚上 ,

我会在傍晚前给你一份报告。

[bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
but I warn you in advance that you have little to expect .
但 我 警告 你 在 进步 那 你 有 小的 到 预计 .

但我事先警告你，不要抱太大期望。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [həʊmz] ,
" An hour later Holmes ,
" 一个 小时 之后 福尔摩斯 ,

"一小时后，福尔摩斯……"

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Lestrade and I stood upon the Underground railroad at the point where it
雷斯垂德 和 我 站立 之上 这 地下 铁路 在 这 观点 在哪里 它
[i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlgeɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
emerges from the tunnel immediately before Aldgate Station .
出现 从 这 隧道 立即地 前 阿尔德盖特 车站 .

我和雷斯垂德站在地下铁路上，就在奥尔德盖特车站前，铁路从隧道出口出来的地方。

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [red] - [feɪst] [əʊld] ['dʒentlmən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
A courteous red - faced old gentleman represented the railway company .
一个 有礼貌 红色的 - 面对 老的 绅士 代表 这 铁路 公司 .

铁路公司派来了一位面色红润、彬彬有礼的老先生。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['bɒdi] [leɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" This is where the young man's body lay , " said he ,
" 这 是 在哪里 这 年轻的 男人的 身体 躺 , " 说 他 ,

"年轻人的遗体就躺在这里,"他说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)lz] .
indicating a spot about three feet from the metals .
表明 一个 点 关于 三 脚 从 这 金属 .

指向距离金属约三英尺的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
" It could not have fallen from above , for these , as you see ,
" 它 可以 不是 有 倒下 从 多于 , 为了 这些 , 作为 你 看 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][blæŋk] [wɔːlz] .
are all blank walls .
是 全部 空白的 墙壁 .

"它不可能从上面掉下来，因为正如你所看到的，这些都是空白的墙壁。"

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪn] ,
Therefore , it could only have come from a train , and that train ,
所以 , 它 可以 仅有的 有 来 从 一个 火车 , 和 那 火车 ,

因此，它只能来自火车，而且那辆火车

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɒn]
so far as we can trace it , must have passed about midnight on
所以 远的 作为 我们 能 痕迹 它 , 必须 有 通过了 关于 午夜 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday . "
周一 . "

据我们所知，这件事应该发生在周一午夜前后。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ? "
" Have the carriages been examined for any sign of violence ? "
" 有 这 马车 到过 检查 为了 任何 符号 的 暴力 ? "

"马车是否经过检查，看是否有暴力痕迹？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tɪkɪt] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] . "
" There are no such signs , and no ticket has been found . "
" 那里 是 不 这样的 标志 , 和 不 票 有 到过 成立 . "

"没有发现任何此类标志，也没有找到任何罚单。"

" [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['əʊpən] ? "
" No record of a door being found open ? "
" 不 记录 的 一个 门 存在 成立 打开 ? "

"没有记录显示有门是开着的吗？"

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] ['evɪdəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [lɛ'strɑːd] .
“ We have had some fresh evidence this morning , ” said Lestrade .
“ 我们 有 有 一些 新鲜的 证据 这 早晨 , ” 说 雷斯垂德 .

“今天早上我们获得了一些新的证据，”雷斯垂德说。

“ [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [pɑːst] ['ɔːlgeɪt] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [treɪn] [ə'baʊt] - :
“ A passenger who passed Aldgate in an ordinary Metropolitan train about 11 :
“ 一个 乘客 WHO 通过了 阿尔德盖特 在 一个 普通的 大都会 火车 关于 - :

“一位乘客乘坐普通的都市列车，大约11点经过奥尔德盖特站：

- [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,
40 on Monday night declares that he heard a heavy thud ,
- 在 周一 夜晚 声明 那 他 听到 一个 重的 砰的一声 ,

周一晚上，40岁的男子声称他听到一声沉闷的撞击声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
as of a body striking the line , just before the train reached the station .
作为 的 一个 身体 引人注目 这 线 , 只是 前 这 火车 达到 这 车站 .

就像有人撞到铁轨一样，就在火车即将到达车站的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dens] [fɒg] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
There was dense fog , however , and nothing could be seen .
那里 曾是 稠密 多雾路段 , 然而 , 和 没有什么 可以 是 已见 .

然而，当时浓雾弥漫，什么也看不见。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
He made no report of it at the time .
他 制成 不 报告 的 它 在 这 时间 .

当时他没有就此事进行汇报。

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ?
Why , whatever is the matter with Mr . Holmes ?
为什么 , 任何 是 这 事情 和 先生 . 福尔摩斯 ?

福尔摩斯先生到底怎么了？

” [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪnd] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
” My friend was standing with an expression of strained intensity upon his face
” 我的 朋友 曾是 常设 和 一个 表达 的 紧张 强度 之上 他的 脸
,
,
,

我的朋友站在那里，脸上带着紧张而坚定的表情。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['met(ə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [kɜːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
staring at the railway metals where they curved out of the tunnel .
凝视 在 这 铁路 金属 在哪里 他们 弯曲 出去 的 这 隧道 .

凝视着铁轨金属在隧道外弯曲延伸的轨迹。

['ɔːlgeɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .
Aldgate is a junction , and there was a network of points .
阿尔德盖特 是 一个 交汇处 , 和 那里 曾是 一个 网络 的 积分 .

奥尔德盖特是一个交通枢纽，这里曾是许多站点的交汇点。

[ɒn] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kiːn] ,
On these his eager , questioning eyes were fixed , and I saw on his keen ,
在 这些 他的 渴望的 , 提问 眼睛 是 固定的 , 和 我 锯 在 他的 敏锐的 ,

他那双渴望、充满疑问的眼睛紧紧盯着这些，我看到他目光锐利，

[ə'lɜːt] [feɪs] [ðæt] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðæt] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd]
alert face that tightening of the lips , that quiver of the nostrils , and
警报 脸 那 收紧 的 这 嘴唇 , 那 颤动 的 这 鼻孔 , 和
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,
concentration of the heavy ,
专注 的 这 重的 ,

警觉的面容，嘴唇紧抿，鼻孔颤动，以及沉重的注意力，

['tʌftɪd] [braʊz] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [səʊ] [wel] .
tufted brows which I knew so well .
簇绒 眉毛 哪个 我 知道 所以 出色地 .

我无比熟悉的浓密眉毛。

“ [pɔɪnts] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [ðə; ði] [pɔɪnts] . ”
“ Points , ” he muttered ; “ the points . ”
“ 积分 , ” 他 低声说道 ; “ 这 积分 . ”

“积分，”他喃喃自语道，“积分。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What of it ?
“ 什么 的 它 ?

那又怎样？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ I suppose there are no great number of points on a system such as this ?
“ 我 认为 那里 是 不 伟大的 数字 的 积分 在 一个 系统 这样的 作为 这 ?
”
”
”

“我想像这样的系统中，积分点应该不会很多吧？”

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] . ”
“ No ; they are very few . ”
“ 不 ; 他们 是 非常 很少 . ”

“不，他们很少。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːv] , [tuː] .
“ And a curve , too .
“ 和 一个 曲线 , 也 .

“而且还有曲线。”

[pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːv] .
Points , and a curve .
积分 , 和 一个 曲线 .

点和曲线。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][səʊ] . ”
if it were only so . ”
如果 它 是 仅有的 所以 . ”

如果事情真能如此就好了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ?
“ What is it , Mr . Holmes ?
“ 什么 是 它 , 先生 . 福尔摩斯 ?

“什么事，福尔摩斯先生？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] ? ”
Have you a clue ? ”
有 你 一个 线索 ? ”

你知道吗？

“ [æn; ən][aɪ'dɪə] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [nəʊ][mɔː(r)] .
“ An idea — an indication , no more .
“ 一个 主意 — 一个 指示 , 不 更多的 .

“这只是一个想法，一个指示，仅此而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] ['sɜːt(ə)nli] [grəuz] [ɪn] ['ɪntrəst] .
But the case certainly grows in interest .
但 这 案件 当然 生长 在 兴趣 .

但此案无疑越来越受关注。

[ju'niːk] , ['pɜːfɪktli] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [nɒt] ?
Unique , perfectly unique , and yet why not ?
独特的 , 完美 独特的 , 和 然而 为什么 不是 ?

独一无二，绝对独一无二，但为什么不呢？

[ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] . ”
I do not see any indications of bleeding on the line . ”
我 做 不是 看 任何 症状 的 出血 在 这 线 . ”

我没有看到输液管有任何出血迹象。

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eni] . ”
“ There were hardly any . ”
“ 那里 是 几乎 任何 . ”

“几乎没有。”

“ [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wuːnd] . ”
“ But I understand that there was a considerable wound . ”
“ 但 我 理解 那 那里 曾是 一个 大量 伤口 . ”

“但我了解到他受了相当严重的伤。”

“ [ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz] [krʌʃt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stɜːn(ə)l]['ɪndʒəri] . ”
“ The bone was crushed , but there was no great external injury . ”
“ 这 骨 曾是 碎 , 但 那里 曾是 不 伟大的 外部的 受伤 . ”

“骨头被压碎了，但没有严重的外伤。”

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['bliːdɪŋ] .
“ And yet one would have expected some bleeding .
“ 和 然而 一 会 有 预期的 一些 出血 .

“然而，人们原本以为会有一些出血。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
Would it be possible for me to inspect the train which contained the
会 它 是 可能的 为了 我 到 检查 这 火车 哪个 包含 这
['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [fɒg] ? ”
passenger who heard the thud of a fall in the fog ? ”
乘客 WHO 听到 这 砰的一声 的 一个 落下 在 这 多雾路段 ? ”

我能否检查一下那列火车，就是那位在雾中听到有人摔倒重物的乘客所在的火车？

“ [ai][fɪə(r)][nɒt] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
“ I fear not , Mr . Holmes .
“ 我 害怕 不是 , 先生 . 福尔摩斯 .

“我不怕，福尔摩斯先生。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪd] . ”

The train has been broken up before now , and the carriages redistributed . ”

这 火车 有 到过 破碎的 向上 前 现在 ， 和 这 马车 重新分配 . ”

这列火车之前就被拆解过，车厢也重新分配过。

“ [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , ” [sed] [lɛ'strɑːd] , “ [ðæt] ['evri] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

“ I can assure you , Mr . Holmes , ” said Lestrade , “ that every carriage has been carefully examined .

“ 我 能 保证 你 ， 先生 . 福尔摩斯 ， ” 说 雷斯垂德 ， “ 那 每一个 运输 有 到过 小心 检查 .

“我可以向你保证，福尔摩斯先生,”雷斯垂德说，“每辆马车都经过了仔细检查。”

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I saw to it myself .

我 锯 到 它 我 .

我亲自处理了这件事。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz] [məʊst] ['ɒbviəs] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [les] [ə'lɜːt] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

” It was one of my friend's most obvious weaknesses that he was impatient with less alert intelligences than his own .

” 它 曾是 一 的 我的 朋友们 最多 明显的 弱点 那 他 曾是 不耐烦 和 较少的 警报 情报 比 他的 自己的 .

“我朋友最明显的弱点之一就是，他对那些不如他机敏的人缺乏耐心。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

“ Very likely , ” said he , turning away .

“ 非常 可能 ， ” 说 他 ， 转弯 离开 .

“很有可能,”他边说边转身离开。

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

“ As it happens , it was not the carriages which I desired to examine .

“ 作为 它 发生 ， 它 曾是 不是 这 马车 哪个 我 想要的 到 检查 .

“事实上，我想要检查的并不是马车。”

['wɒts(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] .

Watson , we have done all we can here .

沃森 ， 我们 有 完毕 全部 我们 能 这里 .

沃森，我们已经尽力了。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɛ'strɑːd] .

We need not trouble you any further , Mr . Lestrade .

我们 需要 不是 麻烦 你 任何 更远 ， 先生 . 雷斯垂德 .

雷斯垂德先生，我们不必再给您添麻烦了。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [mʌst; məst] [naʊ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] .

I think our investigations must now carry us to Woolwich .

我 思考 我们的 调查 必须 现在 携带 我们 到 伍尔维奇 .

我认为我们的调查现在必须带我们去伍尔维奇了。

” [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [həʊmz] [rəʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

” At London Bridge , Holmes wrote a telegram to his brother ,

” 在 伦敦 桥 ， 福尔摩斯 写道 一个 电报 到 他的 兄弟 ，

在伦敦桥，福尔摩斯给他的兄弟写了一封电报。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which he handed to me before dispatching it .

哪个 他 递交 到 我 前 调度 它 .

他把包裹递给我后才寄出去。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

[siː] [sʌm; səm] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ['flɪkə(r)] [aʊt] .
See some light in the darkness , but it may possibly flicker out .
看 一些 光 在 这 黑暗 , 但 它 可能 可能 闪烁 出去 .

黑暗中出现一丝光亮，但可能会突然消失。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [send] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['beɪkə(r)] [striːt] ,
Meanwhile , please send by messenger , to await return at Baker Street ,
同时 , 请 发送 经过 信使 , 到 等待 返回 在 贝克 街道 ,

与此同时，请派信使送往贝克街等候归还。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fɒrən] [spaɪz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eɪdʒənts] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
a complete list of all foreign spies or international agents known to be in England ,
一个 完全的 列表 的 全部 外国的 间谍 或者 国际的 代理人 已知 到 是 在 英格兰 ,

一份完整的已知在英国境内的所有外国间谍或国际特工名单，

[wɪð] [fʊl] [ə'dres] . — ['ʃɜːlɒk] .
with full address . — Sherlock .
和 满的 地址 . — 夏洛克 .

附上完整地址。——夏洛克

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helpf(ə)l] , ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [treɪn] .
" That should be helpful , Watson , " he remarked as we took our seats in the Woolwich train .
" 那 应该 是 有帮助 , 沃森 , " 他 评论 作为 我们 采取 我们的 座位 在 这 伍尔维奇 火车 .

"那应该会有帮助，沃森，"当我们坐进伍尔维奇火车时，他说道。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [əʊ] ['brʌðə(r)] ['maɪˌkrɑːft] [ə; eɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɒt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] .
" We certainly owe Brother Mycroft a debt for having introduced us to what promises to be a really very remarkable case .
" 我们 当然 欠 兄弟 迈克罗夫特 一个 债务 为了 拥有 介绍 我们 到 什么 承诺 到 是 一个 真的 非常 卓越 案件 .

"我们当然要感谢迈克罗夫特兄弟，是他让我们接触到了这个很有可能非常非同寻常的案例。"

" [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] ['enədʒi] ,
" His eager face still wore that expression of intense and high - strung energy ,
" 他的 渴望的 脸 仍然 穿着 那 表达 的 激烈的 和 高的 - 串 活力 ,

他那张充满渴望的脸上依然带着那种紧张而兴奋的神情。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
which showed me that some novel and suggestive circumstance had opened up a stimulating line of thought .
哪个 显示 我 那 一些 小说 和 暗示性的 环境 有 打开 向上 一个 刺激性的 线 的 想法 .

这让我意识到，某种新颖且具有启发性的情况开启了一条富有启发性的思路。

[siː] [ðə; ði]['fɒkshaʊnd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɒl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
See the foxhound with hanging ears and drooping tail as it lolls about the
看 这 猎狐犬 和 绞刑 耳朵 和 下垂 尾巴 作为 它 哈哈 关于 这
[k'ɛnəlz] ,
kennels ,
犬舍 ,

瞧那只耷拉着耳朵、垂着尾巴的猎狐犬，懒洋洋地躺在犬舍里。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [haʊnd] [æz; əz] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]
and compare it with the same hound as , with gleaming eyes and straining
和 比较 它 和 这 相同的 猎犬 作为 , 和 闪闪发光 眼睛 和 紧张
['mʌs(ə)lz] ,
muscles ,
肌肉 ,

并将其与同一只猎犬进行比较，那只猎犬双眼闪亮，肌肉紧绷。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brest] - [haɪ] [sent] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [həʊmz] [sɪns] [ðə; ði]
it runs upon a breast - high scent — such was the change in Holmes since the
它 跑步 之上 一个 胸部 - 高的 香味 — 这样的 曾是 这 改变 在 福尔摩斯 自从 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一股浓烈的气味扑面而来——这就是福尔摩斯从早上到现在的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊs]
He was a different man from the limp and lounging figure in the mouse
他 曾是 一个 不同的 男人 从 这 跛行 和 休闲 数字 在 这 老鼠
- ['kʌləd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [huː] [hæd; həd] [praul] [səʊ] ['restləsli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]
- coloured dressing - gown who had prowled so restlessly only a few hours before
- 有色 敷料 - 袍 WHO 有 潜行 所以 躁动不安 仅有的 一个 很少 小时 前
[raʊnd] [ðə; ði] [fɒg] - [gɜːt] [ruːm] .
round the fog - girt room .
圆形的 这 多雾路段 - 束 房间 .

他与几个小时前在雾气弥漫的房间里焦躁不安地徘徊的、身穿鼠灰色睡袍的懒散身影判若两人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] .
“ There is material here .
“ 那里 是 材料 这里 .

这里有材料。

[ðeə(r)] [ɪz] [skəʊp] , ” [sed] [hiː; hi] .
There is scope , ” said he .
那里 是 范围 , ” 说 他 .

“还有发展空间,”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ɪn'diːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] . ”
“ I am dull indeed not to have understood its possibilities . ”
“ 我 是 乏味的 的确 不是 到 有 理解 它是 可能性 . ”

“我真是愚钝，竟然没能理解它的可能性。”

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Even now they are dark to me . ”
“ 甚至 现在 他们 是 黑暗的 到 我 . ”

“即使现在，它们在我眼中依然是黑暗的。”

“ [ðə; ði] [end] [ɪz] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
“ The end is dark to me also ,
“ 这 结尾 是 黑暗的 到 我 还 ,

“对我来说，结局也是黑暗的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] .
but I have hold of one idea which may lead us far .
但 我 有 抓住 的 一 主意 哪个 可能 带领 我们 远的 .

但我有一个想法，或许能带领我们走向成功。

[ðə; ði][mæn][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][ə; eɪ]
['kærɪdʒ] . ”
The man met his death elsewhere , and his body was on the roof of a
carriage . ”
这 男人 遇见 他的 死亡 别处 , 和 他的 身体 曾是 在 这 屋顶 的 一个
运输 . ”

那名男子死于别处，他的尸体在一辆马车的车顶上。

“ [ɒn][ðə; ði][ruːf] ! ”
“ On the roof ! ”
“ 在 这 屋顶 ! ”

“在屋顶上！”

“ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
“ Remarkable , is it not ?
“ 卓越 , 是 它 不是 ?

“真是不可思议，不是吗？”

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fækts] .
But consider the facts .
但 考虑 这 事实 .

但请考虑事实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][treɪn] ['pɪtʃɪz]
[ænd; ənd] [sweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] ?
Is it a coincidence that it is found at the very point where the train pitches
and sways as it comes round on the points ?
是 它 一个 巧合 那 它 是 成立 在 这 非常 观点 在哪里 这 火车 投球
和 摇摆 作为 它 来 圆形的 在 这 积分 ?

它恰好位于火车驶过道岔时车身摇晃颠簸的地方，这难道是巧合吗？

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
[tuː; tə][fɔːl] [ɒf] ?
Is not that the place where an object upon the roof might be expected
to fall off ?
是 不是 那 这 地方 在哪里 一个 目的 之上 这 屋顶 可能 是 预期的
到 落下 离开 ?

那不是屋顶上的物体可能会掉下来的地方吗？

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wʊd] [ə'fekt] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][treɪn] .
The points would affect no object inside the train .
这 积分 会 影响 不 目的 里面 这 火车 .

这些道岔不会对列车内部的任何物体造成影响。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz]
[ə'kɜːd] .
Either the body fell from the roof , or a very curious coincidence has
occurred .
任何一个 这 身体 跌倒 从 这 屋顶 , 或者 一个 非常 好奇的 巧合 有
发生 .

要么是尸体从屋顶掉下来的，要么就是发生了一件非常奇怪的巧合。

[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
But now consider the question of the blood .
但 现在 考虑 这 问题 的 这 血 .

但现在让我们来考虑一下血液的问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd][bled]
Of course , there was no bleeding on the line if the body had bled
的 课程 , 那里 曾是 不 出血 在 这 线 如果 这 身体 有 出血
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

当然，如果尸体在其他地方出血，那么这条线上就不会有出血的迹象。

[iːtʃ] [fækt][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪt'self] .
Each fact is suggestive in itself .
每个 事实 是 暗示性的 在 本身 .

每个事实本身都具有启发意义。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːmjələtɪv] [fɔːs] . ”
Together they have a cumulative force . ”
一起 他们 有 一个 累计 力量 . ”

它们共同作用会产生强大的力量。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [tuː] !
“ And the ticket , too !
“ 和 这 票 , 也 !

“还有票呢！”

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
We could not explain the absence of a ticket .
我们 可以 不是 解释 这 缺席 的 一个 票 .

我们无法解释为什么没有票。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This would explain it .
这 会 解释 它 .

这就解释了。

['evriθɪŋ] [fɪts] [tə'geðə(r)] . ”
Everything fits together . ”
一切 适合 一起 . ”

一切都完美契合。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
“ But suppose it were so ,
“ 但 认为 它 是 所以 ,

“但假设情况真是如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
we are still as far as ever from unravelling the mystery of his
我们 是 仍然 作为 远的 作为 曾经 从 解开 这 神秘 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

我们距离解开他死亡之谜仍然遥遥无期。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɒt] ['sɪmplə] [bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] . ”
Indeed , it becomes not simpler but stranger . ”
的确 , 它 变成 不是 更简单 但 陌生人 . ”

事实上，事情不仅没有变得更简单，反而变得更奇怪了。

“ [pə'hæps] , ” [sed] [həʊmz] , ['θɔːtfəli] , “ [pə'hæps] .
“ Perhaps , ” said Holmes , thoughtfully , “ perhaps .
“ 也许 , ” 说 福尔摩斯 , 深思熟虑 , “ 也许 .

“或许,”福尔摩斯若有所思地说，“或许吧。”

” [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] ['revəri] ,
” He relapsed into a silent reverie ,
” 他 复发 进入 一个 沉默的 遐想 ,

他再次陷入了沉默的沉思中。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sləʊ] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['wʊlɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .
which lasted until the slow train drew up at last in Woolwich Station .
哪个 持续 直到 这 慢的 火车 画 向上 在 最后的 在 伍尔维奇 车站 .

直到这列慢车最终驶入伍尔维奇车站，这种情况才有所改变。

[ðeə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [druː] ['maɪˌkrɑːfts]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
There he called a cab and drew Mycroft's paper from his pocket .
那里 他 称为 一个 出租车 和 画 麦克罗夫特的 纸 从 他的 口袋 .

他在那里叫了辆出租车，然后从口袋里掏出了麦克罗夫特的纸。

“ [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We have quite a little round of afternoon calls to make , ” said he .
“ 我们 有 相当 一个 小的 圆形的 的 下午 呼叫 到 制作 , ” 说 他 .

“我们下午还得打几通电话,”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['wɔːltə] [kleɪmz] ['aʊə(r)][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ I think that Sir James Walter claims our first attention .
“ 我 思考 那 先生 詹姆斯 沃尔特 索赔 我们的 第一的 注意力 .

“我认为詹姆斯·沃尔特爵士最值得我们关注。”

” [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [wɪð] [griːn] [lɔːnz] ['stretʃɪŋ]
” The house of the famous official was a fine villa with green lawns stretching
” 这 房子 的 这 著名的 官方的 曾是 一个 美好的 别墅 和 绿色的 草坪 伸展
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] .
down to the Thames .
向下 到 这 泰晤士河 .

这位著名官员的住所是一座漂亮的别墅，绿茵茵的草坪一直延伸到泰晤士河畔。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɔːtəri] ['sʌnʃaɪn]
As we reached it the fog was lifting , and a thin , watery sunshine
作为 我们 达到 它 这 多雾路段 曾是 举重 , 和 一个 薄的 , 水状的 阳光
[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] .
was breaking through .
曾是 打破 通过 .

当我们到达时，雾气正在散去，一缕缕阳光透过薄雾洒了下来。

[ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [rɪŋ] .
A butler answered our ring .
一个 管家 回答 我们的 戒指 .

一位管家接了电话。

“ [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] ['sɒləm] [feɪs] .
“ Sir James , sir ! ” said he with solemn face .
“ 先生 詹姆斯 , 先生 ! ” 说 他 和 庄严 脸 .

“詹姆斯爵士，爵士！”他神情严肃地说。

" [sɜː(r)][dʒeɪmz][daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Sir James died this morning . "
" 先生 詹姆斯 死亡 这 早晨 . "

"詹姆斯爵士今天早上去世了。"

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd] [həʊmz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Good heavens ! " cried Holmes in amazement .
" 好的 天 ! " 哭 福尔摩斯 在 惊愕 .

"我的天哪！"福尔摩斯惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" How did he die ? "
" 如何 做过 他 死 ? "

他是怎么死的?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [step] [ɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['væləntaɪn] ? "
" Perhaps you would care to step in , sir , and see his brother , Colonel Valentine ? "
" 也许 你 会 关心 到 步 在 , 先生 , 和 看 他的 兄弟 , 上校 情人节 ? "

"先生，您或许愿意进去看看他的兄弟，瓦伦丁上校？"

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː; də][səʊ] .
" Yes , we had best do so .
" 是的 , 我们 有 最好的 做 所以 .

"是的，我们最好这样做。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" We were ushered into a dim - lit drawing - room ,
" 我们 是 引导 进入 一个 暗淡 - 点燃 绘画 - 房间 ,

我们被领进一间光线昏暗的客厅，

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['hænsəm] , [lait] - ['bɪədɪd] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ,
where an instant later we were joined by a very tall , handsome , light - bearded man of fifty ,
在哪里 一个 立即的 之后 我们 是 加入 经过 一个 非常 高的 , 英俊的 , 光 - 留着胡子的 男人 的 五十 ,

片刻之后，一位身材高大、相貌英俊、留着浅色胡须的五十岁男子加入了我们。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['saɪəntɪst] .
the younger brother of the dead scientist .
这 年轻 兄弟 的 这 死的 科学家 .

已故科学家的弟弟。

[hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] , [steɪnd] [tʃiːks] ,
His wild eyes , stained cheeks ,
他的 荒野 眼睛 , 染色 脸颊 ,

他那双狂野的眼睛，沾满污渍的脸颊，

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
and unkempt hair all spoke of the sudden blow which had fallen upon the household .
和 蓬头垢面 头发 全部 辐 的 这 突然 吹 哪个 有 倒下 之上 这 家庭 .

蓬乱的头发都表明这个家庭遭受了突如其来的打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɑː'tɪkjuleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was hardly articulate as he spoke of it .
他 曾是 几乎 能言善辩 作为 他 辐 的 它 .

他谈起这件事时，几乎语无伦次。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['skænd(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It was this horrible scandal , ” said he .
“ 它 曾是 这 可怕 丑闻 , ” 说 他 .

“这是一起骇人听闻的丑闻，”他说。

“ [maɪ]['brʌðə(r)] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] ['sensətɪv] ['ɒnə(r)] ,
“ My brother , Sir James , was a man of very sensitive honour ,
“ 我的 兄弟 , 先生 詹姆斯 , 曾是 一个 男人 的 非常 敏感的 荣誉 ,

“我的哥哥詹姆斯爵士是一位非常重视荣誉的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] .
and he could not survive such an affair .
和 他 可以 不是 存活 这样的 一个 事务 .

他无法承受这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
It broke his heart .
它 打破 他的 心 .

这让他心碎了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He was always so proud of the efficiency of his department , and this
他 曾是 总是 所以 自豪的 的 这 效率 的 他的 部门 , 和 这
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] . ”
was a crushing blow . ”
曾是 一个 压碎 吹 . ”

他一直为自己部门的效率感到自豪，这对他来说无疑是沉重的打击。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ]
“ We had hoped that he might have given us some indications which
“ 我们 有 希望 那 他 可能 有 给定 我们 一些 症状 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] . ”
would have helped us to clear the matter up . ”
会 有 帮助 我们 到 清除 这 事情 向上 . ”

“我们原本希望他能给我们一些线索，帮助我们澄清这件事。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]
“ I assure you that it was all a mystery to him as it is to you
“ 我 保证 你 那 它 曾是 全部 一个 神秘 到 他 作为 它 是 到 你
[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and to all of us .
和 到 全部 的 我们 .

“我向你保证，这一切对他来说都是个谜，就像对你和我们所有人来说一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
He had already put all his knowledge at the disposal of the police .
他 有 已经 放 全部 他的 知识 在 这 处理 的 这 警察 .

他已经将自己掌握的所有信息都提供给了警方。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kə'dʌgən] [west] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
Naturally he had no doubt that Cadogan West was guilty .
自然 他 有 不 怀疑 那 卡多根 西方 曾是 有罪的 .

他自然毫不怀疑卡多根·韦斯特有罪。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] . ”
But all the rest was inconceivable . ”
但 全部 这 休息 曾是 不可思议 . ”

但其余的一切都难以想象。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [θrəʊ] ['eni] [njuː] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ? ”
“ You cannot throw any new light upon the affair ? ”
“ 你 不能 扔 任何 新的 光 之上 这 事务 ? ”

“你对这件事就没有任何新的发现吗？”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] [seɪv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] .
“ I know nothing myself save what I have read or heard .
“ 我 知道 没有什么 我 节省 什么 我 有 读 或者 听到 .

“除了我读到或听到的，我自己一无所知。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːtiəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,
I have no desire to be discourteous , but you can understand , Mr . Holmes ,
我 有 不 欲望 到 是 无礼 ， 但 你 能 理解 ， 先生 . 福尔摩斯 ，

我无意失礼，但您应该能理解，福尔摩斯先生。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
that we are much disturbed at present ,
那 我们 是 很多 不安 在 展示 ，

我们现在非常不安，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”
and I must ask you to hasten this interview to an end . ”
和 我 必须 问 你 到 趋 这 面试 到 一个 结尾 . ”

我必须请你尽快结束这次采访。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] , ” [sed] [maɪ] [frend] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ri'gein, riː-][ðə; ði][kæb] .
“ This is indeed an unexpected development , ” said my friend when we had regained the cab .
“ 这 是 的确 一个 意外 发展 ， ” 说 我的 朋友 什么时候 我们 有 恢复 这 出租车 .

“这确实是一个意想不到的情况，”当我们重新坐上出租车时，我的朋友说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [kɪld] [hɪm'self] !
“ I wonder if the death was natural , or whether the poor old fellow killed himself !
“ 我 想知道 如果 这 死亡 曾是 自然的 ， 或者 无论 这 贫穷的 老的 同伴 被杀 他自己 !

“我不知道他的死是自然死亡，还是可怜的老人自杀了！”

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [nɪ'glektɪd] ?
If the latter , may it be taken as some sign of self - reproach for duty neglected ?
如果 这 后者 ， 可能 它 是 已采取 作为 一些 符号 的 自己 - 责备 为了 责任 被忽视的 ?

如果是后者，这是否可以视为对玩忽职守的自我谴责？

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
We must leave that question to the future .
我们 必须 离开 那 问题 到 这 未来 .

这个问题我们只能留给未来了。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'dʌgən] [west] .
Now we shall turn to the Cadogan Wests .
现在 我们 将 转动 到 这 卡多根 韦斯特斯 .

现在我们来谈谈卡多根·韦斯特一家。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [kept] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ʃeltəd] [ðə; ði]
” A small but well - kept house in the outskirts of the town sheltered the
” 一个 小的 但 出色地 - 保留 房子 在 这 郊区 的 这 镇 避难所 这
[bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] .
bereaved mother .
丧亲者 母亲 .

“镇郊一栋虽小但整洁的房子里，住着这位悲痛欲绝的母亲。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [wɪð] [griːf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The old lady was too dazed with grief to be of any use to us ,
这 老的 女士 曾是 也 茫然 和 悲伤 到 是 的 任何 使用 到 我们 ,

老太太悲痛欲绝，神情恍惚，帮不上我们什么忙。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self]
but at her side was a white - faced young lady , who introduced herself
但 在 她 边 曾是 一个 白色的 - 面对 年轻的 女士 , WHO 介绍 她自己
[æz; əz] [mɪs] ['vaɪələt] ['westberiː] ,
as Miss Violet Westbury ,
作为 错过 紫色 韦斯特伯里 ,

但她身边站着一位脸色苍白的年轻女子，自称是维奥莱特·韦斯特伯里小姐。

[ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə'pɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
the fiancée of the dead man , and the last to see him upon that fatal
这 未婚妻 的 这 死的 男人 , 和 这 最后的 到 看 他 之上 那 致命的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

死者的未婚妻，也是那个致命夜晚最后一个见到他的人。

“ [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I cannot explain it , Mr . Holmes , ” she said .
“ 我 不能 解释 它 , 先生 . 福尔摩斯 , ” 她 说 .

“我无法解释，霍姆斯先生，”她说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [naɪt]
“ I have not shut an eye since the tragedy , thinking , thinking , thinking , night
“ 我 有 不是 关闭 一个 眼睛 自从 这 悲剧 , 思维 , 思维 , 思维 , 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

“自从那场悲剧发生以来，我从未合眼，日夜都在思考、思考、思考。”

[wɒt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
what the true meaning of it can be .
什么 这 真的 意义 的 它 能 是 .

它的真正含义究竟是什么？

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ʃɪvəlrəs] , [ˌpætri'ɒtɪk][mæn][ə'pɒn] [ɜːθ] .
Arthur was the most single - minded , chivalrous , patriotic man upon earth .
亚瑟 曾是 这 最多 单身的 - 有思想 , 骑士精神 , 爱国 男人 之上 地球 .

亚瑟是世上最一心一意、最有骑士精神、最爱国的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət]
He would have cut his right hand off before he would sell a State secret
他 会 有 切 他的 正确的 手 离开 前 他 会 卖 一个 状态 秘密
[kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
confided to his keeping .
坦白 到 他的 保持 .

他宁愿砍掉自己的右手，也不会出卖托付给他保守的国家机密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [prɪˈpɒstərəs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [njuː] [hɪm] . ”
It is absurd , impossible , preposterous to anyone who knew him . ”
它 是 荒诞 , 不可能的 , 荒谬 到 任何人 WHO 知道 他 . ”

对于任何认识他的人来说，这都是荒谬的、不可能的、荒唐的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækts] , [mɪs] [ˈwestberiː] ? ”
“ But the facts , Miss Westbury ? ”
“ 但 这 事实 , 错过 韦斯特伯里 ? ”

“但是事实呢，韦斯特伯里小姐？”

“ [jes] , [jes] ; [ai][ədˈmɪt][ai] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , yes ; I admit I cannot explain them . ”
“ 是的 , 是的 ; 我 承认 我 不能 解释 他们 . ”

“是的，是的；我承认我无法解释它们。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ˈeni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ? ”
“ Was he in any want of money ? ”
“ 曾是 他 在 任何 想 的 钱 ? ”

他缺钱吗？

“ [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæləri] [ˈæmpl] .
“ No ; his needs were very simple and his salary ample .
“ 不 ; 他的 需求 是 非常 简单的 和 他的 薪水 充足 .

“不，他的需求很简单，而且他的薪水也很充足。”

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ðə; ði]
He had saved a few hundreds , and we were to marry at the
他 有 已保存 一个 很少 数百 , 和 我们 是 到 结婚 在 这
[njuː] [jɪə(r)] . ”
New Year . ”
新的 年 . ”

他攒了几百块钱，我们打算新年结婚。

“ [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ?
“ No signs of any mental excitement ?
“ 不 标志 的 任何 精神的 激动 ?

“没有表现出任何精神兴奋的迹象吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

第2/3页

[kʌm] , [mɪs] ['westberiː] , [biː; bi] ['æbsəluːtli] [fræŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come , Miss Westbury , be absolutely frank with us .
来 , 错过 韦斯特伯里 , 是 绝对地 坦率 和 我们 .

韦斯特伯里小姐，请你对我们坦诚相待。

" [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd]['nəʊtɪd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
" The quick eye of my companion had noted some change in her manner .
" 这 快的 眼睛 的 我的 伴侣 有 著名的 一些 改变 在 她 方式 .

"我的同伴眼尖，注意到她举止有些变化。"

[ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
She coloured and hesitated .
她 有色 和 犹豫了一下 .

她涂上颜色，犹豫了一下。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
" Yes , " she said at last , " I had a feeling that there was something on
" 是的 , " 她 说 在 最后的 , " 我 有 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] . "
his mind . "
他的 头脑 . "

"是的，"她最后说道，"我感觉他有心事。"

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? "
" For long ? "
" 为了 长的 ? "

"很久吗？"

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .
" Only for the last week or so .
" 仅有的 为了 这 最后的 星期 或者 所以 .

"就最近一周左右的情况。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
He was thoughtful and worried .
他 曾是 周到 和 担心 .

他心事重重，忧心忡忡。

[wʌns] [ai] [prest] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Once I pressed him about it .
一次 我 按下 他 关于 它 .

我曾就此事追问过他。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð]
He admitted that there was something , and that it was concerned with
他 承认 那 那里 曾是 某物 , 和 那 它 曾是 担心的 和
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .
his official life .
他的 官方的 生活 .

他承认确实有事发生，而且这件事与他的公务有关。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' It is too serious for me to speak about , even to you , ' said he .
- 它 是 也 严肃的 为了 我 到 说话 关于 , 甚至 到 你 , - 说 他 .

"这件事太严重了，我甚至都不好意思跟你说，"他说。

[ai][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
I could get nothing more .
我 可以 得到 没有什么 更多的 .

我已经别无所获了。

” [həʊmz] [lʊkt] [greɪv] .
” Holmes looked grave .
” 福尔摩斯 看起来 严重 .

福尔摩斯神情严肃。

“ [gəʊ][ɒn] , [mɪs] ['westberiː] .
“ Go on , Miss Westbury .
“ 去 在 , 错过 韦斯特伯里 .

“继续，韦斯特伯里小姐。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ə'genst] [hɪm] , [gəʊ][ɒn] .
Even if it seems to tell against him , go on .
甚至 如果 它 似乎 到 告诉 反对 他 , 去 在 .

即使结果似乎对他不利，也要继续。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] . ”
We cannot say what it may lead to . ”
我们 不能 说 什么 它 可能 带领 到 . ”

我们无法预知这会导致什么后果。

“ [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
“ Indeed , I have nothing more to tell .
“ 的确 , 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 .

“的确，我没有什么要说的了。”

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Once or twice it seemed to me that he was on the point of telling me something .
一次 或者 两次 它 似乎 到 我 那 他 曾是 在 这 观点 的 讲述 我 某物 .

有一两次，我觉得他好像要告诉我什么事了。

[hiː; hi] [spəʊk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,
He spoke one evening of the importance of the secret ,
他 辐 一 晚上 的 这 重要性 的 这 秘密 ,

一天晚上，他谈到了这个秘密的重要性。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] ['fɒrən] [spaɪz] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and I have some recollection that he said that no doubt foreign spies would pay a great deal to have it .
和 我 有 一些 回忆 那 他 说 那 不 怀疑 外国的 间谍 会 支付 一个 伟大的 交易 到 有 它 .

我记得他曾说过，毫无疑问，外国间谍会花很多钱得到它。

” [maɪ] [frɛndz] [feɪs] [gruː] ['greɪvə(r)] [stɪl] .
” My friend's face grew graver still .
” 我的 朋友们 脸 生长 刻刀 仍然 .

我朋友的脸色变得更加严肃了。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Anything else ? ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [slæk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]
“ He said that we were slack about such matters — that it would be easy
“ 他 说 那 我们 是 松弛 关于 这样的 事情 — 那 它 会 是 简单的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][plænz] . ”
for a traitor to get the plans . ”
为了 一个 叛徒 到 得到 这 计划 . ”

“他说我们在这方面做事松懈——叛徒很容易就能得到这些计划。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] ? ”
“ Was it only recently that he made such remarks ? ”
“ 曾是 它 仅有的 最近 那 他 制成 这样的 评论 ? ”

“他是最近才发表这些言论的吗？”

“ [jes] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] . ”
“ Yes , quite recently . ”
“ 是的 , 相当 最近 . ”

“是的，就在不久前。”

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Now tell us of that last evening . ”
“ 现在 告诉 我们 的 那 最后的 晚上 . ”

“现在请你讲讲昨晚发生的事。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
“ We were to go to the theatre .
“ 我们 是 到 去 到 这 剧院 .

“我们原本要去剧院。”

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
The fog was so thick that a cab was useless .
这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 一个 出租车 曾是 无用 .

雾太浓了，出租车根本开不上。

[wiː; wi] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wei] [tʊk] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
We walked , and our way took us close to the office .
我们 步行 , 和 我们的 方式 采取 我们 关闭 到 这 办公室 .

我们步行，途中经过了办公室附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] . ”
Suddenly he darted away into the fog . ”
突然 他 飞镖 离开 进入 这 多雾路段 . ”

他突然冲进了雾里。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”
“ Without a word ? ”
“ 没有 一个 单词 ? ”

“一句话也不说？”

“ [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
“ He gave an exclamation ; that was all .
“ 他 给予 一个 感叹 ; 那 曾是 全部 .

他惊呼了一声，仅此而已。

[ai] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
I waited but he never returned .
我 等待 但 他 绝不 返回 .

我等了很久，但他始终没有回来。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [həʊm] .
Then I walked home .
然后 我 步行 家 .

然后我就步行回家了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
Next morning , after the office opened , they came to inquire .
下一个 早晨 , 后 这 办公室 打开 , 他们 来了 到 查询 .

第二天早上，办公室开门后，他们前来询问。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] .
About twelve o'clock we heard the terrible news .
关于 十二 点钟 我们 听到 这 糟糕的 消息 .

大约十二点钟，我们听到了这个可怕的消息。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] , ['əʊnli] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] !
Oh , Mr . Holmes , if you could only , only save his honour !
哦 , 先生 . 福尔摩斯 , 如果 你 可以 仅有的 , 仅有的 节省 他的 荣誉 !

哦，福尔摩斯先生，如果您能保住他的名誉该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
It was so much to him .
它 曾是 所以 很多 到 他 .

对他来说意义非凡。

" [həʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Holmes shook his head sadly .
" 福尔摩斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

福尔摩斯悲伤地摇了摇头。

" [kʌm] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " ['aʊə(r)] [weɪz] [laɪ] [ˌels'weə(r)] .
" Come , Watson , " said he , " our ways lie elsewhere .
" 来 , 沃森 , " 说 他 , " 我们的 方式 说谎 别处 .

"来吧，华生，"他说，"我们的道路在别处。"

['aʊə(r)][nekst]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
Our next station must be the office from which the papers were taken .
我们的 下一个 车站 必须 是 这 办公室 从 哪个 这 文件 是 已采取 .

我们的下一站必须是文件被取走的那个办公室。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['blækə(r)] ,
" It was black enough before against this young man , but our inquiries make it blacker ,
" 它 曾是 黑色的 足够的 前 反对 这 年轻的 男人 , 但 我们的 查询 制作 它 更黑 ,

"此前针对这位年轻人的指控已经够负面了，但我们的调查让情况变得更加糟糕。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz][ðə; ði][kæb] ['lʌmbəd] [ɒf] .
" he remarked as the cab lumbered off .
" 他 评论 作为 这 出租车 笨重的 离开 .

"他看着出租车缓缓驶离，说道。"

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] .
" His coming marriage gives a motive for the crime .
" 他的 未来 婚姻 给予 一个 动机 为了 这 犯罪 .

"他即将结婚，这构成了他犯罪的动机。"

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
He naturally wanted money .
他 自然 通缉 钱 .

他自然想要钱。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [sɪns] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The idea was in his head , since he spoke about it .
这 主意 曾是 在 他的 头 ， 自从 他 辐 关于 它 .

因为他谈论过这件事，所以这个想法一直在他脑海里。

[hiː; hi] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [plænz] .
He nearly made the girl an accomplice in the treason by telling her his plans .
他 几乎 制成 这 女孩 一个 同案犯 在 这 叛国罪 经过 讲述 她 他的 计划 .

他把自己的计划告诉了女孩，差点让她成为叛国罪的同谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [bæd] . ”
It is all very bad . ”
它 是 全部 非常 坏的 . ”

情况非常糟糕。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [həʊmz] , ['kærəktə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
“ But surely , Holmes , character goes for something ?
“ 但 一定 ， 福尔摩斯 ， 特点 去 为了 某物 ?

“但是，福尔摩斯，品格难道就没有什么用处吗？”

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 ， 再次 ，

然后，又一次

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['feləni] ? ”
why should he leave the girl in the street and dart away to commit a felony ? ”
为什么 应该 他 离开 这 女孩 在 这 街道 和 镖 离开 到 犯罪 一个 重罪 ? ”

他为什么要把女孩丢在街上，自己跑去犯重罪呢？

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [əb'dʒekʃnz] .
There are certainly objections .
那里 是 当然 反对意见 .

当然，也存在一些反对意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .
But it is a formidable case which they have to meet .
但 它 是 一个 强大 案件 哪个 他们 有 到 见面 .

但他们要面对的挑战非常艰巨。

” ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːk] ,
” Mr . Sidney Johnson , the senior clerk ,
” 先生 . 西德尼 约翰逊 ， 这 高级的 职员 ，

“高级职员西德尼·约翰逊先生，

[met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [kɑːd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] .
met us at the office and received us with that respect which my companion's card always commanded .
遇见 我们 在 这 办公室 和 已收到 我们 和 那 尊重 哪个 我的 同伴的 卡片 总是 命令 .

他在办公室接待了我们，并以我同伴名片上所体现的那种尊重接待了我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ɡrʌf] , [bɪ'spektəkld] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['hæɡəd] ,
He was a thin , gruff , bespectacled man of middle age , his cheeks haggard ,
他 曾是 一个 薄的 , 粗暴 , 戴眼镜的 男人 的 中间 年龄 , 他的 脸颊 枯槁 ,

他是个身材瘦削、脾气暴躁、戴着眼镜的中年男子，双颊憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['twɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and his hands twitching from the nervous strain to which he had
和 他的 双手 抽搐 从 这 紧张的 拉紧 到 哪个 他 有
[biːn] [səb'dʒektɪd] .
been subjected .
到过 受 .

由于长期处于紧张状态，他的双手不由自主地抽搐起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , ['veri] [bæd] !
“ It is bad , Mr . Holmes , very bad !
“ 它 是 坏的 , 先生 . 福尔摩斯 , 非常 坏的 !

“情况很糟糕，福尔摩斯先生，非常糟糕！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ? ”
Have you heard of the death of the chief ? ”
有 你 听到 的 这 死亡 的 这 首席 ? ”

你听说了酋长的死讯吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
“ We have just come from his house . ”
“ 我们 有 只是 来 从 他的 房子 . ”

我们刚从他家出来。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪs'ɔːɡənˌaɪzd] .
“ The place is disorganised .
“ 这 地方 是 混乱 .

“这个地方很混乱。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ded] , [kə'dʌɡən] [west] [ded] , ['aʊə(r)] ['peɪpəz] ['stəʊlən] .
The chief dead , Cadogan West dead , our papers stolen .
这 首席 死的 , 卡多根 西方 死的 , 我们的 文件 被盗 .

局长死了，卡多根·韦斯特也死了，我们的文件被偷了。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wiː; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)][dɔː(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,
And yet , when we closed our door on Monday evening ,
和 然而 , 什么时候 我们 关闭 我们的 门 在 周一 晚上 ,

然而，当我们周一晚上关上门时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .
we were as efficient an office as any in the government service .
我们 是 作为 高效的 一个 办公室 作为 任何 在 这 政府 服务 .

我们的办公室效率和政府部门的任何其他办公室一样高。

[ɡʊd] [ɡɒd] , [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
Good God , it's dreadful to think of !
好的 上帝 , 它是 可怕 到 思考 的 !

我的天哪，想想都觉得可怕！

[ðæt] [west] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
That West , of all men , should have done such a thing ! ”
那 西方 , 的 全部 男人 , 应该 有 完毕 这样的 一个 事物 ! ”

竟然是韦斯特，而且还是他这样的人！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ðen] ? ”
“ You are sure of his guilt , then ? ”
“ 你 是 当然 的 他的 有罪 , 然后 ? ”

“那么，你确信他有罪吗？”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can see no other way out of it .
“ 我 能 看 不 其他 方式 出去 的 它 .

“我看不出还有什么其他办法。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [æz; əz] [ai] [trʌst] [maɪ'self] . ”
And yet I would have trusted him as I trust myself . ”
和 然而 我 会 有 可信 他 作为 我 相信 我 . ”

然而，我依然会像信任自己一样信任他。

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kləʊzd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”
“ At what hour was the office closed on Monday ? ”
“ 在 什么 小时 曾是 这 办公室 关闭 在 周一 ? ”

“星期一办公室几点关门？”

“ [æt; ət] [faɪv] . ”
“ At five . ”
“ 在 五 . ”

“五点钟。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you close it ? ”
“ 做过 你 关闭 它 ? ”

你关门了吗？

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [aʊt] . ”
“ I am always the last man out . ”
“ 我 是 总是 这 最后的 男人 出去 . ”

“我总是最后一个离开的人。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [plænz] ? ”
“ Where were the plans ? ”
“ 在哪里 是 这 计划 ? ”

“计划在哪里？”

“ [ɪn] [ðæt] [seɪf] .
“ In that safe .
“ 在 那 安全的 .

“在那个保险箱里。”

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [maɪ'self] . ”
I put them there myself . ”
我 放 他们 那里 我 . ”

“是我自己放的。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ”
“ Is there no watchman to the building ? ”
“ 是 那里 不 守望者 到 这 建筑 ? ”

“这栋楼里难道没有守卫吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [æz; əz] [wel] .
“ There is , but he has other departments to look after as well .
“ 那里 是 , 但 他 有 其他 部门 到 看 后 作为 出色地 .

“确实有，但他还有其他部门要负责。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['trʌstwɜːði] [mæn] .
He is an old soldier and a most trustworthy man .
他 是 一个 老的 士兵 和 一个 最多 值得信赖的 男人 .

他是一名老兵，也是一位非常值得信赖的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He saw nothing that evening .
他 锯 没有什么 那 晚上 .

那天晚上他什么也没看到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] . ”
Of course the fog was very thick . ”
的 课程 这 多雾路段 曾是 非常 厚的 . ”

当然，当时的雾非常浓。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [kə'dʌgən] [west] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] ;
“ Suppose that Cadogan West wished to make his way into the building after hours ;
“ 认为 那 卡多根 西方 希望 到 制作 他的 方式 进入 这 建筑 后 小时 ;

“假设卡多根·韦斯特想在下班后进入大楼；

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [θriː] [kiːz] , [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”
he would need three keys , would he not , before he could reach the papers ? ”
他 会 需要 三 钥匙 , 会 他 不是 , 前 他 可以 抵达 这 文件 ? ”

他需要三把钥匙才能拿到文件，对吧?

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] .
“ Yes , he would .
“ 是的 , 他 会 .

“是的，他会的。”

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] . ”
The key of the outer door , the key of the office , and the key of the safe . ”
这 钥匙 的 这 外 门 , 这 钥匙 的 这 办公室 , 和 这 钥匙 的 这 安全的 . ”

外门的钥匙、办公室的钥匙和保险箱的钥匙。

“ ['əʊnli] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðəʊz] [kiːz] ? ”
“ Only Sir James Walter and you had those keys ? ”
“ 仅有的 先生 詹姆斯 沃尔特 和 你 有 那些 钥匙 ? ”

“只有詹姆斯·沃尔特爵士和你有那些钥匙吗?”

“ [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] — ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] . ”
“ I had no keys of the doors — only of the safe . ”
“ 我 有 不 钥匙 的 这 门 — 仅有的 的 这 安全的 . ”

“我没有房门的钥匙，只有保险箱的钥匙。”

“ [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ? ”
“ Was Sir James a man who was orderly in his habits ? ”
“ 曾是 先生 詹姆斯 一个 男人 WHO 曾是 秩序 在 他的 习惯 ? ”

“詹姆斯爵士是个生活习惯井然有序的人吗?”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
“ Yes , I think he was .
“ 是的 , 我 思考 他 曾是 .

“是的，我认为他是。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [θriː] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] .
I know that so far as those three keys are concerned he kept them on the same ring .
我 知道 那 所以 远的 作为 那些 三 钥匙 是 担心的 他 保留 他们 在 这 相同的 戒指 .

我知道，就那三把钥匙而言，他一直把它们挂在同一个钥匙环上。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . ”
I have often seen them there . ”
我 有 经常 已见 他们 那里 . ”

我经常在那里看到他们。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ? ”
“ And that ring went with him to London ? ”
“ 和 那 戒指 去 和 他 到 伦敦 ? ”

“那枚戒指也跟着他去了伦敦？”

“ [hiː; hi] [sed] [səʊ] . ”
“ He said so . ”
“ 他 说 所以 . ”

“他这么说过。”

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] ['nevə(r)] [left] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ? ”
“ And your key never left your possession ? ”
“ 和 你的 钥匙 绝不 左边 你的 拥有 ? ”

“你的钥匙一直都在你身边吗？”

“ ['nevə(r)] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ðen] [west] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] .
“ Then West , if he is the culprit , must have had a duplicate .
“ 然后 西方 , 如果 他 是 这 罪魁祸首 , 必须 有 有 一个 复制 .

“那么，如果韦斯特是罪魁祸首，他肯定有一个备用的。”

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
And yet none was found upon his body .
和 然而 没有任何 曾是 成立 之上 他的 身体 .

然而，在他的身上却没有发现任何痕迹。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] : [ɪf] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [plænz] ,
One other point : if a clerk in this office desired to sell the plans ,
一 其他 观点 : 如果 一个 职员 在 这 办公室 想要的 到 卖 这 计划 ,

还有一点：如果本办公室的职员想要出售这些图纸，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk]
would it not be simpler to copy the plans for himself than to take
会 它 不是 是 更简单 到 复制 这 计划 为了 他自己 比 到 拿
[ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ,
the originals ,
这 原件 ,

与其拿走原件，自己复制一份岂不是更简单？

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] ? ”
as was actually done ? ”
作为 曾是 实际上 完毕 ? ”

实际情况如何呢？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [plænz] [ɪn] [æn; ən]
“ It would take considerable technical knowledge to copy the plans in an
“ 它 会 拿 大量 技术的 知识 到 复制 这 计划 在 一个
[ɪ'fektɪv] [wei] . ”
effective way . ”
有效的 方式 . ”

“要有效地复制这些图纸，需要相当高的技术知识。”

“ [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [west] [hæz; həz] [ðæt] ['teknɪk(ə)l]
“ But I suppose either Sir James , or you , or West has that technical
“ 但 我 认为 任何一个 先生 詹姆斯 , 或者 你 , 或者 西方 有 那 技术的
['nɒlɪdʒ] ? ”
knowledge ? ”
知识 ? ”

“但我认为，詹姆斯爵士、您或者韦斯特，应该都具备这方面的技术知识吧？”

“ [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ No doubt we had , but I beg you won't try to drag me into the
“ 不 怀疑 我们 有 , 但 我 求 你 惯于 尝试 到 拖 我 进入 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

“毫无疑问我们有过这样的经历，但我恳求你不要把我牵扯进这件事里。”

[ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] .
Mr . Holmes .
先生 . 福尔摩斯 .

福尔摩斯先生。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plænz][wɜː(r); wə(r)]
What is the use of our speculating in this way when the original plans were
什么 是 这 使用 的 我们的 推测 在 这 方式 什么时候 这 原来的 计划 是
[ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ɒn] [west] ? ”
actually found on West ? ”
实际上 成立 在 西方 ? ”

既然最初的设计图纸实际上是在韦斯特发现的，那么我们这样推测又有什么用呢？

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈrɪdʒənəlz] [ɪf] [hiː; hi]
it is certainly singular that he should run the risk of taking originals if he
它 是 当然 单数 那 他 应该 跑步 这 风险 的 采取 原件 如果 他
[kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈkɒpiz] ,
could safely have taken copies ,
可以 安全 有 已采取 副本 ,

如果他完全可以安全地复印，却偏偏要冒着风险去取原件，这确实令人费解。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] . ”
which would have equally served his turn . ”
哪个 会 有 同样地 服务 他的 转动 . ”

这同样也对他有利。”

“ [ˈsɪŋgjələ(r)] , [nəʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . ”
“ Singular , no doubt — and yet he did so . ”
“ 单数 , 不 怀疑 — 和 然而 他 做过 所以 . ”

“毫无疑问，他很特别——但他确实做到了。”

“ [ˈevri] [ɪnˈkwaɪəri][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [rɪˈviːlz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
“ Every inquiry in this case reveals something inexplicable .
“ 每一个 询问 在 这 案件 揭示 某物 无法解释的 .

“本案中的每一次调查都揭示了一些无法解释的事情。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈpeɪpəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .
Now there are three papers still missing .
现在 那里 是 三 文件 仍然 丢失的 .

现在还有三份文件缺失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌnz] . ”
They are , as I understand , the vital ones . ”
他们 是 , 作为 我 理解 , 这 必不可少的 一个 . ”

据我了解，他们是至关重要的人。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] . ”
“ Yes , that is so . ”
“ 是的 , 那 是 所以 . ”

“是的，确实如此。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,

“ Do you mean to say that anyone holding these three papers , and without the seven others ,

“ 做 你 意思是 到 说 那 任何人 保持 这些 三 文件 ， 和 没有 这 七 其他的 ，

“你的意思是说，任何人只要持有这三份文件，而没有其他七份文件，

[kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [ˌsʌbmə'riːn] ? ”

could construct a Bruce - Partington submarine ? ”

可以 构造 一个 布鲁斯 - 帕廷顿 潜艇 ? ”

能否建造一艘布鲁斯-帕廷顿式潜艇?

“ [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

“ I reported to that effect to the Admiralty .

“ 我 据报道 到 那 影响 到 这 海军部 .

“我已就此事向海军部报告。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But to - day I have been over the drawings again , and I am not so sure of it .

但 到 - 天 我 有 到过 超过 这 图画 再次 ， 和 我 是 不是 所以 当然 的 它 .

但今天我又仔细看了看这些图纸，我不太确定了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [vælvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [slɒts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .

The double valves with the automatic self - adjusting slots are drawn in one of the papers which have been returned .

这 双倍的 阀门 和 这 自动的 自己 - 调整 插槽 是 绘制 在 一 的 这 文件 哪个 有 到过 返回 .

在已退回的其中一份文件中，绘制了带有自动自调节槽的双阀。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] .

Until the foreigners had invented that for themselves they could not make the boat .

直到 这 外国人 有 发明 那 为了 他们自己 他们 可以 不是 制作 这 船 .

在外国人发明出这种技术之前，他们无法造船。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mait] [suːn] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . ”

Of course they might soon get over the difficulty . ”

的 课程 他们 可能 很快 得到 超过 这 困难 . ”

当然，他们或许很快就能克服困难。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? ”

“ But the three missing drawings are the most important ? ”

“ 但 这 三 丢失的 图画 是 这 最多 重要的 ? ”

“但是，缺失的三幅图纸才是最重要的吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“ Undoubtedly . ”

“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

“ I think , with your permission , I will now take a stroll round the premises .

“ 我 思考 ， 和 你的 允许 ， 我 将要 现在 拿 一个 漫步 圆形的 这 前提 .

“我想，如果可以的话，我现在要绕着房子走一圈。”

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɑːsk] .
I do not recall any other question which I desired to ask .
我 做 不是 记起 任何 其他 问题 哪个 我 想要的 到 问 .

我不记得还有什么其他问题想问了。

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” He examined the lock of the safe , the door of the room ,
” 他 检查 这 锁 的 这 安全的 , 这 门 的 这 房间 ,

他检查了保险箱的锁和房间的门，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['aɪən] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and finally the iron shutters of the window .
和 最后 这 铁 百叶窗 的 这 窗户 .

最后是窗户的铁百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]
It was only when we were on the lawn outside that his interest was
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 是 在 这 草地 外部 那 他的 兴趣 曾是
['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] .
strongly excited .
强烈 兴奋的 .

只有当我们走到外面的草坪上时，他的兴趣才被强烈激发出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
There was a laurel bush outside the window ,
那里 曾是 一个 月桂树 衬套 外部 这 窗户 ,

窗外有一丛月桂树。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['twɪstɪd] [ɔː(r)] [snæpt] .
and several of the branches bore signs of having been twisted or snapped .
和 一些 的 这 分支 钻孔 标志 的 拥有 到过 扭曲 或者 啪啪 .

有好几根树枝都出现了扭曲或折断的痕迹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lenz] ,
He examined them carefully with his lens ,
他 检查 他们 小心 和 他的 镜片 ,

他用放大镜仔细观察了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] [mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .
and then some dim and vague marks upon the earth beneath .
和 然后 一些 暗淡 和 模糊的 标记 之上 这 地球 下面 .

然后是地面上一些模糊不清的痕迹。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃʌtəz] ,
Finally he asked the chief clerk to close the iron shutters ,
最后 他 问 这 首席 职员 到 关闭 这 铁 百叶窗 ,

最后他让总管把铁百叶窗关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [met] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
and he pointed out to me that they hardly met in the centre ,
和 他 尖 出去 到 我 那 他们 几乎 遇见 在 这 中心 ,

他向我指出，他们在市中心几乎不碰面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
and that it would be possible for anyone outside to see what was
和 那 它 会 是 可能的 为了 任何人 外部 到 看 什么 曾是
['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
going on within the room .
去 在 之内 这 房间 .

外面的人都可以看到房间里发生的事情。

“ [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [θriː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] .

“ The indications are ruined by three days ' delay .

“ 这 症状 是 毁坏 经过 三 天 - 延迟 .

“三天延误毁了这些迹象。”

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

They may mean something or nothing .

他们 可能 意思是 某物 或者 没有什么 .

它们可能意味着什么，也可能什么也意味着。

[wel] , ['wɒts(ə)n] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊlɪtʃ] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es]['fɜːðə(r)] .

Well , Watson , I do not think that Woolwich can help us further .

出色地 , 沃森 , 我 做 不是 思考 那 伍尔维奇 能 帮助 我们 更远 .

沃森，我认为伍尔维奇帮不了我们更多忙了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [krɒp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] .

It is a small crop which we have gathered .

它 是 一个 小的 庄稼 哪个 我们 有 聚集 .

这是我们收获的少量作物。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

Let us see if we can do better in London .

让 我们 看 如果 我们 能 做 更好的 在 伦敦 .

让我们看看在伦敦能否做得更好。

” [jet] [wiː; wi] ['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)] [ʃiːf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɑːvɪst] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [left] ['wʊlɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

” Yet we added one more sheaf to our harvest before we left Woolwich Station .

” 然而 我们 额外 一 更多的 捆 到 我们的 收成 前 我们 左边 伍尔维奇 车站 .

“然而，在我们离开伍尔维奇车站之前，我们又收获了一捆。”

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

The clerk in the ticket office was able to say with confidence that he saw

这 职员 在 这 票 办公室 曾是 有能力的 到 说 和 信心 那 他 锯

[kə'dʌgən] [west] — [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] [baɪ] [saɪt] — [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Cadogan West — whom he knew well by sight — upon the Monday night ,

卡多根 西方 — 谁 他 知道 出色地 经过 视线 — 之上 这 周一 夜晚 ,

售票处的职员自信地说，他在星期一晚上看到了卡多根·韦斯特——他很熟悉这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][eit] : - [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

and that he went to London by the 8 : 15 to London Bridge .

和 那 他 去 到 伦敦 经过 这 8 : - 到 伦敦 桥 .

他乘坐 8 点 15 分的火车前往伦敦桥。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪt] .

He was alone and took a single third - class ticket .

他 曾是 独自的 和 采取 一个 单身的 第三 - 班级 票 .

他独自一人，买了一张三等车厢的单人票。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

The clerk was struck at the time by his excited and nervous manner .

这 职员 曾是 击 在 这 时间 经过 他的 兴奋的 和 紧张的 方式 .

当时，店员被他激动和紧张的神态所吸引。

[səʊ] ['ʃeɪki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

So shaky was he that he could hardly pick up his change ,

所以 摇晃 曾是 他 那 他 可以 几乎 挑选 向上 他的 改变 ,

他站得站都站不稳，连找零都几乎拿不起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and the clerk had helped him with it .

和 这 职员 有 帮助 他 和 它 .

店员帮了他一把。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][eit] :
A reference to the timetable showed that the 8 :
一个 参考 到 这 时间表 显示 那 这 8 :

查阅时刻表可知，8:

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [west] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)]
15 was the first train which it was possible for West to take after
- 曾是 这 第一的 火车 哪个 它 曾是 可能的 为了 西方 到 拿 后

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] ['sɛvən] : - .
he had left the lady about 7 : 30 .
他 有 左边 这 女士 关于 7 : - .

15 号火车是韦斯特在 7:30 左右离开那位女士后能够乘坐的第一班火车。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkən'strʌkt] , ['wɒts(ə)n] , ” [sed] [həʊmz] ['ɑːftə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] .
“ Let us reconstruct , Watson , ” said Holmes after half an hour of silence .
“ 让 我们 重建 , 沃森 , ” 说 福尔摩斯 后 一半 一个 小时 的 沉默 .

“华生，让我们来还原案情，”沉默了半个小时后，福尔摩斯说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
“ I am not aware that in all our joint researches we have ever had a
“ 我 是 不是 意识到的 那 在 全部 我们的 联合的 研究 我们 有 曾经 有 一个

[keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] .
case which was more difficult to get at .
案件 哪个 曾是 更多的 难的 到 得到 在 .

“据我所知，在我们所有的联合研究中，还没有遇到过比这更难获取的案例。”

['evri] [freʃ] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['əʊnli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] .
Every fresh advance which we make only reveals a fresh ridge beyond .
每一个 新鲜的 进步 哪个 我们 制作 仅有的 揭示 一个 新鲜的 岭 超过 .

我们取得的每一次新的进展，都只会揭示出前方新的山脊。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'priːʃəb(ə)l] ['prəʊgres] .
And yet we have surely made some appreciable progress .
和 然而 我们 有 一定 制成 一些 值得赞赏 进步 .

然而，我们确实取得了一些显著的进展。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [biːn] [ə'genst] [jʌŋ]
“ The effect of our inquiries at Woolwich has in the main been against young
“ 这 影响 的 我们的 查询 在 伍尔维奇 有 在 这 主要的 到过 反对 年轻的

[kə'dʌgən] [west] ;
Cadogan West ;
卡多根 西方 ;

“我们在伍尔维奇的调查结果主要对年轻的卡多根·韦斯特不利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
but the indications at the window would lend themselves to a more
但 这 症状 在 这 窗户 会 借 他们自己 到 一个 更多的

['feɪvərəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .
favourable hypothesis .
有利 假设 .

但从窗户上的迹象来看，似乎更有利于另一种假设。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm]
Let us suppose , for example , that he had been approached by some
让 我们 认为 , 为了 例子 , 那 他 有 到过 接近 经过 一些

['fɒrən] ['eɪdʒənt] .
foreign agent .
外国的 代理人 .

例如，假设他曾被某个外国特工接触过。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pledʒ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm]
It might have been done under such pledges as would have prevented him
它 可能 有 到过 完毕 在下面 这样的 承诺 作为 会 有 阻止 他
[frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
from speaking of it ,
从 请讲 的 它 ,

这件事可能是在某种承诺下进行的，这些承诺会让他无法谈论此事。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
and yet would have affected his thoughts in the direction indicated by his
和 然而 会 有 做作的 他的 想法 在 这 方向 表明的 经过 他的
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .
remarks to his fiancée .
评论 到 他的 未婚妻 .

然而，这却会让他的想法朝着他向未婚妻所表达的方向发展。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
We will now suppose that as he went to the theatre with the young lady
我们 将要 现在 认为 那 作为 他 去 到 这 剧院 和 这 年轻的 女士
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ,
he suddenly ,
他 突然 ,

现在我们假设，当他和那位年轻女士一起去剧院时，他突然……

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['eɪdʒənt]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
in the fog , caught a glimpse of this same agent going in the direction of
在 这 多雾路段 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 相同的 代理人 去 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

在雾中，我瞥见了这位特工正朝着办公室的方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [mæn] , [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] .
He was an impetuous man , quick in his decisions .
他 曾是 一个 浮躁 男人 , 快的 在 他的 决策 .

他性格冲动，做事果断。

['evriθɪŋ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .
Everything gave way to his duty .
一切 给予 方式 到 他的 责任 .

一切都为他的职责让路。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He followed the man , reached the window , saw the abstraction of the
他 随后 这 男人 , 达到 这 窗户 , 锯 这 抽象 的 这
['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [θiːf] .
documents , and pursued the thief .
文件 , 和 追击 这 贼 .

他跟着那人，走到窗边，看到了被取走的文件，然后追赶小偷。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə'rɪdʒənəlz] [wen] [hiː; hi]
In this way we get over the objection that no one would take originals when he
在 这 方式 我们 得到 超过 这 异议 那 不 一 会 拿 原件 什么时候 他
[kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒpiz] .
could make copies .
可以 制作 副本 .

这样我们就克服了“既然可以复制，就没人会拿原件”的反对意见。

[ðɪs] [ˌaʊt'saɪdə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'rɪdʒənəlz] .
This outsider had to take originals .
这 局外人 有 到 拿 原件 .

这个外来者必须拿原件。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][tə'geðə(r)] . ”
So far it holds together . ”
所以 远的 它 持有 一起 . ”

目前为止，它还保持着完整性。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ? ”
“ What is the next step ? ”
“ 什么 是 这 下一个 步 ? ”

下一步是什么?

“ [ðen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .
“ Then we come into difficulties .
“ 然后 我们 来 进入 困难 .

然后我们就遇到了困难。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kə'dʌgən] [west]
One would imagine that under such circumstances the first act of young Cadogan West
一 会 想象 那 在下面 这样的 情况 这 第一的 行为 的 年轻的 卡多根 西方
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
would be to seize the villain and raise the alarm .
会 是 到 抢占 这 恶棍 和 增加 这 警报 .

人们可能会认为，在这种情况下，年轻的卡多根·韦斯特的第一件事就是抓住罪犯并发出警报。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][duː; də][səʊ] ?
Why did he not do so ?
为什么 做过 他 不是 做 所以 ?

他为什么不这样做?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [suː'pɪəriə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
Could it have been an official superior who took the papers ?
可以 它 有 到过 一个 官方的 优越的 WHO 采取 这 文件 ?

会不会是上级官员拿走了这些文件?

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['wɛsts] [kən'dʌkt] .
That would explain West's conduct .
那 会 解释 西部的 执行 .

这就能解释韦斯特的行为了。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [west] [ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
Or could the chief have given West the slip in the fog ,
或者 可以 这 首席 有 给定 西方 这 滑 在 这 多雾路段 ,

或者，酋长是否可能在雾中甩掉了韦斯特?

[ænd; ənd] [west] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
and West started at once to London to head him off from his own
和 西方 开始 在 一次 到 伦敦 到 头 他 离开 从 他的 自己的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

于是韦斯特立即动身前往伦敦，准备将他从自己的房间里赶走。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ?
presuming that he knew where the rooms were ?
假设 那 他 知道 在哪里 这 房间 是 ?

假设他知道房间在哪里?

[ðə; ði] [kɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['presɪŋ] ,

The call must have been very pressing ,

这 称呼 必须 有 到过 非常 紧迫 ,

这通电话一定非常紧急。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɡɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒɡ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

since he left his girl standing in the fog and made no effort to

自从 他 左边 他的 女孩 常设 在 这 多雾路段 和 制成 不 努力 到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

communicate with her .

交流 和 她 .

因为他把女友独自留在雾中，没有试图与她沟通。

['aʊə(r)] [sent] [rʌnz] [kəʊld] [hɪə(r)] ,

Our scent runs cold here ,

我们的 香味 跑步 寒冷的 这里 ,

我们这里的气味很冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɡæp] [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wɛsts]

and there is a vast gap between either hypothesis and the laying of West's

和 那里 是 一个 广阔的 差距 之间 任何一个 假设 和 这 躺下 的 西部的

['bɒdi] ,

body ,

身体 ,

这两种假设与韦斯特遗体的发现时间之间存在巨大差距。

[wɪð] ['sev(ə)n] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [treɪn] .

with seven papers in his pocket , on the roof of a Metropolitan train .

和 七 文件 在 他的 口袋 , 在 这 屋顶 的 一个 大都会 火车 .

他口袋里装着七张纸，站在一辆大都会列车的车顶上。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

My instinct now is to work from the other end .

我的 本能 现在 是 到 工作 从 这 其他 结尾 .

我现在本能地想从另一端入手。

[ɪf] ['maɪˌkrɑːft] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk]

If Mycroft has given us the list of addresses we may be able to pick

如果 迈克罗夫特 有 给定 我们 这 列表 的 地址 我们 可能 是 有能力的 到 挑选

['aʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [tuː] [træks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

our man and follow two tracks instead of one .

我们的 男人 和 跟随 二 轨道 反而 的 一 .

如果迈克罗夫特给了我们地址清单，我们或许就能选定目标人物，然后追踪两条线索而不是一条。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['beɪkə(r)] [striːt] .

" Surely enough , a note awaited us at Baker Street .

" 一定 足够的 , 一个 笔记 等待中 我们 在 贝克 街道 .

果然，我们在贝克街收到了一张纸条。

[ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pəʊst] - [heɪst] .

A government messenger had brought it post - haste .

一个 政府 信使 有 带来 它 邮政 - 匆忙 .

政府信使迅速送来了它。

[həʊmz] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Holmes glanced at it and threw it over to me .

福尔摩斯 瞥了一眼 在 它 和 扔 它 超过 到 我 .

福尔摩斯瞥了一眼，然后把它扔给了我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [smɔːl] [fraɪ] , [bʌt; bət] [fjuː] [huː] [wʊd] ['hænd(ə)l] [səʊ] [bɪɡ] [æn; ən] [ə'feə(r)] .

There are numerous small fry , but few who would handle so big an affair .

那里 是 很多的 小的 炒 , 但 很少 WHO 会 处理 所以 大的 一个 事务 .

小人物很多，但能处理这么大事情的人却寥寥无几。

[ðə; ði]['əʊnli][men] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['æ.dɒlf] ['meɪə(r)] , [ɒv; əv] - , [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] ,
The only men worth considering are Adolph Mayer , of 13 , Great George Street ,
这 仅有的 男人 值得 考虑 是 阿道夫 梅耶 , 的 - , 伟大的 乔治 街道 ,

唯一值得考虑的人选是住在乔治大街13号的阿道夫·梅耶。

['westmɪnstə(r)] ; ['luːɪs] [lɑː] - , [ɒv; əv]['kæmpdən] ['mænʃənz] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ; [ænd; ənd]['hjuːgəʊ]
Westminster ; Louis La Rothière , of Campden Mansions , Notting Hill ; and Hugo
威斯敏斯特 ; 路易斯 拉 - , 的 坎普登 豪宅 , 记不清 爬坡道 ; 和 雨果
['oʊbərˌstaɪn] , - , ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz] , ['kenzɪŋtən] .
Oberstein , 13 , Caulfield Gardens , Kensington .
奥伯斯坦 , - , 考菲尔德 花园 , 肯辛顿 .

威斯敏斯特； Louis La Rothière，来自诺丁山坎普登大厦；和雨果·奥伯斯坦 (Hugo Oberstein)，13 岁，肯辛顿考菲尔德花园。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd]
The latter was known to be in town on Monday and is now reported
这 后者 曾是 已知 到 是 在 镇 在 周一 和 是 现在 据报道
[æz; əz] ['hævɪŋ] [left] .
as having left .
作为 拥有 左边 .

据悉，后者周一在城里，但现在据报道已经离开。

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [lait] .
Glad to hear you have seen some light .
高兴的 到 听到 你 有 已见 一些 光 .

很高兴听到你终于看到了曙光。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti] .
The Cabinet awaits your final report with the utmost anxiety .
这 内阁 等待 你的 最终的 报告 和 这 极致 焦虑 .

内阁正翘首以盼您的最终报告。

['ɜːdʒənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['kwɔːtə(r)] .
Urgent representations have arrived from the very highest quarter .
紧迫的 表现形式 有 到达的 从 这 非常 最高 四分之一 .

最高层已发出紧急指示。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . —
The whole force of the State is at your back if you should need it . —
这 所有的 力量 的 这 状态 是 在 你的 后退 如果 你 应该 需要 它 . —
['maɪˌkrɑːft] .
Mycroft .
迈克罗夫特 .

如果你需要，整个国家都会支持你。——迈克罗夫特

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] [həʊmz] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I'm afraid , ” said Holmes , smiling ,
“ 我是 害怕的 , ” 说 福尔摩斯 , 微笑 ,

“恐怕……”福尔摩斯笑着说。

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] [men] ['kænɒt] [ə'veɪl][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
“ that all the Queen's horses and all the Queen's men cannot avail in this matter .
“ 那 全部 这 女王大学 马匹 和 全部 这 女王大学 男人 不能 可用 在 这 事情 .

“即使女王所有的骏马和所有的人马都无法解决这件事。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [liːnd] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
” He had spread out his big map of London and leaned eagerly over it
” 他 有 传播 出去 他的 大的 地图 的 伦敦 和 倾斜 急切地 超过 它
.
.
.

他摊开伦敦的大地图，急切地凑近仔细查看。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ Well , well , ” said he presently with an exclamation of satisfaction ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 目前 和 一个 感叹 的 满意 ,

“嗯，嗯，”他满意地惊呼道。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] .
“ things are turning a little in our direction at last .
“ 事物 是 转弯 一个 小的 在 我们的 方向 在 最后的 .

“事情终于开始朝着我们这边发展了。”

[waɪ] , ['wɒts(ə)n] , [ai][duː; də] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Why , Watson , I do honestly believe that we are going to pull it off ,
为什么 , 沃森 , 我 做 诚实地 相信 那 我们 是 去 到 拉 它 离开 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

沃森，说真的，我相信我们最终一定能成功。

” [hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] .
” He slapped me on the shoulder with a sudden burst of hilarity .
” 他 被掌掴 我 在 这 肩膀 和 一个 突然 爆裂 的 欢闹 .

他突然哈哈大笑，拍了拍我的肩膀。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
“ I am going out now .
“ 我 是 去 出去 现在 .

“我现在要出门了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
It is only a reconnaissance .
它 是 仅有的 一个 侦察 .

这只是一次侦察。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['trʌstɪd] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)][æt; ət][maɪ]
I will do nothing serious without my trusted comrade and biographer at my
我 将要 做 没有什么 严肃的 没有 我的 可信 同志 和 传记作家 在 我的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

如果没有我信任的同志兼传记作家在我身边，我什么正事都做不了。

[duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ,
Do you stay here ,
做 你 停留 这里 ,

你留在这里吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
and the odds are that you will see me again in an hour or two .
和 这 赔率 是 那 你 将要 看 我 再次 在 一个 小时 或者 二 .

很有可能一两个小时后你还会再见到我。

[ɪf] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] [get] ['fuːlskæp] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,
If time hangs heavy get foolscap and a pen ,
如果 时间 悬挂 重的 得到 活页纸 和 一个 笔 ,

如果时间过得很慢，那就拿张纸和一支笔吧。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] .
and begin your narrative of how we saved the State .
和 开始 你的 叙述 的 如何 我们 已保存 这 状态 .

然后开始讲述我们是如何拯救这个州的。

” [ai] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
” I felt some reflection of his elation in my own mind ,
” 我 毛毡 一些 反射 的 他的 欣喜 在 我的 自己的 头脑 ，

“我感觉自己内心也涌起一丝与他相似的喜悦。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɒ'sterəti]
for I knew well that he would not depart so far from his usual austerity
为了 我 知道 出色地 那 他 会 不是 离开 所以 远的 从 他的 通常 紧缩政策
[ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
of demeanour unless there was good cause for exultation .
的 风度 除非 那里 曾是 好的 原因 为了 大喜 .

因为我深知，除非有值得欢欣鼓舞的理由，否则他不会如此偏离他一贯的严肃举止。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ai] ['weɪtɪd] , [fɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
All the long November evening I waited , filled with impatience for his return .
全部 这 长的 十一月 晚上 我 等待 ， 已填 和 不耐烦 为了 他的 返回 .

整个十一月的漫长夜晚，我焦急地等待着他的归来。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] :
At last , shortly after nine o'clock , there arrived a messenger with a note :
在 最后的 ， 不久 后 九 点钟 ， 那里 到达的 一个 信使 和 一个 笔记 :

最后，九点刚过，一个信使带着一张纸条来了：

[ˌeɪ 'em] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] - ['restrɒnt] , ['glɒstə(r)] [rəʊd] , ['kenzɪŋtən] .
Am dining at Goldini's Restaurant , Gloucester Road , Kensington .
是 用餐 在 - 餐厅 ， 格洛斯特 路 ， 肯辛顿 .

我正在肯辛顿格洛斯特路的戈尔迪尼餐厅用餐。

[pliːz] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
Please come at once and join me there .
请 来 在 一次 和 加入 我 那里 .

请立即过来和我汇合。

[brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒemi] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] . — [es] .
Bring with you a jemmy , a dark lantern , a chisel , and a revolver . — S .
带来 和 你 一个 杰米 ， 一个 黑暗的 灯笼 ， 一个 凿 ， 和 一个 左轮手枪 . — S .
[eɪtʃ] .
H .
H .

带上撬棍、黑油灯、凿子和左轮手枪。——SH

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði]
It was a nice equipment for a respectable citizen to carry through the
它 曾是 一个 好的 设备 为了 一个 可敬 公民 到 携带 通过 这
[dɪm] , [fɒg] - [dreɪpt] [striːts] .
dim , fog - draped streets .
暗淡 ，多雾路段 - 垂坠的 街道 .

对于一位体面的市民来说，这是一件不错的装备，可以携带穿过昏暗、雾气弥漫的街道。

[ai] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dɪ'skriːtli] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
I stowed them all discreetly away in my overcoat and drove straight to the
我 已存放 他们 全部 谨慎地 离开 在 我的 大衣 和 驾驶 直的 到 这
[ə'dres] ['gɪv(ə)n] .
address given .
地址 给定 .

我悄悄地把它们都藏在我的大衣里，然后直接开车去了给出的地址。

[ðeə(r)] [sæt] [maɪ] [frend] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [ɪ'tæliən] ['restrɒnt] .
There sat my friend at a little round table near the door of the garish Italian restaurant .
那里 卫星 我的 朋友 在 一个 小的 圆形的 桌子 靠近 这 门 的 这 扎眼 意大利语 餐厅 .

我的朋友就坐在那家装潢俗艳的意大利餐厅门口附近的一张小圆桌旁。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
“ Have you had something to eat ?
“ 有 你 有 某物 到 吃 ?

你吃过东西了吗?

[ðen] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌkjuərə'səu] .
Then join me in a coffee and curaçao .
然后 加入 我 在 一个 咖啡 和 库拉索 .

那就和我一起喝杯咖啡和库拉索酒吧。

[traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪıtərz] [sɪg'ɑːz] .
Try one of the proprietor's cigars .
尝试 一 的 这 业主 雪茄 .

试试店主自制的雪茄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .
They are less poisonous than one would expect .
他们 是 较少的 有毒 比 一 会 预计 .

它们的毒性比人们想象的要小。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tuːlz] ? ”
Have you the tools ? ”
有 你 这 工具 ? ”

工具都准备好了吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] . ”
“ They are here , in my overcoat . ”
“ 他们 是 这里 , 在 我的 大衣 . ”

“它们就在这里，在我的大衣里。”

“ ['eksələnt] .
“ Excellent .
“ 出色的 .

“出色的。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ,
Let me give you a short sketch of what I have done ,
让 我 给 你 一个 短的 草图 的 什么 我 有 完毕 ,

让我简要概述一下我所做的工作。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
with some indication of what we are about to do .
和 一些 指示 的 什么 我们 是 关于 到 做 .

并略微透露一下我们即将要做的事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['wɒts(ə)n] ,
Now it must be evident to you , Watson ,
现在 它 必须 是 明显 到 你 , 沃森 ,

现在你应该很清楚了，华生，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
that this young man's body was placed on the roof of the train .
那 这 年轻的 男人的 身体 曾是 放置 在 这 屋顶 的 这 火车 .

这名年轻人的尸体被放置在火车车顶上。

[ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

That was clear from the instant that I determined the fact that it was from the roof ,

那 曾是 清除 从 这 立即的 那 我 决定 这 事实 那 它 曾是 从 这 屋顶 ,

从我确定它来自屋顶的那一刻起，这一点就很清楚了。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] . ”

and not from a carriage , that he had fallen . ”

和 不是 从 一个 运输 , 那 他 有 倒下 . ”

而且他不是从马车上摔下来的。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ? ”

“ Could it not have been dropped from a bridge ? ”

“ 可以 它 不是 有 到过 掉落 从 一个 桥 ? ”

“会不会是从桥上掉下来的？”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“ I should say it was impossible .

“ 我 应该 说 它 曾是 不可能的 .

我应该说这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːfs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] ,

If you examine the roofs you will find that they are slightly rounded ,

如果 你 检查 这 屋顶 你 将要 寻找 那 他们 是 轻微地 圆润 ,

如果你仔细观察这些屋顶，你会发现它们略呈圆形。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and there is no railing round them .

和 那里 是 不 栏杆 圆形的 他们 .

而且周围没有护栏。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [kə'dʌgən] [west] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Therefore , we can say for certain that young Cadogan West was placed on it . ”

所以 , 我们 能 说 为了 肯定 那 年轻的 卡多根 西方 曾是 放置 在 它 . ”

因此，我们可以肯定地说，年轻的卡多根·韦斯特被安排参与了此事。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] ? ”

“ How could he be placed there ? ”

“ 如何 可以 他 是 放置 那里 ? ”

“他怎么会被安排在那里？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

“ That was the question which we had to answer .

“ 那 曾是 这 问题 哪个 我们 有 到 回答 .

“那是我们必须回答的问题。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] .

There is only one possible way .

那里 是 仅有的 一 可能的 方式 .

只有一种可能的方法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [rʌnz] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌnlz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .

You are aware that the Underground runs clear of tunnels at some points in the West End .

你 是 意识到的 那 这 地下 跑步 清除 的 隧道 在 一些 积分 在 这 西方 结尾 .

您应该知道，在西区的一些路段，地铁没有隧道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ðæt] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv]
I had a vague memory that as I have travelled by it I have
我 有 一个 模糊的 记忆 那 作为 我 有 旅行 经过 它 我 有
[ə'keɪʒnəli] [siːn] ['wɪndəʊz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
occasionally seen windows just above my head .
偶尔 已见 视窗 只是 多于 我的 头 .

我隐约记得，以前路过那里时，偶尔会看到头顶上方有窗户。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Now , suppose that a train halted under such a window ,
现在 , 认为 那 一个 火车 停止 在下面 这样的 一个 窗户 ,

现在假设一列火车停在了这样的窗户下，

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] ? ”
would there be any difficulty in laying a body upon the roof ? ”
会 那里 是 任何 困难 在 躺下 一个 身体 之上 这 屋顶 ? ”

将尸体放在屋顶上会有困难吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] . ”
“ It seems most improbable . ”
“ 它 似乎 最多 不太可能 . ”

“这似乎极不可能。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['æksiəm] [ðæt] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] [feɪl] ,
“ We must fall back upon the old axiom that when all other contingencies fail ,
“ 我们 必须 落下 后退 之上 这 老的 公理 那 什么时候 全部 其他 应急措施 失败 ,

“我们必须回归到那条古老的格言，即当所有其他应急措施都失败时，

[wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
whatever remains , however improbable , must be the truth .
任何 遗迹 , 然而 不太可能 , 必须 是 这 真相 .

无论剩下的部分多么难以置信，都一定是真相。

[hɪə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] [hæv; həv] [feɪld] .
Here all other contingencies have failed .
这里 全部 其他 应急措施 有 失败的 .

其他所有应急方案均已失效。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] ['lʌndən] ,
When I found that the leading international agent , who had just left London ,
什么时候 我 成立 那 这 领导 国际的 代理人 , WHO 有 只是 左边 伦敦 ,

当我发现那位刚刚离开伦敦的国际顶级经纪人时，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,
lived in a row of houses which abutted upon the Underground ,
居住地 在 一个 排 的 房屋 哪个 相邻 之上 这 地下 ,

住在紧邻地铁站的一排房子里，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [frɪ'vɒləti] .
I was so pleased that you were a little astonished at my sudden frivolity .
我 曾是 所以 高兴 那 你 是 一个 小的 惊讶 在 我的 突然 轻浮 .
”
”
”

我很高兴你对我的突然轻浮感到有些惊讶。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , that was it , was it ? ”
“ 哦 , 那 曾是 它 , 曾是 它 ? ”

“哦，原来是这样啊？”

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that was it .
“ 是的 , 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

['mɪstə(r)] . ['hjuːgəʊ]['oʊbərˌstaɪn] , [ɒv; əv] - , ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ][əb'dʒektɪv] .
Mr . Hugo Oberstein , of 13 , Caulfield Gardens , had become my objective .
先生 . 雨果 奥伯斯坦 , 的 - , 考菲尔德 花园 , 有 变得 我的 客观的 .

考菲尔德花园 13 号的雨果·奥伯斯坦先生成了我的目标。

[ai][bɪ'gæn][maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['glɒstə(r)] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
I began my operations at Gloucester Road Station ,
我 开始 我的 运营 在 格洛斯特 路 车站 ,

我的运营始于格洛斯特路车站，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
where a very helpful official walked with me along the track and allowed me
在哪里 一个 非常 有帮助 官方的 步行 和 我 沿着 这 追踪 和 允许 我
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][nɒt]['əʊnli][ðæt][ðə; ði][bæk] - [steə(r)]['wɪndəʊz][ɒv; əv] ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz]
to satisfy myself not only that the back - stair windows of Caulfield Gardens
到 满足 我 不是 仅有的 那 这 后退 - 楼梯 视窗 的 考菲尔德 花园
['əʊpən][ɒn][ðə; ði][laɪn][bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] ,
open on the line but the even more essential fact that ,
打开 在 这 线 但 这 甚至 更多的 基本的 事实 那 ,

一位非常热心的工作人员陪我沿着铁轨走了一圈，让我不仅确认考菲尔德花园酒店后楼梯的窗户正对着铁轨，而且还确认了一个更重要的事实：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['relˌwe] ,
owing to the intersection of one of the larger railways ,
欠款 到 这 路口 的 一 的 这 更大的 铁路 ,

由于这里是其中一条大型铁路的交汇处，

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [held] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət]
the Underground trains are frequently held motionless for some minutes at
这 地下 火车 是 频繁地 握住 静止不动 为了 一些 分钟 在
[ðæt] ['veri] [spɒt] . ”
that very spot . ”
那 非常 点 . ”

地铁列车经常在那个位置静止几分钟。

“ ['splendɪd] , [həʊmz] !
“ Splendid , Holmes !
“ 灿烂 , 福尔摩斯 !

“太棒了，福尔摩斯！”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! ”
You have got it ! ”
你 有 得到 它 ! ”

你答对了！

“ [səʊ][fɑː(r)] — [səʊ][fɑː(r)] , ['wɒts(ə)n] .
“ So far — so far , Watson .
“ 所以 远的 — 所以 远的 , 沃森 .

“到目前为止——到目前为止，沃森。”

[wiː; wi] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊl][ɪz][ə'fɑː(r)] .
We advance , but the goal is afar .
我们 进步 , 但 这 目标 是 远方 .

我们不断前进，但目标还很遥远。

[wel] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz] ,
Well , having seen the back of Caulfield Gardens ,
出色地 , 拥有 已见 这 后退 的 考菲尔德 花园 ,

好了，看完考菲尔德花园的背影后，

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fləʊn] .
I visited the front and satisfied myself that the bird was indeed flown .
我 到访 这 正面 和 使满意 我 那 这 鸟 曾是 的确 飞行 .

我到前线查看，确认那只鸟确实已经飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haʊs] , [ʌn'fɜːnɪʃt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði]
It is a considerable house , unfurnished , so far as I could judge , in the
它 是 一个 大量 房子 , 未配备家具 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 , 在 这
['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
upper rooms .
上 房间 .

这是一栋相当大的房子，据我观察，楼上的房间里似乎没有家具。

['oʊbərˌstaɪn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]
Oberstein lived there with a single valet , who was probably a
奥伯斯坦 居住地 那里 和 一个 单身的 代客泊车 , WHO 曾是 大概 一个
[kən'fedərət] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
confederate entirely in his confidence .
南方邦联 完全 在 他的 信心 .

奥伯斯坦住在那里，只有一个贴身男仆，这个男仆很可能是他的同伙，完全受他信任。

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['oʊbərˌstaɪn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə]
We must bear in mind that Oberstein has gone to the Continent to
我们 必须 熊 在 头脑 那 奥伯斯坦 有 已消失 到 这 大陆 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] ,
dispose of his booty ,
处置 的 他的 赃物 ,

我们必须记住，奥伯斯坦去欧洲大陆是为了处理他的战利品。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [flaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ]
but not with any idea of flight ; for he had no reason to fear a
但 不是 和 任何 主意 的 航班 ; 为了 他 有 不 原因 到 害怕 一个
['wɒrənt] ,
warrant ,
保证 ,

但他丝毫没有逃跑的念头；因为他没有理由担心被逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] ['vɪzɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə]
and the idea of an amateur domiciliary visit would certainly never occur to
和 这 主意 的 一个 业余 住所 访问 会 当然 绝不 发生 到
[hɪm] .
him .
他 .

他肯定不会想到要进行业余人士的上门拜访。

[jet] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] . ”
Yet that is precisely what we are about to make . ”
然而 那 是 恰恰 什么 我们 是 关于 到 制作 . ”

然而，这正是我们即将要做的事情。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [get] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ænd; ənd]['liːgəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Could we not get a warrant and legalise it ? ”
“ 可以 我们 不是 得到 一个 保证 和 合法化 它 ? ”

“我们能不能申请搜查令，让它合法化？”

“ ['hɑːdli] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”
“ **Hardly on the evidence . ”**
“ 几乎 在 这 证据 . ”

“几乎没有证据支持这种说法。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ **What can we hope to do ? ”**
“ 什么 能 我们 希望 到 做 ? ”

我们还能做些什么呢?

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] . ”
“ **We cannot tell what correspondence may be there . ”**
“ 我们 不能 告诉 什么 一致 可能 是 那里 . ”

“我们无法得知里面可能有哪些信件。”

“ [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [həʊmz] . ”
“ **I don't like it , Holmes . ”**
“ 我 不 喜欢 它 , 福尔摩斯 . ”

“我不喜欢这样，福尔摩斯。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ **My dear fellow , you shall keep watch in the street .**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 将 保持 手表 在 这 街道 .

“我亲爱的朋友，你要在街上守夜。”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [pɑːt] .
I'll do the criminal part .
患病的 做 这 刑事 部分 .

我来负责犯罪部分。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət]['traɪflz] .
It's not a time to stick at trifles .
它是 不是 一个 时间 到 戳 在 琐事 .

现在不是纠结于琐事的时候。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['maɪˌkrɑːfts][nəʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['pɜːs(ə)n] [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
Think of Mycroft's note , of the Admiralty , the Cabinet , the exalted person who waits for news .
思考 的 麦克罗夫特的 笔记 , 的 这 海军部 , 这 内阁 , 这 崇高 人 WHO 等待 为了 消息 .

想想麦克罗夫特的便条，想想海军部，想想内阁，想想等待消息的尊贵之人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] .
We are bound to go .
我们 是 边界 到 去 .

我们注定要去。

” [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” **My answer was to rise from the table .**
” 我的 回答 曾是 到 上升 从 这 桌子 .

我的回答是站起来离开桌子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [həʊmz] .
“ **You are right , Holmes .**
“ 你 是 正确的 , 福尔摩斯 .

“你说得对，福尔摩斯。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] .
We are bound to go .
我们 是 边界 到 去 .

我们注定要去。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" He sprang up and shook me by the hand .
" 他 弹簧 向上 和 摇晃 我 经过 这 手 .

他猛地站起来，和我握手。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I knew you would not shrink at the last , " said he ,
" 我 知道 你 会 不是 收缩 在 这 最后的 , " 说 他 ,

"我就知道你到最后不会退缩,"他说。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
and for a moment I saw something in his eyes which was nearer to
和 为了 一个 片刻 我 锯 某物 在 他的 眼睛 哪个 曾是 更近 到
['tendənəs] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
tenderness than I had ever seen .
压痛 比 我 有 曾经 已见 .

那一瞬间，我从他的眼中看到了我从未见过的温柔。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] , ['præktɪkl] [self] [wʌns] [mɔː(r)] .
The next instant he was his masterful , practical self once more .
这 下一个 立即的 他 曾是 他的 精湛 , 实际的 自己 一次 更多的 .

下一刻，他又恢复了自己精明干练、务实可靠的本色。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] .
" It is nearly half a mile , but there is no hurry .
" 它 是 几乎 一半 一个 英里 , 但 那里 是 不 匆忙 .

"虽然有将近半英里，但并不着急。"

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , " [sed] [hiː; hi] .
Let us walk , " said he .
让 我们 走 , " 说 他 .

"我们走吧,"他说。

" [doʊnt] [drɒp] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ai] [beg] .
" Don't drop the instruments , I beg .
" 不 降低 这 仪器 , 我 求 .

"求求你们，别把乐器摔了。"

[jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
Your arrest as a suspicious character would be a most unfortunate
你的 逮捕 作为 一个 可疑的 特点 会 是 一个 最多 不幸
[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
complication .
并发症 .

你因涉嫌可疑而被捕，这将是一件非常不幸的麻烦事。

" ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] [flæt] - [feɪst] ['pɪləd] ,
" Caulfield Gardens was one of those lines of flat - faced pillared ,
" 考菲尔德 花园 曾是 一 的 那些 线条 的 平坦的 - 面对 柱状 ,

"考菲尔德花园是那些平面柱廊建筑群中的一排，

[ænd; ənd] ['pɔːtɪkəʊd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and porticoed houses which are so prominent a product of the middle
和 柱廊 房屋 哪个 是 所以 著名的 一个 产品 的 这 中间
[vɪk'tɔːriən] ['iːpɒk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Victorian epoch in the West End of London .
维多利亚时代 时代 在 这 西方 结尾 的 伦敦 .

还有伦敦西区维多利亚时代中期非常突出的带柱廊的房屋。

[nekst] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] ,
Next door there appeared to be a children's party ,
下一个 门 那里 出现 到 是 一个 孩子们的 派对 ,

隔壁好像在举办儿童派对，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [bʌz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ]

for the merry buzz of young voices and the clatter of a piano

为了 这 欢乐 嗡嗡声 的 年轻的 声音 和 这 哒 的 一个 钢琴

[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

resounded through the night .

回荡着 通过 这 夜晚 .

夜里，年轻人的欢快嗓音和钢琴的叮当声回荡在夜色中。

[ðə; ði] [fɒg] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [skriːnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] ['frendli] [ʃeɪd] .

The fog still hung about and screened us with its friendly shade .

这 多雾路段 仍然 悬挂 关于 和 筛选 我们 和 它是 友好的 阴影 .

雾气依旧弥漫，投下友好的阴凉，为我们遮蔽了视线。

[həʊmz] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] .

Holmes had lit his lantern and flashed it upon the massive door .

福尔摩斯 有 点燃 他的 灯笼 和 闪光灯 它 之上 这 大量的 门 .

福尔摩斯点亮了提灯，照向那扇厚重的大门。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ This is a serious proposition , ” said he .

“ 这 是 一个 严肃的 主张 , ” 说 他 .

“这是一个严肃的提议，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['bəʊltɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒkt] .

“ It is certainly bolted as well as locked .

“ 它 是 当然 螺栓连接 作为 出色地 作为 已锁定 .

“它肯定已经用螺栓固定并上锁了。”

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

We would do better in the area .

我们 会 做 更好的 在 这 区域 .

我们在这个领域会做得更好。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːtʃweɪ] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tuː] ['zeləs] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd]

There is an excellent archway down yonder in case a too zealous policeman should

那里 是 一个 出色的 拱道 向下 远处 在 案件 一个 也 热心 警察 应该

[ɪn'truːd] .

intrude .

侵入 .

如果哪个过于热心的警察闯入，那边有个很棒的拱门可以挡住。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Give me a hand , Watson , and I'll do the same for you .

给 我 一个 手 , 沃森 , 和 患病的 做 这 相同的 为了 你 .

沃森，你帮帮我，我也会帮你。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

” A minute later we were both in the area .

” 一个 分钟 之后 我们 是 两个都 在 这 区域 .

“一分钟后，我们俩都到了那里。”

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən]

Hardly had we reached the dark shadows before the step of the policeman

几乎 有 我们 达到 这 黑暗的 阴影 前 这 步 的 这 警察

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'bʌv] .

was heard in the fog above .

曾是 听到 在 这 多雾路段 多于 .

我们刚进入黑暗的阴影中，就听到头顶的雾气中传来警察的脚步声。

[æz; əz][ɪts] [sɒft] ['rɪðəm] [daɪd] [ə'weɪ] , [həʊmz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)] .

As its soft rhythm died away , Holmes set to work upon the lower door .

作为 它是柔软的 韵律 死亡 离开 , 福尔摩斯 放 到 工作 之上 这 降低 门 .

随着轻柔的节奏渐渐消失，福尔摩斯开始着手修理下面的门。

[ai] [sɔː] [hɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] .
I saw him stoop and strain until with a sharp crash it flew open .
我 锯 他 哈腰 和 拉紧 直到 和 一个 锋利的 碰撞 它 飞翔 打开 .

我看到他弯下腰，使劲一推，直到“砰”的一声，门才打开。

[wiː; wi] [spræŋ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
We sprang through into the dark passage , closing the area door behind us .
我们 弹簧 通过 进入 这 黑暗的 通道 , 结束 这 区域 门 在后面 我们 .

我们跳进黑暗的通道，随手关上了身后的门。

[həʊmz] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] , [ˌʌn'kɑːpitid] [steə(r)] .
Holmes led the way up the curving , uncarpeted stair .
福尔摩斯 引领 这 方式 向上 这 弯曲 , 未铺地毯 楼梯 .

福尔摩斯带头走上弯曲的、没有铺地毯的楼梯。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪndəʊ] .
His little fan of yellow light shone upon a low window .
他的 小的 扇子 的 黄色的 光 闪耀 之上 一个 低的 窗户 .

他那盏小小的黄色灯光照在一扇低矮的窗户上。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['wɒts(ə)n] — [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .
“ Here we are , Watson — this must be the one .
“ 这里 我们 是 , 沃森 — 这 必须 是 这 一 .

“沃森，就是这里——这肯定就是它了。”

” [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
” He threw it open , and as he did so there was a low ,
” 他 扔 它 打开 , 和 作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 低的 ,

“他把球扔了出去，就在这时，低球传来，

[hɑːʃ] ['mɜːmə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] [dæʃt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn]
harsh murmur , growing steadily into a loud roar as a train dashed past us in
残酷的 低语 , 生长 稳步 进入 一个 大声 吼 作为 一个 火车 虚线 过去的 我们 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

刺耳的低语声渐渐变成一声响亮的轰鸣，一列火车在黑暗中呼啸而过。

[həʊmz] [swept] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
Holmes swept his light along the window - sill .
福尔摩斯 扫荡 他的 光 沿着 这 窗户 - 窗台 .

福尔摩斯用手电筒扫了扫窗台。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [sʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['endʒɪnz] ,
It was thickly coated with soot from the passing engines ,
它 曾是 浓密 涂层 和 煤烟 从 这 通过 发动机 ,

它表面厚厚地覆盖着过往车辆引擎排放的烟尘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
but the black surface was blurred and rubbed in places .
但 这 黑色的 表面 曾是 模糊 和 摩擦 在 地方 .

但黑色表面有些地方模糊不清，还有磨损痕迹。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
“ You can see where they rested the body .
“ 你 能 看 在哪里 他们 休息 这 身体 .

你可以看到他们把尸体放在哪里了。

[hə'ləʊ] , ['wɒts(ə)n] !
Halloa , Watson !
喊叫 , 沃森 !

你好，沃森！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [blʌd] [mɑːk] .
There can be no doubt that it is a blood mark .
那里 能 是 不 怀疑 那 它 是 一个 血 标记 .

毫无疑问，这是血迹。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [dis,kʌlə'reiʃən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He was pointing to faint discolorations along the woodwork of the window .
" 他 曾是 指向 到 头晕的 变色 沿着 这 木工 的 这 窗户 .

"他指着窗户木框上淡淡的变色处。"

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
" Here it is on the stone of the stair also .
" 这里 它 是 在 这 石头 的 这 楼梯 还 .

"台阶的石头上也有。"

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .
The demonstration is complete .
这 示范 是 完全的 .

演示已完成。

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [stɒps] .
Let us stay here until a train stops .
让 我们 停留 这里 直到 一个 火车 停止 .

我们先在这里待到火车停下吧。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
" We had not long to wait .
" 我们 有 不是 长的 到 等待 .

我们没等多久。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] [rɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [sləu] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
The very next train roared from the tunnel as before , but slowed in the open ,
这 非常 下一个 火车 咆哮 从 这 隧道 作为 前 , 但 减速 在 这 打开 ,

下一列火车像之前一样轰鸣着驶出隧道，但在开阔地带却减速了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [breɪks] , ['pʊld] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
and then , with a creaking of brakes , pulled up immediately beneath us .
和 然后 , 和 一个 嘎吱作响 的 刹车 , 拉 向上 立即地 下面 我们 .

然后，伴随着刺耳的刹车声，它立刻停在了我们脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
It was not four feet from the window - ledge to the roof of the carriages .
它 曾是 不是 四 脚 从 这 窗户 - 壁架 到 这 屋顶 的 这 马车 .

从窗台到车顶不到四英尺。

[həʊmz] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Holmes softly closed the window .
福尔摩斯 轻轻 关闭 这 窗户 .

福尔摩斯轻轻地关上了窗户。

“ [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ So far we are justified , ” said he .
“ 所以 远的 我们 是 合理的 , ” 说 他 .

“到目前为止，我们的做法是合理的，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒts(ə)n] ? ”
“ What do you think of it , Watson ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 沃森 ? ”

“你觉得怎么样，沃森？”

“ [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
“ A masterpiece .
“ 一个 杰作 .

“一部杰作。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] . ”
You have never risen to a greater height . ”
你 有 绝不 升起 到 一个 更大的 高度 . ”

你从未达到过如此高的高度。

“ [ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
“ I cannot agree with you there .
“ 我 不能 同意 和 你 那里 .

“我不能同意你的观点。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf]
From the moment that I conceived the idea of the body being upon the roof
从 这 片刻 那 我 构思 这 主意 的 这 身体 存在 之上 这 屋顶

,
,
,

从我萌生出尸体位于屋顶的想法的那一刻起，

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [əb'struːs] [wʌn] , [ɔːl][ðə; ði][rest][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
which surely was not a very abstruse one , all the rest was inevitable .
哪个 一定 曾是 不是 一个 非常 奥 一 , 全部 这 休息 曾是 不可避免的 .

这当然不是什么深奥难懂的道理，其余的一切都是必然的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
If it were not for the grave interests involved the affair up to this
如果 它 是 不是 为了 这 严重 兴趣 涉及 这 事务 向上 到 这

[pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
point would be insignificant .
观点 会 是 微不足道 .

如果不是因为牵涉到重大利益，这件事到目前为止根本无关紧要。

['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Our difficulties are still before us .
我们的 困难 是 仍然 前 我们 .

我们面临的困难依然存在。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .
But perhaps we may find something here which may help us .
但 也许 我们 可能 寻找 某物 这里 哪个 可能 帮助 我们 .

但或许我们能在这里找到一些对我们有帮助的东西。

” [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]
” We had ascended the kitchen stair and entered the suite of rooms
” 我们 有 上升 这 厨房 楼梯 和 进入 这 套房 的 房间

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .
upon the first floor .
之上 这 第一的 地面 .

“我们走上厨房的楼梯，进入了二楼的套房。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɪ'vɪəli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
One was a dining - room , severely furnished and containing nothing of
一 曾是 一个 用餐 - 房间 , 严重 提供 和 包含 没有什么 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

其中一间是餐厅，陈设简陋，没有任何值得一看的东西。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedruːm] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [druː] [blæŋk] .
A second was a bedroom , which also drew blank .
一个 第二 曾是 一个 卧室 , 哪个 还 画 空白的 .

第二个场景是卧室，但也同样一片空白。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ruːm] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]
The remaining room appeared more promising , and my companion settled down to
这 其余的 房间 出现 更多的 有前途 , 和 我的 伴侣 定居 向下 到
[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
a systematic examination .
一个 系统 考试 .

剩下的房间看起来更有希望，我的同伴便开始系统地检查起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
It was littered with books and papers , and was evidently used as a
它 曾是 垃圾 和 图书 和 文件 , 和 曾是 显然 用过的 作为 一个
['stʌdi] .
study .
学习 .

房间里到处都是书籍和文件，显然曾被用作书房。

['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [həʊmz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [drɔː(r)] ['ɑːftə(r)]
Swiftly and methodically Holmes turned over the contents of drawer after
迅速地 和 有条不紊 福尔摩斯 转向 超过 这 内容 的 抽屉 后
[drɔː(r)] [ænd; ənd] ['kʌbəd] ['ɑːftə(r)] ['kʌbəd] ,
drawer and cupboard after cupboard ,
抽屉 和 橱柜 后 橱柜 ,

福尔摩斯迅速而有条不紊地翻遍了一个又一个抽屉和一个又一个橱柜，检查里面的东西。

[bʌt; bət] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [sək'ses] [keɪm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [feɪs] .
but no gleam of success came to brighten his austere face .
但 不 闪耀 的 成功 来了 到 提亮 他的 简朴 脸 .

但是，他那严肃的脸上丝毫没有露出成功的迹象。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
At the end of an hour he was no further than when he started .
在 这 结尾 的 一个 小时 他 曾是 不 更远 比 什么时候 他 开始 .

一个小时后，他仍然原地踏步，没有取得任何进展。

“ [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɒg] [hæz; həz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The cunning dog has covered his tracks , ” said he .
“ 这 狡猾 狗 有 涵盖 他的 轨道 , ” 说 他 .

“这条狡猾的狗已经掩盖了自己的行踪，”他说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] .
“ He has left nothing to incriminate him .
“ 他 有 左边 没有什么 到 定罪 他 .

“他没有留下任何可以指控他的证据。”

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] .
His dangerous correspondence has been destroyed or removed .
他的 危险的 一致 有 到过 损毁 或者 已移除 .

他那些危险的信件已被销毁或删除。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
This is our last chance .
这 是 我们的 最后的 机会 .

这是我们最后的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kæʃ] - [bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" It was a small tin cash - box which stood upon the writing - desk .
" 它 曾是 一个 小的 锡 现金 - 盒子 哪个 站立 之上 这 写作 - 桌子 .

"那是一个放在书桌上的小型锡制现金盒。"

[həʊmz] [prai] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
Holmes pried it open with his chisel .
福尔摩斯 撬开 它 打开 和 他的 凿 .

福尔摩斯用凿子撬开了它。

['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Several rolls of paper were within , covered with figures and calculations ,
一些 卷 的 纸 是 之内 , 涵盖 和 数据 和 计算 ,

里面有好几卷纸，上面写满了数字和计算结果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] .
without any note to show to what they referred .
没有 任何 笔记 到 展示 到 什么 他们 指 .

没有提供任何说明他们指的是什么的内容。

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [wɜːdz] ,
The recurring words ,
这 再次发生的 字 ,

反复出现的词语，

" ['wɔːtə(r)] ['preʃə(r)] " [ænd; ənd] " ['preʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] " [sə'dʒestid] [sʌm; səm]
" water pressure " and " pressure to the square inch " suggested some
" 水 压力 " 和 " 压力 到 这 正方形 英寸 " 建议 一些
['pɒsəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
possible relation to a submarine .
可能的 关系 到 一个 潜艇 .

"水压"和"每平方英寸的压力"暗示着与潜艇可能存在某种联系。

[həʊmz] [tɒst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .
Holmes tossed them all impatiently aside .
福尔摩斯 抛掷 他们 全部 不耐烦地 旁边 .

福尔摩斯不耐烦地把它们全都扔到一边。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['njuːzpeɪpə(r)] [slɪps] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
There only remained an envelope with some small newspaper slips inside it .
那里 仅有的 剩余 一个 信封 和 一些 小的 报纸 滑倒 里面 它 .

只剩下一个信封，里面装着几张小报纸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He shook them out on the table ,
他 摇晃 他们 出去 在 这 桌子 ,

他把它们抖落在桌子上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .
and at once I saw by his eager face that his hopes had been raised .
和 在 一次 我 锯 经过 他的 渴望的 脸 那 他的 希望 有 到过 提高 .

我立刻从他急切的表情中看出，他燃起了希望。

" [wʌts] [ðɪs] , ['wɒts(ə)n] ?
" What's this , Watson ?
" 是什么 这 , 沃森 ?

"这是什么，沃森？"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
Record of a series of messages in the advertisements of a paper .
记录 的 一个 系列 的 消息 在 这 广告 的 一个 纸 .

报纸广告中一系列信息的记录。

['deɪli] ['telɪgrɑːf] ['ægəni] ['kɒləm] [baɪ][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
Daily Telegraph agony column by the print and paper .
日常的 电报 痛苦 柱子 经过 这 打印 和 纸 .

《每日电讯报》的情感专栏，由纸质版和报纸版提供。

[raɪt] - [hænd][tɒp]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Right - hand top corner of a page .
正确的 - 手 顶部 角落 的 一个 页 .

页面右上角。

[nəʊ] [deɪts] — [bʌt; bət] ['mesɪdʒɪz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .
No dates — but messages arrange themselves .
不 日期 — 但 消息 安排 他们自己 .

没有日期，但信息会自行安排。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] :
This must be the first :
这 必须 是 这 第一的 :

这一定是第一点:

" [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)]['suːnə(r)] .
" Hoped to hear sooner .
" 希望 到 听到 很快 .

"希望早点收到消息。"

[tɜːmz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Terms agreed to .
条款 同意 到 .

双方同意条款。

[raɪt] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɒn][kɑːd] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Write fully to address given on card . — Pierrot .
写 完全 到 地址 给定 在 卡片 . — 小丑 .

请将信件完整寄至卡片上提供的地址。——皮埃罗

" [nekst] ['kʌmz] :
" Next comes :
" 下一个 来 :

接下来是:

" [tuː] ['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
" Too complex for description .
" 也 复杂的 为了 描述 .

"太复杂了，无法描述。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] [rɪ'pɔːt] .
Must have full report .
必须 有 满的 报告 .

必须提交完整报告。

[stʌf] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [wen] [gʊdz] [dɪ'lɪvəd] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Stuff awaits you when goods delivered . — Pierrot .
东西 等待 你 什么时候 商品 发表 . — 小丑 .

货物送达时，东西就等着你了。——皮埃罗

“ [ðen] ['kɒmz] :
“ Then comes :
“ 然后 来 :

接下来是：

“ ['mætə(r)] ['presɪz] .
“ Matter presses .
“ 事情 出版社 .

“物质不断涌动。”

[mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ['ɒfə(r)] [ən'les] ['kɒntrækt; kən'trækt] [kəm'pliːtɪd] .
Must withdraw offer unless contract completed .
必须 提取 提供 除非 合同 完全的 .

除非合同已完成，否则必须撤回报价。

[meɪk] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['letə(r)] .
Make appointment by letter .
制作 预约 经过 信 .

请以信函方式预约。

[wɪl] [kən'fɜːm] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Will confirm by advertisement . — Pierrot .
将要 确认 经过 广告 . — 小丑 .

以广告为准。——皮埃罗

“ ['faɪnəli] :
“ Finally :
“ 最后 :

“最后：

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .
“ Monday night after nine .
“ 周一 夜晚 后 九 .

“星期一晚上九点以后。

[tuː] [tæps] .
Two taps .
二 水龙头 .

轻点两下。

['əʊnli] [ɑː'selvz] .
Only ourselves .
仅有的 我们自己 .

只有我们自己。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [sə'spɪʃəs] .
Do not be so suspicious .
做 不是 是 所以 可疑的 .

别这么疑神疑鬼。

['peɪmənt] [ɪn] [hɑːd] [kæʃ] [wen] [gʊdz] [dɪ'lɪvəd] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Payment in hard cash when goods delivered . — Pierrot .
支付 在 难的 现金 什么时候 商品 发表 . — 小丑 .

货物交付时以现金支付。——皮埃罗

“ [ə; eɪ] ['feəli] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['wɒts(ə)n] !
“ A fairly complete record , Watson !
“ 一个 相当 完全的 记录 , 沃森 !

“沃森，记录相当完整！”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] !
If we could only get at the man at the other end !
如果 我们 可以 仅有的 得到 在 这 男人 在 这 其他 结尾 !
如果我们能联系到电话那头的那个人就好了!

" [hi:; hi][sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He sat lost in thought , tapping his fingers on the table .
" 他 卫星 丢失的 在 想法 , 窃听 他的 手指 在 这 桌子 .
他坐在那里陷入沉思，手指轻轻敲着桌子。

['faɪnəli] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Finally he sprang to his feet .
最后 他 弹簧 到 他的 脚 .
他终于站了起来。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" Well , perhaps it won't be so difficult , after all .
" 出色地 , 也许 它 惯于 是 所以 难的 , 后 全部 .
"嗯，或许事情并没有那么难。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪə(r)] , ['wɒts(ə)n] .
There is nothing more to be done here , Watson .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 这里 , 沃森 .
沃森，这里已经没有什么可以做的了。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] [draɪv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] ,
I think we might drive round to the offices of the Daily Telegraph ,
我 思考 我们 可能 驾驶 圆形的 到 这 办公室 的 这 日常的 电报 ,
我想我们或许可以开车去《每日电讯报》的办公室转转。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] .
and so bring a good day's work to a conclusion .
和 所以 带来 一个 好的 天 工作 到 一个 结论 .
就这样，一天的工作圆满结束了。

" ['maɪˌkrɑ:ft] [həʊmz] [ænd; ənd] [lɛ'strɑ:d] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst]
" Mycroft Holmes and Lestrade had come round by appointment after breakfast
" 迈克罗夫特 福尔摩斯 和 雷斯垂德 有 来 圆形的 经过 预约 后 早餐
[nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [hæd; həd] [ri'kaunt] [tu:; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz]
next day and Sherlock Holmes had recounted to them our proceedings
下一个 天 和 夏洛克 福尔摩斯 有 叙述 到 他们 我们的 诉讼程序
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
of the day before .
的 这 天 前 .
"第二天早餐后，迈克罗夫特·福尔摩斯和雷斯垂德按约定前来拜访，夏洛克·福尔摩斯向他们讲述了前一天发生的事情。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kən'fest] ['bɜ:gləri] .
The professional shook his head over our confessed burglary .
这 专业的 摇晃 他的 头 超过 我们的 坦白 入室盗窃 .
那位专业人士对我们承认的入室盗窃行为摇了摇头。

" [wi:; wi][kænt][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [hi:; hi] .
" We can't do these things in the force , Mr . Holmes , " said he .
" 我们 不能 做 这些 事物 在 这 力量 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 他 .
"霍姆斯先生，我们不能在警队里做这些事，"他说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][get] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌju: 'es] .
" No wonder you get results that are beyond us .
" 不 想知道 你 得到 结果 那 是 超过 我们 .
难怪你们能取得我们无法企及的成绩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ,
But some of these days you'll go too far ,
但 一些 的 这些 天 你会 去 也 远的 ,

但总有一天你会做得太过火。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
and you'll find yourself and your friend in trouble . ”
和 你会 寻找 你自己 和 你的 朋友 在 麻烦 . ”

这样你就会发现自己和你的朋友都陷入了麻烦。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [həʊm] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [eɪ] , ['wɒts(ə)n] ? ['mɑːtəz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
“ For England , home and beauty — eh , Watson ? Martyrs on the altar of our country .
“ 为了 英格兰 , 家 和 美丽 — 嗯 , 沃森 ? 殉道者 在 这 坛 的 我们的 国家 .

“对于英格兰来说，家园和美丽——是吗，沃森？我们国家的殉道者。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪˌkrɑːft] ? ”
But what do you think of it , Mycroft ? ”
但 什么 做 你 思考 的 它 , 迈克罗夫特 ? ”

但你觉得怎么样，麦克罗夫特？

“ ['eksələnt] , ['ʃɜːlɒk] !
“ Excellent , Sherlock !
“ 出色的 , 夏洛克 !

“太棒了，夏洛克！”

['ædmərəb(ə)l] !
Admirable !
令人钦佩的 !

令人钦佩！

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But what use will you make of it ?
但 什么 使用 将要 你 制作 的 它 ?

但你打算如何利用它呢？

” [həʊmz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Holmes picked up the Daily Telegraph which lay upon the table .
” 福尔摩斯 挑选 向上 这 日常的 电报 哪个 躺 之上 这 桌子 .

福尔摩斯拿起放在桌上的《每日电讯报》。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['pɪˌroʊz] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Have you seen Pierrot's advertisement to - day ? ”
“ 有 你 已见 小丑的 广告 到 - 天 ? ”

你今天看到皮埃罗的广告了吗？

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ? ”
Another one ? ”
其他 一 ? ”

又来一个？

“ [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
“ Yes , here it is :
“ 是的 , 这里 它 是 :

“是的，就是这个：

“ [tuː; tə] - [naɪt] .
“ To - night .
“ 到 - 夜晚 .

“今晚。

[seɪm] ['aʊə(r)] .
Same hour .
相同的 小时 .

同一时间。

[seɪm] [pleɪs] .
Same place .
相同的 地方 .

同一个地方。

[tuː] [tæps] .
Two taps .
二 水龙头 .

轻点两下。

[məʊst] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Most vitally important .
最多 至关重要 重要的 .

至关重要。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [æt; ət] [steɪk] . — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Your own safety at stake . — Pierrot .
你的 自己的 安全 在 赌注 . — 小丑 .

你自身的安全受到威胁。——皮埃罗

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ” [kraɪd] [lɛ'strɑːd] .
“ By George ! ” cried Lestrade .
“ 经过 乔治 ! ” 哭 雷斯垂德 .

“我的天哪！”雷斯垂德喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [hɪm] ! ”
“ If he answers that we've got him ! ”
“ 如果 他 答案 那 我们已经 得到 他 ! ”

“如果他回答这个问题，我们就抓到他了！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [wen] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
“ That was my idea when I put it in .
“ 那 曾是 我的 主意 什么时候 我 放 它 在 .

“那是我把它放进去时的想法。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [eɪt]
I think if you could both make it convenient to come with us about eight
我 思考 如果 你 可以 两个都 制作 它 方便的 到 来 和 我们 关于 八
[ə'klɑːk] [tuː; tə] ['kɔːlˌfiːld] ['gaːdnz] [wiː; wi] [mait] ['pɒsəbli] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n]
o'clock to Caulfield Gardens we might possibly get a little nearer to a solution
点钟 到 考菲尔德 花园 我们 可能 可能 得到 一个 小的 更近 到 一个 解决方案
.
.
.

我认为，如果你们俩都能在八点左右抽出时间跟我们一起到考菲尔德花园来，我们或许就能离解决问题更近一步。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
” One of the most remarkable characteristics of Sherlock Holmes was his
” 一 的 这 最多 卓越 特征 的 夏洛克 福尔摩斯 曾是 他的

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn]
power of throwing his brain out of action and switching all his thoughts on
力量 的 投掷 他的 脑 出去 的 行动 和 交换 全部 他的 想法 在

[tuː; tə] ['laɪtə(r)] [θɪŋz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
to lighter things whenever he had convinced himself that he could no longer
到 打火机 事物 每当 他 有 确信 他自己 那 他 可以 不 更长

[wɜːk] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
work to advantage .
工作 到 优势 .

“夏洛克·福尔摩斯最显著的特点之一就是他有能力让自己的大脑停止运转，并将所有想法转移到更轻松的事情上，每当他确信自己无法再发挥优势时，他就会这样做。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
I remember that during the whole of that memorable day he lost himself in a
我 记住 那 期间 这 所有的 的 那 难忘 天 他 丢失的 他自己 在 一个

['mɒnəgrɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɒli'fɒnɪk] [məʊ'tet] [ɒv; əv] ['læsəs] .
monograph which he had undertaken upon the Polyphonic Motets of Lassus .
专著 哪个 他 有 已 之上 这 复调 经文歌 的 拉苏斯 .

我记得在那令人难忘的一天里，他全神贯注于他正在撰写的关于拉苏斯复调经文歌的专著中。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
For my own part I had none of this power of detachment , and the
为了 我的 自己的 部分 我 有 没有任何 的 这 力量 的 分离 , 和 这

[deɪ] ,
day ,
天 ,

就我而言，我完全没有这种超脱的能力，而且那天，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
in consequence , appeared to be interminable .
在 结果 , 出现 到 是 没完没了 .

因此，似乎永无止境。

[ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [sə'spens] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːtəz] ,
The great national importance of the issue , the suspense in high quarters ,
这 伟大的 国家的 重要性 的 这 问题 , 这 悬念 在 高的 四分之一 ,

该问题具有重大的国家重要性，高层也对此高度关注。

[ðə; ði] [də'rekt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] — [ɔːl] [kəm'baɪnd]
the direct nature of the experiment which we were trying — all combined
这 直接的 自然 的 这 实验 哪个 我们 是 尝试 — 全部 合并

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [maɪ] [nɜːv] .
to work upon my nerve .
到 工作 之上 我的 神经 .

我们所尝试的实验的直接性——所有这些因素加在一起，让我神经紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lait] ['dɪnə(r)] ,
It was a relief to me when at last , after a light dinner ,
它 曾是 一个 宽慰 到 我 什么时候 在 最后的 , 后 一个 光 晚餐 ,

晚餐后，终于吃上了清淡的晚餐，这让我松了一口气。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
we set out upon our expedition .
我们 放 出去 之上 我们的 远征 .

我们开始了探险之旅。

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd]['maɪˌkrɑːft] [met] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
Lestrade and Mycroft met us by appointment at the outside of Gloucester
雷斯垂德 和 迈克罗夫特 遇见 我们 经过 预约 在 这 外部 的 格洛斯特
[rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
Road Station .
路 车站 .

雷斯垂德和麦克罗夫特按约定在格洛斯特路车站外与我们见面。

[ðə; ði]['eəriə][dɔː(r)][ɒv; əv] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
The area door of Oberstein's house had been left open the night before ,
这 区域 门 的 - 房子 有 到过 左边 打开 这 夜晚 前 ,

奥伯斯坦家的大门前一天晚上一直敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz]['maɪˌkrɑːft] [həʊmz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd]
and it was necessary for me , as Mycroft Holmes absolutely and
和 它 曾是 必要的 为了 我 , 作为 迈克罗夫特 福尔摩斯 绝对地 和
[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
indignantly declined to climb the railings ,
愤慨地 拒绝 到 爬 这 栏杆 ,

对我来说，这是必要的，因为迈克罗夫特·福尔摩斯断然且愤慨地拒绝翻越栏杆。

[tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
to pass in and open the hall door .
到 经过 在 和 打开 这 大厅 门 .

进去并打开大厅的门。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
By nine o'clock we were all seated in the study , waiting patiently for our
经过 九 点钟 我们 是 全部 坐着 在 这 学习 , 等待 耐心 为了 我们的
[mæn] .
man .
男人 .

九点钟的时候，我们都坐在书房里，耐心地等待着我们的人。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .
An hour passed and yet another .
一个 小时 通过了 和 然而 其他 .

一个小时过去了，又过了一个小时。

[wen] [ɪ'lev(ə)n] [strʌk] ,
When eleven struck ,
什么时候 十一 击 ,

当十一声钟响时，

[ðə; ði] ['meʒəd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv]
the measured beat of the great church clock seemed to sound the dirge of
这 测量 打 的 这 伟大的 教会 钟 似乎 到 声音 这 挽歌 的
['aʊə(r)] [həʊps] .
our hopes .
我们的 希望 .

大教堂大钟有节奏的钟声，仿佛奏响了我们希望的挽歌。

[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd]['maɪˌkrɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ]
Lestrade and Mycroft were fidgeting in their seats and looking twice a
雷斯垂德 和 迈克罗夫特 是 坐立不安 在 他们的 座位 和 寻找 两次 一个
['mɪnɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .
minute at their watches .
分钟 在 他们的 手表 .

雷斯垂德和麦克罗夫特在座位上坐立不安，每分钟都要看两次手表。

[həʊmz] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [hɑːf] [ʃʌt] , [bʌt; bət] ['evri] [sens] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
Holmes sat silent and composed , his eyelids half shut , but every sense on the alert .
福尔摩斯 卫星 沉默的 和 由 ， 他的 眼睑 一半 关闭 ， 但 每一个 感觉 在 这 警报 .

福尔摩斯静静地坐着，神态自若，双眼半闭，但五官却高度警觉。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .
He raised his head with a sudden jerk .
他 提高 他的 头 和 一个 突然 混蛋 .

他猛地抬起头。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ He is coming , ” said he .
“ 他 是 未来 ， ” 说 他 .

“他要来了，”他说。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [step] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .
There had been a furtive step past the door .
那里 有 到过 一个 鬼鬼祟祟 步 过去的 这 门 .

门外传来一阵偷偷摸摸的脚步声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .
Now it returned .
现在 它 返回 .

现在它又回来了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃɑːp] [tæps] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
We heard a shuffling sound outside , and then two sharp taps with the knocker .
我们 听到 一个 洗牌 声音 外部 ， 和 然后 二 锋利的 水龙头 和 这 敲击器 .

我们听到外面传来窸窸窣窣的声音，然后是两声清脆的敲门声。

[həʊmz] [rəʊz] , [m'əʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .
Holmes rose , motioning us to remain seated .
福尔摩斯 玫瑰 ， 示意 我们 到 保持 坐着 .

福尔摩斯起身，示意我们继续坐下。

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] .
The gas in the hall was a mere point of light .
这 气体 在 这 大厅 曾是 一个 仅仅 观点 的 光 .

大厅里的煤气只剩下一个光点。

[hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
He opened the outer door ,
他 打开 这 外 门 ，

他打开了外面的门，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [slɪpt] [pɑːst][hɪm][hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then as a dark figure slipped past him he closed and fastened it .
和 然后 作为 一个 黑暗的 数字 滑倒了 过去的 他 他 关闭 和 系紧 它 .

然后，当一个黑影从他身边溜过时，他关上了门并系好。

“ [ðɪs] [wei] !
“ This way !
“ 这 方式 ！

“这边走！

” [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
” we heard him say , and a moment later our man stood before us .
” 我们 听到 他 说 ， 和 一个 片刻 之后 我们的 男人 站立 前 我们 .

“我们听到他说，片刻之后，我们的人就站在我们面前。”

[həʊmz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] ,
Holmes had followed him closely ,
福尔摩斯 有 随后 他 密切 ,

福尔摩斯一直紧紧跟着他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm][hiː; hi] [kɔːt]
and as the man turned with a cry of surprise and alarm he caught
和 作为 这 男人 转向 和 一个 哭 的 惊喜 和 警报 他 捕捉
[hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
him by the collar and threw him back into the room .
他 经过 这 衣领 和 扔 他 后退 进入 这 房间 .

那人惊恐地叫了一声转过身，他一把抓住那人的衣领，把他扔回了房间里。

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd]
Before our prisoner had recovered his balance the door was shut and
前 我们的 囚犯 有 恢复 他的 平衡 这 门 曾是 关闭 和
[həʊmz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Holmes standing with his back against it .
福尔摩斯 常设 和 他的 后退 反对 它 .

囚犯还没来得及站稳，门就关上了，福尔摩斯背靠着门站在那里。

[ðə; ði][mæn] [glɛə] [raʊnd] [hɪm] , ['stægəd] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The man glared round him , staggered , and fell senseless upon the floor .
这 男人 怒目而视 圆形的 他 , 交错 , 和 跌倒 无意义的 之上 这 地面 .

那人怒目环顾四周，踉跄了一下，然后昏倒在地。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][krə'væt]
With the shock , his broad - brimmed hat flew from his head , his cravat
和 这 震惊 , 他的 广阔 - 满溢 帽子 飞翔 从 他的 头 , 他的 领结
[slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
slipped down from his lips ,
滑倒了 向下 从 他的 嘴唇 ,

震惊之下，他的宽边帽从头上飞了出去，领巾也从嘴唇边滑落下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lait] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , ['hænsəm] ['delɪkət]
and there were the long light beard and the soft , handsome delicate
和 那里 是 这 长的 光 胡须 和 这 柔软的 , 英俊的 精美的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['væləntaɪn] ['wɔːltə] .
features of Colonel Valentine Walter .
特征 的 上校 情人节 沃尔特 .

还有瓦伦丁·沃尔特上校那长长的浅色胡须和柔和、英俊、精致的五官。

[həʊmz] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Holmes gave a whistle of surprise .
福尔摩斯 给予 一个 哨 的 惊喜 .

福尔摩斯惊讶地吹了一声口哨。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æn; ən] [æs] [ðɪs] [taɪm] , ['wɒts(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You can write me down an ass this time , Watson , ” said he .
“ 你 能 写 我 向下 一个 屁股 这 时间 , 沃森 , ” 说 他 .

“这次你可以把我写成驴了，沃森，”他说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ This was not the bird that I was looking for . ”
“ 这 曾是 不是 这 鸟 那 我 曾是 寻找 为了 . ”

“这不是我要找的那只鸟。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['maɪˌkrɑːft] ['iːgəli] .
“ Who is he ? ” asked Mycroft eagerly .
“ WHO 是 他 ? ” 问 迈克罗夫特 急切地 .

“他是谁？”麦克罗夫特急切地问道。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['wɔːltə] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ The younger brother of the late Sir James Walter , the head of the
“ 这 年轻 兄弟 的 这 晚的 先生 詹姆斯 沃尔特 , 这 头 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'pɑːtmənt] .
Submarine Department .
潜艇 部门 .

“已故潜艇部门负责人詹姆斯·沃尔特爵士的弟弟。”

[jes] , [jes] ; [ai] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] .
Yes , yes ; I see the fall of the cards .
是的 , 是的 ; 我 看 这 落下 的 这 牌 .

是的，是的；我看到了局势的逆转。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
He is coming to .
他 是 未来 到 .

他快醒了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I think that you had best leave his examination to me .
我 思考 那 你 有 最好的 离开 他的 考试 到 我 .

我认为你最好把他的考核工作交给我来做。

” [wiː; wi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] .
” We had carried the prostrate body to the sofa .
” 我们 有 携带 这 前列腺 身体 到 这 沙发 .

“我们把瘫倒在地的尸体抬到了沙发上。”

[naʊ] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [sæt] [ʌp] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] ,
Now our prisoner sat up , looked round him with a horror - stricken face ,
现在 我们的 囚犯 卫星 向上 , 看起来 圆形的 他 和 一个 恐怖 - 受打击的 脸 ,

这时，我们的囚犯坐了起来，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [laɪk] [wʌn] [huː] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and passed his hand over his forehead , like one who cannot believe his own
和 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 喜欢 一 WHO 不能 相信 他的 自己的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

他用手抚摸着额头，仿佛不敢相信自己的眼睛。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?

这是什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] . ['oʊbərˌstaɪn] . ”
“ I came here to visit Mr . Oberstein . ”
“ 我 来了 这里 到 访问 先生 . 奥伯斯坦 . ”

“我来这里拜访奥伯斯坦先生。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , ['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] , ” [sed] [həʊmz] .
“ Everything is known , Colonel Walter , ” said Holmes .
“ 一切 是 已知 , 上校 沃尔特 , ” 说 福尔摩斯 .

“一切都已明了，沃尔特上校，”福尔摩斯说道。

“ [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ]
“ How an English gentleman could behave in such a manner is beyond my
“ 如何 一个 英语 绅士 可以 表现 在 这样的 一个 方式 是 超过 我的
[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

“我实在无法理解一位英国绅士怎么会做出这样的行为。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ænd; ənd][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈoʊbərˌstaɪn][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)]
But your whole correspondence and relations with Oberstein are within our
但 你的 所有的 一致 和 关系 和 奥伯斯坦 是 之内 我们的
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但是，你与奥伯斯坦的所有通信和关系我们都了如指掌。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kəˈdʌgən] [west]
So also are the circumstances connected with the death of young Cadogan West
所以 还 是 这 情况 连接 和 这 死亡 的 年轻的 卡多根 西方
.
.
.

与年轻的卡多根·韦斯特的死亡相关的情况也是如此。

[let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd]
Let me advise you to gain at least the small credit for repentance and
让 我 建议 你 到 获得 在 至少 这 小的 信用 为了 悔改 和
[kənˈfeʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

我建议你至少要通过忏悔和认罪来获得一点功德。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [lɜːn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
since there are still some details which we can only learn from your
自从 那里 是 仍然 一些 细节 哪个 我们 能 仅有的 学习 从 你的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

因为有些细节我们只能从你口中得知。

” [ðə; ði] [mæn] [grəʊn] [ænd; ənd] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” The man groaned and sank his face in his hands .
” 这 男人 呻吟 和 沉没 他的 脸 在 他的 双手 .

“那人呻吟一声，双手捂住了脸。”

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
We waited , but he was silent .
我们 等待 , 但 他 曾是 沉默的 .

我们等了一会儿，但他始终沉默不语。

“ [ai] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [həʊmz] , “ [ðæt] [ˈevri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz] [ɔːlˈredi] [nəʊn] .
“ I can assure you , ” said Holmes , “ that every essential is already known .
“ 我 能 保证 你 , ” 说 福尔摩斯 , “ 那 每一个 基本的 是 已经 已知 .

“我可以向你保证，”福尔摩斯说，“所有必需的事物都已经为人所知。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ;
We know that you were pressed for money ;
我们 知道 那 你 是 按下 为了 钱 ;

我们知道你当时经济拮据；

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [held] ;
that you took an impress of the keys which your brother held ;
那 你 采取 一个 令人印象深刻 的 这 钥匙 哪个 你的 兄弟 握住 ;

你从你哥哥那里得到了钥匙的印记；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['oʊbərˌstaɪn] ,
and that you entered into a correspondence with Oberstein ,
和 那 你 进入 进入 一个 一致 和 奥伯斯坦 ,

你与奥伯斯坦有过通信往来，

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [θruː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
who answered your letters through the advertisement columns of the Daily Telegraph .
WHO 回答 你的 信件 通过 这 广告 列 的 这 日常的 电报 .

他们通过《每日电讯报》的广告栏回复了您的来信。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
We are aware that you went down to the office in the fog on Monday night ,
我们 是 意识到的 那 你 去 向下 到 这 办公室 在 这 多雾路段 在 周一 夜晚 ,

我们知道你周一晚上冒着雾去了办公室。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [jʌŋ] [kə'dʌgən] [west] ,
but that you were seen and followed by young Cadogan West ,
但 那 你 是 已见 和 随后 经过 年轻的 卡多根 西方 ,

但你却被年轻的卡多根·韦斯特看到了并跟踪了。

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['priːviəs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
who had probably some previous reason to suspect you .
WHO 有 大概 一些 以前的 原因 到 怀疑 你 .

他们可能之前就有一些理由怀疑你。

[hiː; hi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [θeft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,
He saw your theft , but could not give the alarm ,
他 锯 你的 盗窃 , 但 可以 不是 给 这 警报 ,

他目睹了你的盗窃行为，但却无法发出警报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
as it was just possible that you were taking the papers to your brother in London .
作为 它 曾是 只是 可能的 那 你 是 采取 这 文件 到 你的 兄弟 在 伦敦 .

因为你很有可能是要把文件带给在伦敦的哥哥。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Leaving all his private concerns , like the good citizen that he was ,
离开 全部 他的 私人的 担忧 , 喜欢 这 好的 公民 那 他 曾是 ,

他抛开一切私事，像一个好公民那样，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
he followed you closely in the fog and kept at your heels until you reached this very house .
他 随后 你 密切 在 这 多雾路段 和 保留 在 你的 高跟鞋 直到 你 达到 这 非常 房子 .

在雾中，他紧紧跟着你，一直跟在你身后，直到你到达这栋房子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] ,
There he intervened , and then it was , Colonel Walter ,
那里 他 介入 , 和 然后 它 曾是 , 上校 沃尔特 ,

他介入了此事，然后，沃尔特上校就出现了。

[ðæt] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] . ”
that to treason you added the more terrible crime of murder . ”
那 到 叛国罪 你 额外 这 更多的 糟糕的 犯罪 的 谋杀 . ”

你不仅犯了叛国罪，还犯下了更可怕的谋杀罪。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] !
“ I did not !
“ 我 做过 不是 !

“我没有！

[ai] [dɪd] [nɒt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有！

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ai] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] !
Before God I swear that I did not !
前 上帝 我 发誓 那 我 做过 不是 !

我向上帝发誓，我没有！

” [kraɪd] ['aʊə(r)] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .
” cried our wretched prisoner .
” 哭 我们的 可怜 囚犯 .

“我们可怜的囚犯哭喊道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,
“ Tell us , then ,
“ 告诉 我们 , 然后 ,

那么，请告诉我们：

[haʊ] [kə'dʌgən] [west] [met] [hɪz; ɪz] [end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
how Cadogan West met his end before you laid him upon the roof of a railway
如何 卡多根 西方 遇见 他的 结尾 前 你 铺设 他 之上 这 屋顶 的 一个 铁路
['kærɪdʒ] . ”
carriage . ”
运输 . ”

在你把他放在火车车厢顶上之前，卡多根·韦斯特是如何丧命的？

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] .
I swear to you that I will .
我 发誓 到 你 那 我 将要 .

我向你发誓，我一定会做到。

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
I did the rest .
我 做过 这 休息 .

剩下的部分我做了。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
I confess it .
我 承认 它 .

我承认。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It **was** **just** **as** **you** **say** **.**
它 曾是 只是 作为 你 说 .

正如你所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险(The Adventure of the Bruce-Partington Plans)

第3/3页

[ə; eɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [det] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
A Stock Exchange debt had to be paid .
一个 库存 交换 债务 有 到 是 有薪酬的 .

必须偿还一笔证券交易所债务。

[ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] .
I needed the money badly .
我 需要 这 钱 糟糕 .

我当时急需这笔钱。

['oʊbərˌstaɪn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
Oberstein offered me five thousand .
奥伯斯坦 提供 我 五 千 .

奥伯斯坦给了我五千。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm]['ruːɪn] .
It was to save myself from ruin .
它 曾是 到 节省 我 从 废墟 .

那是为了避免自己破产。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
But as to murder , I am as innocent as you . ”
但 作为 到 谋杀 , 我 是 作为 清白的 作为 你 . ”

但就谋杀而言，我和你一样清白。

“ [wɒt] ['hæpənd] , [ðen] ? ”
“ What happened , then ? ”
“ 什么 发生 , 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
“ He had his suspicions before , and he followed me as you describe .
“ 他 有 他的 怀疑 前 , 和 他 随后 我 作为 你 描述 .

“他之前就有所怀疑，而且像你描述的那样跟踪我。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] .
I never knew it until I was at the very door .
我 绝不 知道 它 直到 我 曾是 在 这 非常 门 .

直到我走到门口，我才知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [fɒg] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θriː] [jɑːrdz] .
It was thick fog , and one could not see three yards .
它 曾是 厚的 多雾路段 , 和 一 可以 不是 看 三 码 .

当时雾很浓，能见度不到三码。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [tæps][ænd; ənd]['oʊbərˌstaɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
I had given two taps and Oberstein had come to the door .
我 有 给定 二 水龙头 和 奥伯斯坦 有 来 到 这 门 .

我敲了两下门，奥伯斯坦就来开门了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
The young man rushed up and demanded to know what we were
这 年轻的 男人 匆忙 向上 和 要求 到 知道 什么 我们 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
about to do with the papers .
关于 到 做 和 这 文件 .

年轻人冲上前去，质问我们打算如何处理这些文件。

['oʊbərˌstaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] .
Oberstein had a short life - preserver .
奥伯斯坦 有 一个 短的 生活 - 保护者 .

奥伯斯坦的救生圈很短。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .
He always carried it with him .
他 总是 携带 它 和 他 .

他总是随身带着它。

[æz; əz] [west] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊbərˌstaɪn] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
As West forced his way after us into the house Oberstein struck him on the
作为 西方 强制 他的 方式 后 我们 进入 这 房子 奥伯斯坦 击 他 在 这
[hed] .
head .
头 .

韦斯特强行跟在我们后面进了屋，奥伯斯坦打了他的头。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wʌn] .
The blow was a fatal one .
这 吹 曾是 一个 致命的 一 .

这一击是致命的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He was dead within five minutes .
他 曾是 死的 之内 五 分钟 .

五分钟之内他就死了。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [wɪts] - [end] [wɒt] [tu:; tə]
There he lay in the hall , and we were at our wits ' end what to
那里 他 躺 在 这 大厅 , 和 我们 是 在 我们的 智慧 - 结尾 什么 到
[du:; də] .
do .
做 .

他躺在大厅里，我们束手无策，不知道该怎么办。

[ðen] ['oʊbərˌstaɪn] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ['wɪndəʊ]
Then Oberstein had this idea about the trains which halted under his back window
然后 奥伯斯坦 有 这 主意 关于 这 火车 哪个 停止 在下面 他的 后退 窗户
.
.
.

然后，奥伯斯坦想到了那些停在他家后窗下的火车。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [brɔ:t] .
But first he examined the papers which I had brought .
但 第一的 他 检查 这 文件 哪个 我 有 带来 .

但他首先查看了我带来的文件。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] .

He said that three of them were essential , and that he must keep them .

他 说 那 三 的 他们 是 基本的 , 和 那 他 必须 保持 他们 .

他说其中三人至关重要，他必须留住他们。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

' You cannot keep them ,

- 你 不能 保持 他们 ,

你不能留住它们，

- [sed] [ai] . - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rəʊ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] . -

' said I . ' There will be a dreadful row at Woolwich if they are not returned . '

- 说 我 . - 那里 将要 是 一个 可怕 排 在 伍尔维奇 如果 他们 是 不是 返回 . -

“我说，‘如果不归还，伍尔维奇将会爆发一场可怕的争吵。’”

- [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] ,

' I must keep them , ' said he ,

- 我 必须 保持 他们 , - 说 他 ,

“我必须留着它们，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpiz] . -

' for they are so technical that it is impossible in the time to make copies . '

- 为了 他们 是 所以 技术的 那 它 是 不可能的 在 这 时间 到 制作 副本 . -

“因为它们的技术性太强，不可能在规定的时间内复制出来。”

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ai] . [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

' Then they must all go back together to - night , ' said I . He thought for a little ,

- 然后 他们 必须 全部 去 后退 一起 到 - 夜晚 , - 说 我 . 他 想法 为了 一个 小的 ,

“那他们今晚必须一起回去，”我说。他想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

and then he cried out that he had it .

和 然后 他 哭 出去 那 他 有 它 .

然后他大喊他得手了。

- [θriː] [ai] [wɪl] [kiːp] , - [sed] [hiː; hi] .

' Three I will keep , ' said he .

- 三 我 将要 保持 , - 说 他 .

“我会留下三个，”他说。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [wɪl] [stʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

' The others we will stuff into the pocket of this young man .

- 这 其他的 我们 将要 东西 进入 这 口袋 的 这 年轻的 男人 .

“剩下的我们就塞进这个年轻人的口袋里。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
When he is found the whole business will assuredly be put to his account
什么时候 他 是 成立 这 所有的 商业 将要 当然 是 放 到 他的 帐户
.
:
.

一旦找到他，所有的事情肯定都要归咎于他。

- [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .
' I could see no other way out of it , so we did as he suggested .
- 我 可以 看 不 其他 方式 出去 的 它 , 所以 我们 做过 作为 他 建议 .

"我看不出还有什么其他办法，所以我们就按照他的建议做了。"

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [treɪn] [stɒpt] .
We waited half an hour at the window before a train stopped .
我们 等待 一半 一个 小时 在 这 窗户 前 一个 火车 停止 .

我们在窗边等了半个小时，火车才停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
It was so thick that nothing could be seen ,
它 曾是 所以 厚的 那 没有什么 可以 是 已见 ,

烟雾太浓密了，什么都看不见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] ['wɛsts] ['bɒdi] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and we had no difficulty in lowering West's body on to the train .
和 我们 有 不 困难 在 降低 西部的 身体 在 到 这 火车 .

我们很顺利地将韦斯特的遗体抬上了火车。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] . "
That was the end of the matter so far as I was concerned . "
那 曾是 这 结尾 的 这 事情 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 . "

就我而言，这件事到此为止了。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? "
" And your brother ? "
" 和 你的 兄弟 ? "

"那你哥哥呢？"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,
" He said nothing , but he had caught me once with his keys ,
" 他 说 没有什么 , 但 他 有 捕捉 我 一次 和 他的 钥匙 ,

"他什么也没说，但他曾经抓到过我拿他的钥匙。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .
and I think that he suspected .
和 我 思考 那 他 怀疑 .

我认为他有所怀疑。

[ai] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .
I read in his eyes that he suspected .
我 读 在 他的 眼睛 那 他 怀疑 .

我从他的眼神中看出他有所怀疑。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
As you know , he never held up his head again .
作为 你 知道 , 他 绝不 握住 向上 他的 头 再次 .

如你所知，他从此再也没有抬起过头来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was silence in the room .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['maɪˌkrɑːft] [həʊmz] .
It was broken by Mycroft Holmes .
它 曾是 破碎的 经过 迈克罗夫特 福尔摩斯 .

它被迈克罗夫特·福尔摩斯打破了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?
“ Can you not make reparation ?
“ 能 你 不是 制作 赔偿 ?

“你们不能做出赔偿吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] . ”
It would ease your conscience , and possibly your punishment . ”
它 会 舒适 你的 良心 , 和 可能 你的 惩罚 . ”

这可以减轻你的良心负担，或许还能减轻你的惩罚。

“ [wɒt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][ai] [meɪk] ? ”
“ What reparation can I make ? ”
“ 什么 赔偿 能 我 制作 ? ”

“我能做出什么补偿？”

“ [weə(r)] [ɪz]['oʊbərˌstaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”
“ Where is Oberstein with the papers ? ”
“ 在哪里 是 奥伯斯坦 和 这 文件 ? ”

“奥伯斯坦和那些文件在哪儿？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ə'dres] ? ”
“ Did he give you no address ? ”
“ 做过 他 给 你 不 地址 ? ”

“他没给你地址吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː]['luːvə(r)] , ['pærɪs] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [hɪm] .
”
“ He said that letters to the Hôtel du Louvre , Paris , would eventually reach him .
”
“ 他 说 那 信件 到 这 酒店 杜 卢浮宫 , 巴黎 , 会 最终 抵达 他 .
”

“他说，寄往巴黎卢浮宫酒店的信件最终会送到他手中。”

“ [ðen] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ” [sed] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
“ Then reparation is still within your power , ” said Sherlock Holmes .
“ 然后 赔偿 是 仍然 之内 你的 力量 , ” 说 夏洛克 福尔摩斯 .

“那么，你仍然有能力进行赔偿，”夏洛克·福尔摩斯说道。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] .
“ I will do anything I can .
“ 我 将要 做 任何事物 我 能 .

我会尽我所能。

[ai] [əʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] - [wɪl] .
I owe this fellow no particular good - will .
我 欠 这 同伴 不 特别的 好的 - 将要 .

我对这个人并没有什么特别的善意。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ] ['daʊnfɔːl] . ”
He has been my ruin and my downfall . ”
他 有 到过 我的 废墟 和 我的 倒台 . ”

他毁了我，让我一蹶不振。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen] .
“ Here are paper and pen .
“ 这里 是 纸 和 笔 .

“这里有纸和笔。”

[sɪt][æt; ət] [ðɪs] [desk][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
Sit at this desk and write to my dictation .
坐 在 这 桌子 和 写 到 我的 听写 .

坐在这张桌子前，根据我的口述进行写作。

[də'rekt][ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .
Direct the envelope to the address given .
直接的 这 信封 到 这 地址 给定 .

请将信封寄往指定地址。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[naʊ] [ðə; ði]['letə(r)] :
Now the letter :
现在 这 信 :

信件内容如下：

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] :
“ Dear Sir :
“ 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

“ [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][træn'zækʃ(ə)n] ,
“ With regard to our transaction ,
“ 和 看待 到 我们的 交易 ,

“关于我们的交易，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
you will no doubt have observed by now that one essential detail is missing .
你 将要 不 怀疑 有 观察到 经过 现在 那 一 基本的 细节 是 丢失的 .

您现在肯定已经注意到，缺少一个关键细节。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .
I have a tracing which will make it complete .
我 有 一个 追踪 哪个 将要 制作 它 完全的 .

我这里有一份描图纸，有了它就完整了。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː][ɪn]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
This has involved me in extra trouble , however ,
这 有 涉及 我 在 额外的 麻烦 , 然而 ,

但这却给我带来了额外的麻烦。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and I must ask you for a further advance of five hundred pounds .
和 我 必须 问 你 为了 一个 更远 进步 的 五 百 磅 .

我还需要向您预支五百英镑。

[ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld][ɔː(r)] [nəʊts] .
I will not trust it to the post , nor will I take anything but gold or notes .
我 将要 不是 相信 它 到 这 邮政 , 也不 将要 我 拿 任何事物 但 金子 或者 笔记 .

我不会把它交给邮局，除了黄金或钞票，我什么都不会带走。

[ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'brɔːd] ,
I would come to you abroad ,
我 会 来 到 你 国外 ,

我会出国来看你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] [ɪf] [ai] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but it would excite remark if I left the country at present .
但 它 会 激发 评论 如果 我 左边 这 国家 在 展示 .

但如果我此时离开这个国家，会引起人们的议论。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaːriŋ]
Therefore I shall expect to meet you in the smoking - room of the Charing
所以 我 将 预计 到 见面 你 在 这 吸烟 - 房间 的 这 查令
[krɒs] [həʊ'tel][æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] .
Cross Hotel at noon on Saturday .
叉 酒店 在 中午 在 周六 .

因此，我希望能在星期六中午在查令十字酒店的吸烟室见到你。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] , [ɔː(r)][gəʊld] , [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
Remember that only English notes , or gold , will be taken .
记住 那 仅有的 英语 笔记 , 或者 金子 , 将要 是 已采取 .

记住，只接受英文钞票或黄金。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
“ That will do very well .
“ 那 将要 做 非常 出色地 .

“那将会非常成功。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fetʃ] ['aʊə(r)][mæn] .
I shall be very much surprised if it does not fetch our man .
我 将 是 非常 很多 惊讶 如果 它 做 不是 拿来 我们的 男人 .

如果没能找到我们要找的人，我会非常惊讶。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
” And it did !
” 和 它 做过 !

“而且确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
It is a matter of history — that secret history of a nation which is
它 是 一个 事情 的 历史 — 那 秘密 历史 的 一个 国家 哪个 是
['ɒf(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]['pʌblɪk] ['krɒnɪklz] — [ðæt]
often so much more intimate and interesting than its public chronicles — that
经常 所以 很多 更多的 亲密的 和 有趣的 比 它是 民众 编年史 — 那
['oʊbərˌstaɪn] ,
Oberstein ,
奥伯斯坦 ,

这是一个历史问题——一个国家的秘密历史，它往往比公开的史册更加私密和有趣——奥伯斯坦，

['iːgə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,
eager to complete the coup of his lifetime ,
渴望的 到 完全的 这 政变 的 他的 寿命 ,

他急于完成他一生中最重大的政变，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [in'gʌlf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
came to the lure and was safely engulfed for fifteen years in a British
来了 到 这 饵 和 曾是 安全 吞噬 为了 十五 年 在 一个 英国
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他中了圈套，在英国监狱里安全地度过了十五年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz] ,
In his trunk were found the invaluable Bruce - Partington plans ,
在 他的 树干 是 成立 这 无价 布鲁斯 - 帕廷顿 计划 ,

在他的行李箱里发现了极其珍贵的布鲁斯-帕廷顿设计图。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
which he had put up for auction in all the naval centres of Europe .
哪个 他 有 放 向上 为了 拍卖 在 全部 这 海军 中心 的 欧洲 .

他将这些船只在欧洲所有海军中心进行拍卖。

['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Colonel Walter died in prison towards the end of the second year of his
上校 沃尔特 死亡 在 监狱 向 这 结尾 的 这 第二 年 的 他的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

沃尔特上校在服刑第二年即将结束时死于狱中。

[æz; əz][tuː; tə] [həʊmz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'freʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒnəgrɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒli'fɒnɪk]
As to Holmes , he returned refreshed to his monograph upon the Polyphonic
作为 到 福尔摩斯 , 他 返回 焕然一新 到 他的 专著 之上 这 复调
[məʊ'tet][ɒv; əv] ['læsəs] ,
Motets of Lassus ,
经文歌 的 拉苏斯 ,

至于霍姆斯，他精神焕发地回到了拉苏斯复调经文歌的专著写作中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
which has since been printed for private circulation ,
哪个 有 自从 到过 打印 为了 私人的 循环 ,

此后该版本被印刷出来供内部传阅。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [baɪ]['ekspɜːts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and is said by experts to be the last word upon the subject .
和 是 说 经过 专家 到 是 这 最后的 单词 之上 这 主题 .

专家称其为该主题的最终定论。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [maɪ] [frend] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
Some weeks afterwards I learned incidentally that my friend spent a day at
一些 周 然后 我 学习 顺便 那 我的 朋友 花费 一个 天 在
['wɪnzə(r)] ,
Windsor ,
温莎 ,

几周后，我偶然得知我的朋友在温莎待了一天。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['emərəld] [taɪ] - [pɪn] .
whence he returned with a remarkably fine emerald tie - pin .
何处 他 返回 和 一个 非常 美好的 翠 领带 - 别针 .

他回来时带回了一枚非常精美的祖母绿领带夹。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I asked him if he had bought it ,
什么时候 我 问 他 如果 他 有 买 它 ,

当我问他是否买下它时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['greɪʃəs] ['leɪdi][ɪn] [huːz]
he answered that it was a present from a certain gracious lady in whose
他 回答 那 它 曾是 一个 展示 从 一个 肯定 亲切 女士 在 谁
['ɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
interests he had once been fortunate enough to carry out a small commission .
兴趣 他 有 一次 到过 幸运 足够的 到 携带 出去 一个 小的 委员会 .

他回答说，这是某位和蔼可亲的女士送的礼物，他曾经有幸为她完成过一项小委托。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdiz] ['ɔːgəst] [neɪm] ,
He said no more ; but I fancy that I could guess at that lady's august name ,
他 说 不 更多的 ; 但 我 想要 那 我 可以 猜测 在 那 女士的 八月 姓名 ,

他没再说什么；但我猜我能猜到那位女士的尊贵名字。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [pɪn] [wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [frɛndz]
and I have little doubt that the emerald pin will forever recall to my friend's
和 我 有 小的 怀疑 那 这 翠 别针 将要 永远 记起 到 我的 朋友们

['meməri] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz] .
memory the adventure of the Bruce - Partington plans .
记忆 这 冒险 的 这 布鲁斯 - 帕廷顿 计划 .

我毫不怀疑，这枚祖母绿胸针将永远让我的朋友想起布鲁斯-帕廷顿计划的冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神